STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES STACKS JUN 12 1968

PRACE KOMISJI JĘZYKOWEJ POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI NR. 12.
CZĘŚĆ II.

ADAM KLECZKOWSKI

NEUENTDECKTE ALTSÄCHSISCHE PSALMENFRAGMENTE AUS DER KAROLINGERZEIT

II. TEIL.

(NOWOODKRYTE FRAGMENTY STAROSASKIEGO PRZEKŁADU PSALMÓW Z EPOKI KAROLINGÓW

CZĘŚĆ II).

W KRAKOWIE 1926
NAKŁADEM POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI
SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNIACH GEBETHNERA I WOLFFA
WARSZAWĄ — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — PARYŻ — POZNAŃ — WILNO — ZAKOPANE

Rozprawy Wydziału Filologicznego
Polskiej Akademji Umiejętności.

	Złotych
Birkenmajer Aleksander. Bibljoteka Ryszarda de Fournival, poety i uczonego francuskiego z początku XIII wieku, i jej późniejsze losy. 8-o, 1922, str. 103	1·50
Cwikliński Ludwik. O przechowanym w zbiorze pism Ksenofontowych Traktacie o dochodach (Πόροι ἢ περὶ προσόδων). 8-o, 1921, str. 61	1·—
— O wawrzynie doktorskim i poetyckim Klemensa Janickiego. 8-o, 1919, str. 38	0·70
Folkierski Władysław. Fredro a Francja. 8-o, 1925, str. 44	1·20
— Ze studjów na XVIII wiekiem. Estetyka Shaftesbury'ego. Diderot i Shaftesbury. 8-o, 1920, str. 92	1·50
Gaertner Henryk. Ziemianin. Bezimienny dialog XVI wieku na tle współczesnej publicystyki. 8-o, 1922, str. 64.	1·20
Kucharski Eugenjusz. Chronologja komedyj i niektórych pomniejszych utworów Al. Fredry. 8-o, 1923, str. 57	1·50
Morawski Casimirus. De scriptoribus romanis III et IV post. Chr. n. saeculi observationes. (De Arnobio - Lactantio - Ambrosio - Ammiano Marcellino - Claudiano). 8-o, 1921, str. 14	0·45
Moszyński Kazimierz. Badania nad pochodzeniem i pierwotną kulturą Słowian. I. 8-o, 1925, str. 140.	3·—
Pollak Roman. Ze studjów nad „Goffreden" Tassa-Kochanowskiego. Uwagi nad formą poetycką przekładu. Część batalistyczna. 8-o, 1920, str. 19	0·60
Reiss Józef. Przyczynki do dziejów muzyki w Polsce. 8-o, 1923, str. 26	0·50
Rostafiński Józef. Wpływ przeżyć chłopięcych Mickiewicza na obrazy ostatnich dwu ksiąg Pana Tadeusza, oraz o święceniu ziół na Matkę Boską Zielną. 8-o, 1922, str. 36	1·50
Sinko Tadeusz. Historja religji i filozofja w romansie Jana Potockiego. 8-o, 1920, str. 90	1·50
Taszycki Witold. Imiesłowy czynne, teraźniejszy i przeszły I w języku polskim. 8-o, 1924, str. 74	2·—
Windakiewicz Stanisław. Teatr kolegjów jezuickich w dawnej Polsce. 8-o, 1922, str. 51	1·50
Witkowski Stanisław. Lekarz Mikołaj z Polski, nowoodkryty pisarz łaciński XIII wieku. 8-o, 1919, str. 39	0·70

PRACE KOMISJI JĘZYKOWEJ
POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI NR. 12.

ADAM KLECZKOWSKI

NEUENTDECKTE ALTSÄCHSISCHE PSALMENFRAGMENTE AUS DER KAROLINGERZEIT

(NOWOODKRYTE FRAGMENTY STAROSASKIEGO PRZEKŁADU PSALMÓW Z EPOKI KAROLINGÓW)

W KRAKOWIE 1923—1926
NAKŁADEM POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI
SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNIACH GEBETHNERA I WOLFFA
WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — PARYŻ — POZNAŃ —
WILNO — ZAKOPANE

Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego pod zarządem Józefa Filipowskiego.

PRACE KOMISJI JĘZYKOWEJ
POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI NR. 12.
CZĘŚĆ II.

ADAM KLECZKOWSKI

NEUENTDECKTE ALTSÄCHSISCHE PSALMENFRAGMENTE AUS DER KAROLINGERZEIT

II. TEIL.

(NOWOODKRYTE FRAGMENTY STAROSASKIEGO PRZEKŁADU PSALMÓW Z EPOKI KAROLINGÓW

CZĘŚĆ II).

W KRAKOWIE 1926
NAKŁADEM POLSKIEJ AKADEMJI UMIEJĘTNOŚCI
SKŁAD GŁÓWNY W KSIĘGARNIACH GEBETHNERA I WOLFFA
WARSZAWA — KRAKÓW — LUBLIN — ŁÓDŹ — PARYŻ — POZNAŃ —
WILNO — ZAKOPANE

Drukarnia Uniwersytetu Jagiellońskiego pod zarządem Józefa Filipowskiego

TEIL II.

PHONETIK.

Die Vokale.

Die Vokale der Stammsilben.

Kurze Vokale.

a.

§ 33. Westgerm. *a* ist gewöhnlich, wie im As., geblieben: *alle, falle, gihalden, huanne: huande, fand, man, fadur, [h]uat, [t]haz: that, giuasttanad, uuaz[er], nither-uarandiun, giscafene, spa[k]* sprach; die Präposition an_{42}, das Präfix $ana\text{-}_2 : an\text{-}_4$.

Als *ae* bezeichnet in *daegun, raeste: raste, sae*; ags. (?) *ae* = *a: e*? Oft geht $a \rightleftharpoons o_{16}$ über, wohl unter dem Einflusse der folgenden (oder vorhergehenden) Konsonanten; dasselbe ist im Ags. (vor Nasalen) u. im Fries., aber viel konsequenter; auch im As. obwohl selten u. in einigen wenigen Fällen im Ahd. vor *l* u. Nasalen.

Vor *n, nn, n* + *k*: *fon* hd. oder unbetonte as. Form, cf. ahd. *fona* nur selten *fana, fon, monege: menege, monna: man, thonkas*;

Vor *m*: $from_6 : fron_1$ praep. cf. ags. *fram, from* praep., friesisch fehlt, as. *fram* nur 1 mal als Präposition, $noman_5$, *so some* as. *sō samo*, cf. ags. *o* 9. Jh. Sievers § 65, afries *o* Siebs p. 1180;

Vor *l* + *k* : *scolk*, afries. *skalk* Siebs 1178.

Ebenso entspricht dem germ. nasalierten $\bar{a} \leftleftharpoons an$ ein $\bar{o}$, as. $\bar{a}$ ($\bar{o}$), ags. *ó* : *antfou*.

Anm. In *hludasade* das erste *a* aus *i* **hlūdisōn*. cf. Assimilation § 66.

§ 34. Durch *i* oder *j* der folgenden Silbe ist $a \rightleftharpoons e$ umgelautet; auch das Zeichen ae_4 (für offenes *e*) tritt hier auf: *endi : ende*; *anfengi, brengiad, er-redde : a-reddie, (ni)der-legg(iandi)es, zisprenkgid*; *helli: helliu, kelik* lat. Lehnwort, *selithu*; *er-haebbi[en], aerbi, maegi(n)-[krafti]* cf. as. *megin-kraft, traeniun,* wo *h* vor *n* stand, cf. as. *trahni* ohne Umlaut.

Ein *i* der dritten Silbe bewirkt keinen Umlaut: *ginatheri*. In *miniu* ⇐ **menigiu* ⇐ **manigiu* d. sg. (as. *menigi* = got. *managei* Menge) liegt Suffixablaut vor; in *erbithi*, as. *arbed, -id*, *arabed* *e* ⇐ *a* unter dem Einfluß des *i*, *e* ⇐ *ai*; in *gigerugid* = **gigerujid* *e* aus zweisilbigen Formen wie as. *garwian*: *gerwian* (4); *monege* ohne Umlaut ⇐ **manage* cf. as. *manag*, got. *manags*, dagegen *menege* mit Umlaut ⇐ **manige*, cf. as. *manig* mit sekundärem *i*, oder Assimilation zu dem *e* der Endung.

Der Umlaut wird verhindert durch die Verbindung *rd*, *ld*, *lb*: *gegin-uuardi*: *gein-uuardi*, *ut-fardi*, *giuualdighc*, *uualdies*, nebentonig *uueraldi*, *uueraldiu*, *kaluiru*. In *krafti* liegt vielmehr der Einfluß der nicht umgelauteten Form vor. In *-somiđi* fehlt der Umlaut eines nebentonigen *a* cf. H. § 126.

Anm. 1. Im Fränkischen steht vor den *l-* u. *r-* Verbindungen stets Umlaut. Br., Ahd. Gr. § 27 Anm. 2.

Anm 2. Bei *ae* läßt sich oft nicht entscheiden, ob es *a* oder *e* ist, ob also der Umlaut fehlt oder durchgeführt ist: *raeste* : *raste* vor *s*? cf. Helj. *restu* M : *rastu* C..., *daegun* vor *g*?; dagegen *e* in *aerbi*, *er-haebbi*[*en*], *maegi*[*n*]-[*krafti*], *traeniun*.

Das geschlossene Umlauts-*e* geht durch Assimilation an das folgende *i* selbst in *i* über: *miniu* ⇐ **manegiu*; in nebentonigen Silben *biscirmiri* : *helpheri*, *ginatheri*, Suffix *-āri*; *-ari*. Aber *gihuilik* = got. *hvileiks*, obwohl ahd. *hwelīh* = got. **hvaleiks*.

G. §§ 45—55, H. §§ 76—81, S. §§ 11—18.

e.

§ 35. Westgerm. *e* ist geblieben, sei es ide. *e* oder ide. *i*: *to-bedant*, *bedehuse*, *ti-brekandies*, *uuole-dede*, *erthu*: *aerde*, *gef* 'gib', *helpheri*, *herze*, *me*[*te*], *reht*, *selua*, *stemne*, *uuerald*, *uuerđe*: *uuerđ*, *un-uuerđnussi*, *uuerk*, [*uu*]*e*(*th*)*a*(*r*)[*a*].

Das Zeichen *ae* für *e* hat *aerde* : *erthu*; ist das phonetisch (Brechung des *e* in *ae*), oder bloß orthographisch ? cf. *e* vor *r* ⇒ *a*, Gallée § 58.

we ⇒ *wo* ⇒ *wa* : *uuole-dede*, [*u*]*uole-likiu*, [*u*]*uala* o! cf. as. *wela* die gewöhnliche Form in MCV, Gen., *uuola*$_2$ MC, *uuala*$_1$ M, *uuolo*$_1$ C, in den kl. Denk. *wel* adv., *wola*$_4$ interj. Wahrscheinlich ist dies *uuole-*: *uuala*, trotz der ähnlichen sporadischen Formen im As. u. Mnd. *wal*, *wol*, fränkisch, cf. früh-ahd. *uuela* ⇒ *uuola* adv. u. interj. 'wohl', da-

neben abl. (?) *uuala* Is., Xant., anfr. *uuala* Ps., Gl. L., mnl. *wale*, noch jetzt mfr., besonders rip. *wāl* Franck, Afr. Gr. § 17. — Holthausen § 157 nimmt für as. *wel*: *wala*: *wola* den Ablaut, für *e*: *o*, vielleicht auch für *a* mit Unrecht an. — Sonst in unseren Psalmen *uuerald*, *uuerđe*, *uuerk*.

Anstatt *ge* (⇐ *je*) steht *gi*: *bigiant*, was anfr. ist, wo *eha* ⇒ *īa* cf. Koegel, Lit. 2, 531, Franck p. 36.

egi ⇒ *ei*: *geginuuardi*: *geinuuardi*, im Helj. immer *gegin-*, aber E^{e} *gein-* (9. 10. Jh.); im As. *ei*, *ai* zahlreicher im 11. Jh. als im 10. Jh. cf. G. § 62 Anm.

Der Wechsel zwischen *i*: *e* ist manchmal dem Einflusse des Akzents zuzuschreiben: *mik*: *mek*, *thir* (fr. ?): *the*, *uue* wir, got. *weis*, as. *wī*, sonst bleibt immer *i*: *gi-*, *ti-*, *ni*, *mid*, *ira*, *is*, *ine*, *thik*: *thi*. Aber im Imper. *gef*, *uuerđ*.

G. §§ 56—63, H. §§ 82, 83, S. §§ 19—24.

i.

§ 36. Westgerm. *i* bleibt, sei es idg. *i*, oder idg. *e*, vor *i*, *j*, *u*, oder vor Nasal + Konsonant u. sonst: *biscirmiri*, *friđie*, *giuuisso*, *himile*, *nither*; *ik*, *is*, *imu*, *ine*, *ira*, *im*, *is*: *ist*, *mid*, *mik*: *mek*, *thik*, *ni*, *gi-*, *ti-*, *ana-ginne*: *ana-gin*, *gi-thingiant*, *kind*, *simlun*, [*s*]*ingađ*; *middian*, *mihillichi*, [*m*]*ikilliađ*, *uurisio*, *gihuilik*, *ti-brikiđ*, *for-giuiđ*: *gibiđ*, *quiđit*, *gi-sigiđ*, *uuili*, *uuirđit*, *uuisit*, *libbiandira*, *filu*, *gildu*. Anaphorisches Pronomen *sie* eos acc. pl. masc., as. *sia*, *sie*, *sea*, hat den Stamm *si-*.

stemne Stimme steht für **steƀna*, got. *stibna*, as. *stemna*, ist also keine Ausnahme; *bim* ist hd., cf. as. *bium*; *miniu* ⇐ **menigiu* ⇐ ⇐ **manigiu*.

Zum Wechsel zwischen *i*: *e*, cf. *e*.

G. §§ 64—68, H. §§ 84, 85, S. §§ 25—29.

u.

§ 37. Germ. *u* ist vor *a*, *o*, *e* einer folgenden tonlosen Silbe zu *o* geworden; dagegen germ. *u* ist geblieben vor *i*, (*j*), *u*, vor Nasal + Kons. u. vor *m*, *n*, wenn ein in nebentoniger Silbe stehender Vokal folgte. cf. G. § 69.

Westgerm. *o* bleibt: *biuoran*, *for*, *for-numft*, *forhta*: *forhtta*,

[*frit*]*houe* : *frithouun*, *god*, *lo*(*b*) : *lof*, *louat*, *obar* : *ouer*, *eroffenoð*, *opper*, *oppraiu*, *uuord*.

Durch Ausgleichung und Formübertragung steht *o* oft vor folgendem *i*, *u*: *drohtin*$_{44}$. as. *drohtin*, *droht* C = *druht* PM (*drohtin* kommt auch hd. vor), *anforhtid* : *forhta*, *gibodun*. Vor *r* + Konsonant u. nach *r* vor *ht*, *nn* geht *o* (≤ *u*) durch Entrundung ≥ *a* über: *hars* cf. as. *tharp*$_8$ Freck.: *thorp*, *drahtin*$_4$: *drohtin*$_{44}$ cf. mhd. *trahtin*, *trehtin*, *up-rannen* (*a* Schreibfehler ?) as. *girunnan*. H. § 86 Anm 1.

Anm. 1. Im Westen des as. Sprachgebietes wird *o* offener wie *å* ausgesprochen; daher *a* neben *o* vor allem vor *r* + Kons. G. § 71. Gallée erklärt *hress*, das zu *hers* ≥ *hars* geworden, als eine Zwillingsform neben *hross*; oder *hross* ≥ *hors* (mnl. *ors*) im Dialekt des Münsterlandes in **hars* u. weiter in *hers*.

Westgerm. *u* bleibt: *furistona*, *gihuhti* : *gihufti*. *giscuttiandies*, *iu*, *kunni*, *kunnig* : *kuning*, *luinlik*, *luzile*, [*u*]*unnisam*, *sunu* : *sunie*, *uurdun*; *fundun*, *munde*, *unser* : *user*, *unsik*, *unt*, *un-*, [*u*]*mbi-*; durch Formübertragung *uunað* : *unat*; sonst *thur*, *ur-*, *up-*.

Vor der Spirans in derselben Silbe wurde *un* zu *ū*, nachher geht dies *ū* in andere Formen über: *user* : *unser*.

Anm. 2. Über *enh*[*orn*]*a* läßt sich nichts Sicheres sagen; auch bleibt fraglich, ob *urdeli* oder *urdili* u. ob der ursprüngliche Nebenton in *úrdèli* erhaltend auf das *u* gewirkt hat. G. § 76.

G. §§ 69—78, H. §§ 86—88, S. §§ 30—34.

Lange Vokale.

ā.

§ 38. Westgerm. nasaliertes *ā*, aus germ *an* + *h* entstanden, ist *ō*, as. *ā*: *antfou* cf. as. *fāhan* fangen, afries. *fān*, urfries. **fōhŏ* = **fō* 1. sg. praes. Siebs 1210, ags. *fón* Sievers § 67.

G. §§ 79, 80, H. § 89, S. § 35.

§ 39. Germ. *æ* (got. *ē*[1]) ist vielleicht zu *ā*, wie im As., geworden, aber die Beispiele sind unsicher: *forstaið* cf. *stēd*, *stād*, *stēid* M oder *a* + *i* cf. Kluge, Grundriß I[1] 349; *ginaðu* : *ginoðe*, *ginatheri*, *ginathihc*, *ginathat*, eher fr., obwohl auch as. *ginādig*.

Einmal erscheint auch *ō* : *ginoðe*.

Statt des *ā* kommt 4 mal ein *ē* vor: *red*, [*r*]*ed*, [*re*]*das*, [*u*]*mbibigenun*, *thredo* sehr cf. ahd. *drāto* So scheint dies *ē* in unseren Psalmen die regelrechte Vertretung des germ. *æ* zu sein, was sonst ganz mit dem Ingwäonischen u. Anglofriesischen, aber nur teilweise mit dem As. übereinstimmt.

Anm. 1. Dies *ē* findet sich as. nur vereinzelt in C, M, Vergil. Gl., Straßb. Gl., Freck. Heb. u in den Denkmälern Ostfalens u. Engerns; die heutigen Dialekte des Münsterlandes u der westlichen Ruhrgegend, Essen... kennen dies *ē* nicht G. § 82. aber dieser sächsische (oder ingw.) Wechsel zwischen *ā* : *e* wird in den Werdener Denkmälern getreu wiedergegeben. Heinzel 24. cf. § 27.

Ob *e* vor folgendem *i* schon Umlaut des *ā* bezeichnet — wie das vor allem in den anfr. Psalmen u. im Mittelfränkischen der Fall ist cf. Koegel, Lit. 2, 532, Braune, Zs. f. d. Phil. 4, 269 — oder eher als ingwäonische Form aufzufassen ist, bleibt unsicher: [*s*]*elig* : *selihc* as. *sālig*, [*t*]*ibreki* praet.

Anm. 2. Dasselbe *e* tritt im As. sporadisch auf in M, C, Bed., Werd. Gl., Ess. Gl., Freck. Heb., sonst steht aber vor *i*, *j* durchgehends *ā*.

G. §§ 81—83, H. §§ 90, 91, S. §§ 36—43.

ē.

§ 40. Westgerm. *ē* bleibt *e*, wie im As. in M u. bis auf einige Ausnahmen in den kl. Denk., Glossen u. Ortsnamen; ursprünglich reduplizierende Praeterita *anfengi*, *gihelti* as. *gihēld*. Pronomen demonstr. *the* 'der' as. *the*, wo die Länge durch Dehnung entstanden ist.

Anm. Zu *an-rhiap*, das Gallée hieher rechnet, cf. *eu*.

G. § 84, H. § 92, S. § 44.

ī.

§ 41. Westgerm *i* bleibt, wie im As.: *fiundas* as. *fiund*, *fiond*, *fiand*, *frithouun*, *giunihit*, *godliki*, *-likiu*, *luinlik*, *rikie*, *sin*, *min*, *thin*, *tidiu*, *uuisdomes*.

G. § 85, H. § 93, S. §§ 45, 46.

ō.

§ 42. Westgerm. *ō* bleibt, wie im As.: *doid* (*oi* C) : *dondiun* (*o* nur in M), *flode*, *fodi*, *fozi*, *giadmodigad*, *girorid* : *girod*, *god*, *godliki*,

grouun, anrhopu, smoðie, so, [e]rsohte, to : toti, uuisdomes. Vielleicht *giuorsamat* commodat(?) zu as. *gifōri* Nutzen Helj.

Anm. 1. *o* findet sich mit einigen Ausnahmen in M, Freck. Heb., Ess. Heb., Segen, Taufgel., Straßb., Chelt. u. Mers. Gl.; in Conf. $\bar{o} : \breve{o}$; meist $\bar{o}$ in Vergil. Gl., in Eigennamen aus Freckenhorst, Paderborn, Korvey u. Merseburg. G. § 86.

Anm. 2. In *uuoste(nn)e : uuostu(n)n[e]*, wo die Endung *-e* wahrscheinlich fr. ist, kann as. (nfr.) $\bar{o}$ oder obfr. *uo* vorliegen; ähnliche Kontamination *fozi* spricht vielleicht für *wō.*

G. §§ 86, 87, H. § 88, S. §§ 47—51.

ū.

§ 43. Westgerm. $\bar{u}$ bleibt, wie im As.: *anbuen : anbuoð, bedehuse : huse, hludasade, nu?, ut-fardi* cf as. *ūt, uz-gileddes.*

$\bar{u}$ entsteht auch durch Dehnung des *u* nach Schwund des Nasals vor der Spirans: *user : unser.*

G. § 88, H. § 96, S. §§ 52, 53.

Diphthonge.

ai.

§ 44. Westgerm. *ai* ist, wie im As., 1. zu $\bar{e}_{14}$ kontrahiert: *bedoð* eher *beidoð* (fr.), *[g]ihet, enh[or]na, euun, euuige, freson, giheldes, helegan, helegumu* eher *halegumu* (ingw.) *helegemu, helegdomes, heli, leð, uzgileddes.*

Daneben findet sich 2. fränkisches ei_5 : *beidoð* kaum *bedoð, gibreidest, geiste, heilegan, leið.* Dies *ei* kommt auch im As. vor, und zwar in M, in den Glossen: Ess. Ev., St. P. Prud., Brüss. Prud., Brüss. Ev., Westf. Urk. ... u. in den heutigen Dialekten von der Elbe bis zum Ysel.

Statt des *e* wird 3. ae_3 geschrieben u. zwar vor *r* u. *g*, wahrscheinlich eine Mittelstufe zwischen *ai* : $\bar{e}$: *[b]ikaerd* cf. as. *kērian* ⩵ **kairian, a(e)ra, ginaegde.* Ebenso in C, Mers Gl., Werd. Heb.

Ingwäonisch oder angelsächsich ist 4. a_1 in *halegumu* kaum *helegumu* 28.2, neben *helegemu* 32.21; dies *a* kann streng as. nicht sein trotz *halog* M, *halogan* Taufgel. cf. ags. *hālig*, aber fries. *hēlech.*

Anm. 1. Der Nom. Plur. des Pronom. demonstr. *thie* qui, quae, *thiethe : thiðie* qui cf. as. *thea, thia* 'die', got. *pai* + *a.*

Anm. 2. In *erþithi* haben wir Assimilation des *ai* ≓ *ē* ≓ *i* in der Mittelsilbe zu der Endung *i*.

Anm. 3. *ei* ⇐ *eji* ⇐ *egi* ⇐ *agi* : *geinuuardi* : *geginuuardi*.

G. §§ 89—94, H. §§ 97, 98, S. §§ 53—59.

au.

§ 45. Westgerm. *au* ist — außer vor *w* — 1. zu $\bar{o}_{11}$ kontrahiert: *dode* : *dothe* : *dot-thes*, *erkos*, *erlosi* : *erlosde*, *gibod* 3. praet. *gilobde*, *gihorien*, *o*[*r*](*e*), *so* as. *sō* ⇐ **swau*.

2. Ingwäon. (fries.) $\bar{a}_3$ findet sich in: *adas*, got *audags*, as. *ōd*, ahd. *ōt*, *giaƀmodigad* : *giaƀmodigod*, got. *aups* öde.

3. Hochdeutsch. ou_3 haben: *cederboumas*$_2$, *ougan* acc. plur.

Westgerm. *au* + *w* ist geblieben: *scauuade* : *forsca* (got. *skaggwōn*, as. *scauuon* C M, *scauuoien* C M), *gitraugian* = **gitrauian* ⇐ **gitrauwon* (mnd. *trouwen*, got. *gatráuan*).

4. In *frouuiƀ*, *frouiaƀ* ist *ou* hd. cf. ahd. *frouwen*, dagegen 'sich freuen' = as. *mendian*, *blīdon* Helj.

5. Auslautend *ā* ⇐ *ao* ⇐ *au* ⇐ *aw* *forsca*, cf. as. *frā* 'froh', was aber Holthausen § 167_1 für eine Neubildung nach den Kasus, wo *w* vor *u* schwinden mußte, z. B. *fraun*, hält. cf. 2.

G. §§ 95—101, H. §§ 99, 100, S. §§ 60, 61.

eu.

§ 46. Germ. *eu* ist — außer vor *w* — vor *a*, *e*, *o* der folgenden Silbe zu *ia* geworden: *liaht*, *liaua*, *thiad*.

Mit diesem *ia* ist das *ia* der im Got. reduplizierenden Präterita wie *an-rhiap* zusammengefallen; *riof* ist hd. Ebenso das aus *aiw* entstandene *ēo* ≓ *eo* ≓ *ia* in *siala* : *sele* (hd.).

Anm. *ia* hat V, M (24 mal), C(1), Gen.(8), kl. Denkm.: Bed., Beicht., Ps., Ess. H., Ess. Gl. Im Auslaut *sie* 'eos' cf. as. *sia* C, *sie* M...

Germ. *eu* ist vor *i*, *j*, *u* zu *iu* geworden: *diuri*, *forkiusiƀ*, *liuhttie*, *liud*, *liudes*, *liude*, *liudia*, *thiusternusiun*.

Wenn auf *ew* ein *j* folgt, steht wohl *iuw*: *thi*[*uun*] g. sg. cf. as. *thiu*(*wa*) Magd, got. *piwi*, *piujōs*.

G. §§ 102—108, H. §§ 101—105, S. §§ 63—66.

Metathesis.

§ 47. Der Vokal *o* ist bei Metathesis mit *r* in *a* verändert: *hars*, cf. as. *hros* : *hers*.

G. § 109.

Die Vokale der nebentonigen u. tonlosen Silben.

Die Vokale der Endsilben im Auslaut.

§ 48. Die Entwicklung der auslautenden Vokale ist in unseren Fragmenten wesentlich dieselbe wie im As. u. Ahd. Wir gehen hier von den ältesten gemeinsamen Formen aus, aber es ist schwer alle diese Gruppen nach Gallée scharf zu trennen, Wiederholungen ja sogar manche Inkonsequenzen waren nicht zu vermeiden.

a.

§ 49. Auslautendes *a* (got. *a* oder *ō*) ist nur selten geblieben, meist ist dafür *e* eingetreten, wie in M u. Oxf. Gl., seltener in andern Denkmälern: nom. sg. der *ā-* u. *jā-* Stämme *forhta* : *ginoƀe*, *sele, siale, stemne,* acc. sg. *a(e)ra* : *erde. raste*, *sele. siale*, *uuoste(nn)e*, *uuostu(n)n[e]*, acc. pl. *sele*, nom. sg. neutr. der *n-* Stämme *herze* (*z* hd.), acc. sg. *o[r](e)*; nom. sg. m. *liaua, rehta* cf. *uurisio*, neutr. der schwachen Adjektiva *selua*; 1. u. 3. sg. praeter. der schwachen Verba [*g*]*ilobde*, [*e*]*rsohte*, *erlosde*, *errede*, [*giho*]*rd(e)*. *ginaegde*, *hludasade. uuole-dede*; acc. sg. femin. des starken Adjektivums *euuige*, *thine*, *mine*; acc. plur. *monege* neben *god*, *min, thin* im nom. sg.; *forsca* despiciat Kürzung aus *forscauua* oder *forscauuaie*.

Neben *ana-* : *an-* : *ána-gin* Anfang: *an* an, *an-buen*, *an-rhopu*. In der Kompositionsfuge ist sonst nur *e* erhalten: *bede-huse*, *uuole-dede*, [*u*]*uole-likiu* neben [*u*]*uala* o!; häufiger ist der Vokal schon synkopiert: *giaƀ-modigad*, *heleg-domes*, *unuuerƀ-nussi*. *thiuster-nusiun*, *uuer-ald*, *uuis-domes*.

Anm. 1. *helli* gen. sg. nach der *i-* Dekl.; *flode* diluvium ist acc. plur.; *than-the* acc. sg. des pron. dem. entspricht dem as. *thena*, *thene*, *thana*, *thane*, *then*, *than* u. hat die einsilbige Form wohl unter dem Einflusse der st. Adjektivformen auf *-an* cf. H. § 356_3.

Anm. 2. Ähnlich gestaltet sich der Auslaut im Fries.: der *ā-* Stämme, wo die Akkusativendung *-e* auf den Nom. Sg. übertragen ist u. zwar bei kurz- u. langsilbigen: *ieve* Gabe, *strēte* Straße; der

n- Stämme cf. *āge* Auge, *hona* Hahn; 1. 3. sg. praet. **hērde*, *hērde* hörte.

G. § 111, H. §§ 147—149, S. §§ 67—81.

e.

§ 50. Auslautendes *ē* (= got. *ai*) ist zu *e* verkürzt u. erhalten: dat. sg. *drohtine*, *drahtine*, *geiste*, *falle*, [*frit*]*houe*, *himile*, *munde*; *dode*; *anaginne*; *liude*; nom. plur. der st. adj. masc. *smođie*; acc. pl. *luzile*, *alle*, *mine*, *sine*, [*forhti*]*ande*; 3. sg. opt. *uuerde*, *liuhttie*, *ared*(*di*)*e*.

G. § 112, H. § 150, S. § 75.

i.

§ 51. Langes *i* ist als Kürze erhalten, wenn es ursprünglich durch einen Konsonanten gedeckt war: nom. sg. masc. der *jo*- Stämme *biscirmiri*, *helpheri*, *ginatheri*, part. praes. [*g*]*ihaldandi*; nom. sg. fem. der *ī*- Stämme *godliki*; acc. pl. fem. der *i*- Stämme *krafti*, *fozi* cf. got. *qēnins* acc. pl.: *qēneis* nom. pl.; opt. praes. [*u*]*uili* cf. got. *wileis*. Sonst ist *ī* gleich altem kurzen *i* nur nach kurzer Wurzelsilbe geblieben, nach langer aber geschwunden, wobei aber viele Neubildungen vorliegen: nom. sg. n. der *jo*- Stämme *cunni* (*nn* aus gen., dat... cf. got. *kuni*), acc. *kunni*, *aerbi*, *erbithi*, dat. *kunni*, *urdeli*; gen. fem. der *ī*- u. der *i*- Stämme *heli* (got. *ais*), dat. *heli* (got. *ai*), *geginuuardi*, *gihuhti*, *krafti*, *mihillichi*, *unuuerđnussi*, *utfardi*, *ueraldi*; 2. sg. imper. *erlosi*, *fodi* (Neubildungen); 2. sg. ind. praet. *anfengi*, [*t*]*ibreki*, *gihelti*. Der Wechsel zwischen $endi_5 = ende_2$ beweist die Kürze des *i*.

Verschwunden ist das *i* im nom. sg.: *liud*, *anagin*, dat. sg. *noman* (urspr. dreisilbig), nom. sg. *uuerald*, *fornumft*; *bim* (hd.) cf. as. *bium* cf. τίθημι.

Anm. Im dat. sg. fem. *tidiu* (*i*), *miniu* (*ī*) liegt der Einfluß der *jā*- Stämme vor cf. *helliu*; im dat. sg. n.(?) *liude*, *aneginne* der Einfluß der *o*-/*jo*- Stämme. cf. *rikie*.

G. § 113, H. § 151.

o.

§ 52. Auslautendes *o* (got. *a*, *ō*, *au*) ist nur im Adv. geblieben: *giuuisso*, *thredo*, *soso*, sonst in *a* verwandelt — mit einer einzi-

gen Ausnahme von *uurisio* Riese — also nom. sg. der mask. Adj. der *n*- Stämme: *liaua*, *rehta*; gen. plur. der Substantiva u. Adjektiva: *kraftia* f., *enh[orn]a* n., *furistona*, *rehttera* : *rehttena*, *libbiandira*, *ira*. In der 3. sg. praes. opt. *forsca* (keine Endung!) $a \leqq au + w$. cf. *au* §§ 45, 49.

Anm. In *sunie* d. sg. liegt der Einfluß der *jo*- Stämme vor.

Der Eintritt von *a* für *o*, wie in C, M, Genes. öfters u. in einigen kleineren Denkmälern vereinzelt, wie in Beicht., Ess. u. Fr. H., Ess., Oxf., Petr, Straß. u. Werd. Gl., beruht in unseren Fragmenten vielleicht auf dialektischen Verschiedenheiten.

G. § 114, H. § 152.

u.

§ 53. *u* (got. *a*, *u*) ist as. geblieben, wenn es in zweisilbigen Wörtern nach kurzer Wurzelsilbe stand, nach langer dagegen ist geschwunden. In dreisilbigen Wörtern bleibt *u* nach langer Wurzel- u. kurzer Mittelsilbe. Die Verhältnisse sind aber in unseren Fragmenten, wie auch im As., durch Ausgleichungen in den Flexionsformen zum Teil verwischt: nom. sg. *sunu*; *filu*; dat. sg. *helliu* (*jā*), *miniu* (*ī*), *erthu*, *selithu*, *ginaðu* (*ā*); dat. sg. fem. der Adj. *mineru*, *sineru*, *euuigaru*; dat. sg. der Pron. *thamu*, *imu*; dat. sg. der Adj. *allemu*, *helegemu* : *halegumu*, *sinemu*; 1. sg. ind. praes. *antfou*, *gildu*, *anrhopu*, *oppraiu*, acc. pl. n. *sinu*, *kaluiru* (Neubildungen), aber *uuord*.

Anm. 1. *flode* ist acc. pl. (nicht sg.) nach den *ā*- oder *o*- Stämmen cf. got. *flōdus*, as. *flōd* f. m. *u*- Dekl.

Anm. 2. Im Aofries. hat 1. pers. sg. praes. der starken Verba u. der 1. Kl. der schw. Verba ein *-e*, das vor folgendem *ik* apokopiert wird; die 2. Kl. der schw. Verba hat *-ie*. Sonst $\bar{\imath} : o$; $ə : jə$; $\check{e}$, $\check{\imath} : o$. S. § 68.

G. § 115, H. § 153.

Die Vokale der Endsilben im Inlaut.

a.

§ 54. *a* findet sich im nom., acc. pl. m. der *o*- Stämme: *adas*, *cederboumas*, *thonkas*; *fiundas*, *[re]das*, *thonkas*; gen. sg. n. der *n*- Deklination *herzan*, neben g. sg. m. *rehtun*; dat. sg. m. *noman*, *heile-*

gan; dat. sg. fem. *middian*, neben *euun* (sg. oder pl.), *allun* cf. § 58; acc. sg. m. *noman*, acc. sg. f. *grouun*; nom. plur. masc. *helegan*; acc. pl. n. *herzan*, *ougan* neben acc. pl. f. *euun*, *freson*; plur. praes. *frouiad* neben *anbuod*, *githingiant*; 2. plur. imper. *singad*, *brengiad*, *[m]ikilliad*, *tobedant*, *brengiant*, *bigiant*; inf. *gitraugian* neben *anbuen*; part. praes. *[forhti]ande*, *[g]ihaldandi*, *giscuttiandies*, *libiandira*, *(ni)derlegg(iandi)es*, *nither-uarandiun*, *tibrekandies; biuoran* coram, *obar*: *ouer*.

Schwächung von *a* ⇒ *e*: *heilegan*, *helegan* as. *hēlag*, *monege*, *menege* cf. as. *manag*; *ouer*: *obar*; part. praet. haben *en* ⇐ *an*: *gihalden*, *giscafene* hd.

fon neben *fan* ist die unbetonte Form, cf. as. *fon*, oder eher hd. H. § 127.

In *furistona* ist *o* vor *n* eingetreten.

G. § 117.

e.

§ 55. *e* zeigt sich in: *-es* gen. sg. m. n. *godes*, *uuisdomes*, *helegdomes*, *alles*, *liudes*, *uualdies*, *giscuttiandies*, *tibrekandies*; *lobes*, *huses*; im inf. des schw. Verbums der *ō*- Klasse: *anbuen*; in 2. sg. indic. praet. der schw. Verba: *giheldes*, *uzgileddes*, *gibreidest*; im acc. sg. m. auf *-en*: *drohtinen*$_2$: *drohtine*$_2$: *drahtin*$_1$, *drohtin*$_1$; im plur. opt. praes. *gihorien* 3. pl., *erhaebbi[en]* 1. pl.

Zur Schwächung von *a* ⇒ *e* cf. *a*.

G. § 118.

i.

§ 56. *i* hat sich erhalten in der 3. pers. sg. ind. der st. u. der 1. schw. Konjugation: *tibrikid*, *uuirđit* : *uuirđid* : *uuirthit*, *uuisit*, *is*, *ist*, *giuuihit*.

Anm. Im dat. pl. m. der *i/ī*- Stämme haben wir schon die Neubildung *-iun*: *traeniun* cf. as. *trahnin*, *thiusternusiun* cf. as. *huldion* cf. § 58.

o.

§ 57. o steht im nom. pl. f. der *n*- Stämme: *freson*, wo sonst *a*, seltener *u* erscheint; in der 3. sg. praes. der 2. schw. Konjugation: *beidod*, *eroffenod*, neben *-ad*: *ginathad*, *ginathat*, *louat*, *uunad*: *unat*; part. praet. *giadmodigod* : *giadmodigad*, *giuasttanad*; plur. praes. *anbuod*.

Der inf. praes. der 2. schw. Konjugation endet auf *-en*: *anbuen*; 1. ind. praes. urspr. derselben Klasse, die zur 1. übergetreten ist: *oppraiu* cf. as. *offron*, ahd. *opforōn* neben ags. *offrian*.

G. § 120.

u.

§ 58. *u* steht im dat. pl. der m. n. Subst. u. im dat. pl. der Adjektiva: *daegun*, *frithouun*, *allun*, *minun*, *traeniun*, *dondiun*, *nitheruarandiun*; *gibodun*, *thiusternusiun* cf. § 56; im gen. sg. m. der adj. *n*- Stämme *rehtun*; dat. sg. f. *allun* cf. 54; acc. sg. f. *grouun*; acc. sg. oder pl. *euun*; im plur. ind. praet.: *fundun*, [*u*]*mbibigeuun*, *uurdun*.

fadur patri, cf. got. *brōþr* dat. sg.: *brōþar* nom. acc. sg., ist eher gut altsächsisch, wo sonst nur as. *fader*, *fadar* belegt ist, als angelsächsisch, trotz Holthausens Meinung über *dohtor*, *muodor* § 128 Anm.

Im g. sg. f. *thi*... läßt sich nicht entscheiden, ob in unseren Fragmenten *thi*[*uun*] ein *n*- Stamm oder *thi*[*uue*] ein *ā*- Stamm ist.

G. §§ 121 -122.

Die Vokale der Mittelsilben.

a.

§ 59. 1. *a* ist erhalten: [*u*]*unnisam* cf. § 54, *anagin* : *anaginne*, *uuerald* : *uueraldiu*, *uueralddi*, *giuasttanad*, *giuorsamat*; part. praes. hat immer *a* cf. § 54; *biuoran*, *oƀar* : *ouer* cf. § 54.

2. *-āri* : *-ari* ⩵ *-eri*, *-iri*: *ginatheri*, *helpheri*, *biscirmiri* (fr.).

3. statt *a* steht *e* (eher Schwächung als Ablaut aus den obliquen Kasus): *helegemu* : *halegumu*, *helegan* dat. sg, nom. plur., *menege* acc. pl. n., *monege* acc. pl. f.; *ouer* : *oƀar*; part. praet. pass. auf *-en* ⩴ *-an* cf. § 54.

Vor *i* geht *a* ⩵ *e* ⩵ *i* über: *miniu* ⩴ **menegiu* ⩴ *managī* oder *manigī*?

In *-somidi* *o* ⩴ *a* vor *m*.

Die Praeterita der 2. schw. Konjugation haben, wie im As., *a* ⩴ *o*: *hludasade*, *scauuade* cf. 3. ind. praes. *louat*, *uunaƀ* = *unat* § 57.

G. § 123.

e.

§ 60. *ai* ≕ *e* : *i* : *a*: *erþithi* cf. as. *arbedi* M, *arbidi* M; gen. sg. f. *thinere*, *sineru*, dat. sg. f. *euuigaru*, *mineru*, *sineru*, gen. plur. m. *rehttera* : *rehttena*, *libbiandira*, *ira*; *e* : u_1: dat. sg. m. *helegemu* : *halegumu*, *allemu*, *sinemu* cf. *thamu*.

Zu *fadur* patri cf. *u* § 58.

G. § 128.

i.

§ 61. *i* aus *ī* oder kurzes *i* bleibt: *drohtines* : *drohtin*, *euuige*: *euuig*, *furistona*, *gegin-uuardi* : *gein-uuardi*, *giaƀmodigod* : *giaƀmodigad*, *gihuilik*, *ginathihc*, *-somidi*, *giuualdighc*, *himile*, [*k*]*elik*, *kunnig* : *kuning*, *luinlik*, *luzile* (hd.), *mihillichi* (hd.), [*m*]*ikilliaƀ*, [*s*]*elig* : *selihc*, *selithu*, [*u*]*mbi-bi-geuun*, *unsik*, [*u*]*unnisam* cf. ahd. *wunnisam*.

miniu ⇐ *menegiu* ⇐ *manigī* : *managī*. cf. § 59.

Anm. *i* ist im Heliand fest, nur C, M haben *e*; am Ende des 11. Jhs. findet sich öfters *e*.

G. § 129.

o.

§ 62. *ō* ist unter Nebenakzent unverändert geblieben: *giaƀmodigad* : *giaƀmodigod*, *helegdomes*, *uuisdomes*.

In *furistona* *o* ⇐ *a*.

G. § 130.

u.

§ 63. *u* bleibt: *thiusternusiun*, *unuuerƀnussi*; wechselt mit *e*?: *uuostu*(*nn*)*e* : *uuoste*(*nn*)[*e*] cf. as. *wōstunnea* M, *wōstinnia* C, *wōstennia* C cf. Helj. Heyne.

G. § 131.

Sekundäre Vokalbildung.

§ 64. Westgermanischer Vokaleinschub vor silbigem *r* findet sich in: *fadur* dat. sg., *opper* Neubildung aus dem Zeitwort *oppraiu* cf. vulgärlat. *oprare*, lat. *operāri*; (*ni*)*der*-: *nither*-? cf. anord. *niðr*,

ahd. *nidar*; *thiusternusiun*, cf as. *thiustri*, ags. *þýstre*; [*uueth*]*a*(*r*)[*a*] cf. as. *uuetharo* g. plur., got. *wiprus*; der irrationale Vokal ist also *u* : *a* : *e*.

G. §§ 132, 133, H. §§ 141—143.

§ 65. Altsächsischer Vokaleinschub (Svarabhakti) tritt in unseren Fragmenten nicht ein: *forhta* cf. as. *forahta* Furcht, *thur* as. *thuru*, *thuruh*, *aerbi* as. *erebi* Erbe, *erbithi* as. *arabedi* Arbeit.

In *gigerugid* ist bloß Vokalisierung des *w* vor *j*, anders im As., z. B. *garuuuiaṇ* M, *gegariuuit*, *gigereuuid* M..., wo Svarabhakti zwischen *r* + *w* u. sonst vorkommt, u. zwar fast regelmäßig in V u. Gen., ziemlich oft in C, selten in M u. in den kleineren Denkmälern.

G. § 134, H. §§ 144, 145.

Assimilation.

§ 66. Assimilation von Mittelvokalen kommt manchmal vor: *biscirmiri* (eher hd.) : *helpheri*, *ginatheri*, *menege* : *monege*, *miniu* ⇐ **manegī* ⇐ **managī* : *manigī*, vielleicht *uuoste*(*nn*)*e* : *uuostu*(*nn*)[*e*], *erbithi*, cf. as. *arbedi*, *-idi* n. (*-jo*), *arbed*, *id* f. (*-i*), got. *arbaips* mit der Assimilation des mittelsilbigen *ē* ⇒ *i* an die Endung *i*; sonst fast immer *-emu* : *allemu*, *sinemu*, *helegemu* aber einmal *halegumu*?, *-eru* : *mineru*, *sineru*. In *hludasade* das erste *a* aus *i* unter dem Einfluß des zweiten *a* cf. § 33, Wtb. s. v. *hlūdisōn*.

G. § 135.

Stammvokale in Schlußgliedern der Komposita.

§ 67. Selten haben wir einen Vokal in der Kompositionsfuge: [*u*]*unni-sam* cf. as. *wunsam*, vielleicht auch *uuole-dede*, *uuole-likiu* als Zusammensetzung; sonst endet der erste Teil der Zusammensetzung auf Konsonant: *en-h*[*orn*]*a*, *frit-houun*, *gegin-uuardi* : *gein-uuardi*, *giađ-modigad* : *giađ-modigod*, *giuor-samat*, *god-liki*, *heleg-domes*, *nither-uarandiun*, [*rich*]*-somiđi*?, *uuer-ald*, *uuis-domes*.

G. §§ 136, 137.

Synkope.

§ 68. In drei- u. mehrsilbigen Formen wurden ursprünglich kurze Vokale der Mittelsilben nach langer Wurzelsilbe synkopiert, wenn ein einfacher Konsonant darauf folgte: schw. praet. der 1. Klasse: [*g*]*ilobde*, [*e*]*rsohte*, *giheldes*, *ugileddes*, *gibreidest*, *erlosde*, *er-*

redde, [*giho*]*rd*(*e*), *ginaegde*, part. praet. [*b*]*ikaerd*, *giuuid* : *giuuihit*, *girod* : *girorid*, spezieller Fall in *sele*, *siale*, got. *saiwala*.

Jedoch ist diese Regel durch zahlreiche Neubildungen durchbrochen, indem der Mittelvokal entweder nach Analogie von Formen mit kurzer Wurzelsilbe oder durch den Einfluß des Grundwortes wiedereingeführt wurde: *giadmodigad* : *giadmodigod*, *hludasade*, *giuasttanad* cf. as. *gifastnod* M, cf. §§ 69, 71.

Der Vokal bleibt vor *r* in der Adjektivflexion z. B. gen. sg. f. *thinere*, *sineru*, dat. sg. f. *mineru*, *sineru*, gen. pl. m. *rehttera* : *rehttena*;

vor *m* im dat. sg. m. der Pronominalflexion: *sinemu*, da hier wohl alte Geminata vorliegt cf. got. *gōdamma*;

vor *n*: *drohtines*, *drohtine*..., *rehttena* : *rehttera*, *furistona* cf. § 69;

vor *g*: *helegemu*, *helegan*, *heilegan*.

G. §§ 138—144, H. §§ 137, 138.

§ 69. Alte Mittelvokale, welche natura oder positione lang waren, unterliegen im allgemeinen der Synkopierung nicht: *ō* im Gen. Pl. auf *-ona* : *furistona*; im Suffixe *-od*: *giadmodigod* : *giadmodigad*, *giuasttanad*; im Praet. der 2. schwachen Konj *hludasade* cf. § 65; in *-ing*, *kunnig* : *kuning*; im Superl. *-isto* : *furistona* cf. § 68.

G. § 145.

§ 70. Nach kurzer Stammsilbe bleiben alle Mittelvokale erhalten z. B. *eroffenod* (hd.), *giscafene* (hd.), *luzile* (hd.), *monege* : *menege*; *nitheruarandiun*, *selithu*, *scauade*, *mihillichi* (hd.)...; in Zusammensetzung *-somidi*.

G. § 146.

§ 71. Von zwei Mittelvokalen kann im As. der zweite synkopiert werden, aber die Analogie hat gesiegt u. zwar alle Endungen, die unmittelbar nach langer Stammsilbe festen Vokal haben, bewahren diesen auch in dritter Silbe: *euuigaru*, *helegemu*, *libbiandira*, *thiusternusiun*, *giadmodigod* : *giadmodigad* cf. § 68.

G. § 147, H. § 140.

Die Vokale der Präfixe u. Proklitika.

§ 72. 1. *a-* : *er-* : *ur-*, trotz des as. *ar-*, *a-*, *er-*, *ur-* ist *er-* sicher fr.: *areddie* : *er-redde*, *ur-deli*.

2. *an-* : *ana-*, as. *an-*, *ana-* : *an* praep., *an-buen*, *an-rhopu*, *ana-gin*.

3. *ant-* : *an-* : *unt-*, as. *ant-*, *and-*, *an-*, *unt-* : *ant-fou* : *an-fengi*, *ant-forhtid* : *an-forhtiđ*, *unt-that*.

4. *bi-*, as. *bi-*, *be-* : *bi-scimiri*, *bi-uoran*; *bi-giant*, [*b*]*i-kaerd*, [*b*]*i-het* cf. as. *bi-hēt*, *umbi-bi-geuun*.

5. *er-haebbi*[*en*], *er-kos*, *er-losi*, *er-offenođ*, *er-redde*, [*e*]*r-sohte*. cf. *a-*.

6. *fon* praep., in unseren Fragmenten fr., trotz des as. *fon* : *fan*;

7. *for-*, as. *for-...* : *for-giuiđ*, *for-kiusiđ*, *for-numft*, *for-sca*, *for-staiđ*.

8. *from* praep., ags.?, cf. as. *fram* adv., nur einmal praep. c. dat. Holthausen § 509.

9. *gegin-* : *gein-*, as. *gegin-*, *gein-* : *gegin-uuardi* : *gein-uuardi*.

10. *gi-* : as. *ga-*, *gi-*, *ge-* : *gi-ađmodigod* : *gi-ađmodigad*, *gi-bend*, *gi-bod*, *gi-breidest*, *gi-uasttanad*, *gi-gerugid*, *gi-halden*, *gi-heldes*, *gi-horien*, *gi-huhti*, *gi-huilik*, [*g*]*i-lobde*, *gi-nađu* : *gi-noŕte*, *gi-naegde*, *gi-roriđ*, *gi-scafene*, *gi-scuttiandies*, *gi-traugian*, *gi-thingiant*, *gi-ualdighe*, *gi-uuihit*, *gi-uuisso*, *gi-uorsamat*.

11. *mid* praep., as. *mid*, *med*, *met*.

12. *ni* neg. part. 'nec, non', as. *ni*, *ne*.

13. *nither-*, as. *niđar-* : *nither-uarandiun*, (*ni*)*der-legg*(*iandi*)*es* cf. *under-*.

14. *oƀar* : *ouer* praep., as. *oƀar*, *uƀar*, *ufar*, *ouer*.

15. *to-* as. *tō-* : *to-bedant*; *toti* praep. cf. as. *tōte*, ahd. *zuoze*;

a) *ti* as. *ti*, *te* : *ti thamu me*[*te*] quem ad modum, cf. hd. *zi*;

b) andern Ursprungs ist *ti-* as. *ti-*, *te-*, lat. *dis-* : *ti-brekandies*, *ti-brikiđ*, [*t*]*i-breki*, cf. d. *zi-* 'zer'.

16. *thur* praep., as. *thurh*, *thuru*(*h*), *thur*.

17. *umbi-* : *umbi-bi-geuun*, as. *umƀi-*.

18. *unt-* : *unt-that* cf. *ant-*.

19. *un-* : *un-uuerđnussi*, as. *un-*.

20. *under-*? as. *undar* : (*un*)*der-legg*(*iandi*)*es* cf. *nither-*.

21. *up-* : *up-rannen*, as. *up-*.

22. *ur-* : *ur-deli* cf. *a-*, *er-*.

23. *ut-*, as. *ūt-* : *ut-fardi*; hd. *ūz-* : *uz-gileddes*.

24. *a*) *zi* hd. cf. *a*) *ti* : *zi heli*.

b) *zi-* hd. cf. *b*) *ti-* : *zi-sprenkgiđ*.

G. § 148, H. §§ 116—123.

§ 73. Ablaut.

Anm. 1. Die Quantität, die in der Handschrift fehlt, ist hier angegeben.

In Wurzelsilben.

1. Ablautsreihe (*ei*): *beidoð* (*bēdoð?*) : *bedehūs*, *tōbedant*; *frīthouun* (*t* hd.) : *friðie*.

2. Ablautsreihe (*eu*): *forkiusiđ* : *erkōs*; *gibodun* : *gibōd*; *liaht*, *liuhttie*.

3. Ablautsreihe (*e* + liquida oder nasal + Kons.): *uprannen* part. praet.; *brengiað*; *fand* : *fundun*; *gihalden*; [*s*]*ingað*; *uuirðit*, *uuerðe*, *uuerð* : *uurdun*; *helpheri* (*ph* hd.); *ant* : *unt*; *uuerk*.

4. Ablautsreihe (*e* + liquida oder nasal): *spa*[*k*] sprach; *tibrekandies*, *tibrikið* : [*t*]*ibrēki*; *uuole-*, [*u*]*uole-* : [*u*]*uala*.

5. Ablautsreihe (*e* + Geräuschlaut): *forgiuið*, *giƀið*, *gef* : [*u*]*mbibigēuun*; *bigiant*; *gisigið* : *sae*; *quiðit* : *quað*; *uuisit*.

6. Ablautsreihe (*a*): *nither-uarandiun*; *giscafene* (hd.); *grōuun*.

7. Ablautsreihe (*ē*): *dōið*, *dōndiun*, *hēleg-dōmes*, *uuis-dōmes*, *uuole-dede*; *forstaið*; *anrhōpu* : *anrhiap*, *riof* (hd.); *antfōu* : *anfengi*; [*b*]*ihēt* : [*g*]*ihēt*.

In Ableitungssilben.

In Suffixen: *-ig* : *-ag*: [*s*]*ēlig*, *sēlihc*, *gināthihc*, *giādmōdigod* : *hēlegemu*, *hālegumu* fries., *monege*, *menege*; in Flexionsendungen *frouuið* 3. sg. praes.: *frouiað* 3. pl. praes.

Anm. 2. Ursprünglich hatten die *i*- Stämme *-ig*, die *a*- Stämme *-ag*.

Vielleicht liegt ein *e* : *u* ⇐ *o* Ablaut vor in *uuoste*(*un*)*e*: *uuostu*(*un*)[*e*].

Anm. 3. In *sunu* nom. sg. der *u*- Stämme: *sunie*, *friðie* dat. sg. nach den *jo*- Stämmen ist der Ablaut schon verwischt.

G. §§ 149—156, H. §§ 154–162.

Konsonanten.

1. Die Halbvokale.

w.

§ 74. Westgerm. *w* (d. h. konsonant. *u*) ist im allgemeinen geblieben u. wird meist durch *uu*, nach Kons. u. vor *u* jedoch in der Regel nur durch *u* bezeichnet.

Der Deutlichkeit wegen wurde in dem Wörterbuch *w* gesetzt, außer in der Verbindung *qu* (= *kw*).

Anlautend steht *w* vor Vokalen u. Konsonanten: [*u*]*uala*, *uuole-*, *uualdies*, *gi-uualdighc*, *uuazer* (hd.), *uuerald*, *uuirðit*, *uuerðe* : *uurdun*, *uuerk*, *uuili*, *uuisdomes*, *un-uuerðnussi*, *gi-uorsamat* cf. as. *giwar*,

uuisit, *uuord*, *gi-uuihit*, *gi-uuisso*; *uurdun*, [*u*]*unnisam*, *uurisio*; nach Gutturalen: *quiđit*. *quađ*, *huande*, *huanne*, [*h*]*uat*, *gi-huilik*.

Anm. 1. Neben *uunađ* : *unat* cf. as. *wunon*.

Anm. 2. *hw* statt *w* : [*g*]*ihuu*[*ihiu*] : [*g*]*ihu*(*ih*)[*iu*], kaum *ih* (hd.) *u*(*ih*)[*iu*] benedicam 33. 1. cf. *giuuihit*.

Inlautendes *w* blieb zwischen Vokalen: *euuig* : *euun*, dagegen *ww* [*uw*, *wj*] ⩦ *uw* *frouuiđ* : *frouiađ* (hd.) cf. *gitraugian*, *scauuade*.

Anm. 3. *thi*[*uun*] = **thiwun* oder *thi*[*uue*] = **thiwe* ancillae 115. 6.

Inlautendes postkonsonantisches *w* ist geschwunden: *selithu* dat. sg. cf. as. *sel*(*i*)*đa*, got. *salipwa*; *gisigiđ*, *sae* cf. as. *sehan*, got. *saihwan*; *so* cf. as. *sō* got. *swa*; [*s*]*ingađ* cf. as. *singan*, got. *siggwan*.

Im Silbenauslaut ist *w* ⩦ *uw* ⩦ *u* geworden, u. zwar vor neuem *j*: part praet. *gigerugid* = **gigerujid*, kaum **gigerwid* cf. Helj. *gigarewid* (*gigeriwid* Cott.), *gigerewid* Cott., Gen., *gigariwit* (*gigerwit* Cott.) Heyne ⁴ Heliand; inf. as. *gerwian*, *garuwian*..., ahd. *garwen*, got. **garwian*; *gitraugian* = **gitrau-jan* 1. Kl. ⩧ **gitrauwōn*, **gitrauōn* 2. Kl., got. *tráuan*; *scauuade* = **scauwade*.

In *siale* (*sele* hd.) cf. as. *seola*, *siola* M, *siala* Ps., got. *saiwala*, wurde der ursprünglich kurze Vokal der Mittelsilbe synkopiert, während auslautendes *aiw* in **ēo* dann *ia* überging. H. §§ 108 b u. Anm., 137, 167. In *forsca* : *scauuade* ist auslautendes *aw* ⩦ *ao* ⩦ *ō* ⩦ *a* geworden, cf. as. *frā*, *frō*. H. §§ 167, 99.

G. §§ 187—193, H. 163—169, S. §§ 90—93.

j.

§ 75. *j* wird graphisch meist durch *i* bezeichnet. Doch ist daneben auch *gi* im Gebrauch, wahrscheinlich nach der lat. Orthographie cf. *magestatis* = *matestatis* 28. 3.

Im Anlaut *i* : *iu* 'schon'; *gi* (ein Übergang zum weichen palat. Spiranten wie im Anfr.): *bi-giant* 2. plur. praes. imper. Im Inlaut *i* vor allem in der *j* Deklination u. Konjugation: *areddie*, *brengiađ*, *br*[*en*]*giant*. *dondiun*, *friđie*. *frouiađ*, *gihorien*, *smođie* (?), *giscuttiandies*, *githingiant*. *helliu*, *kraftia* g. pl., *liuhttie*. [*u*]*uole-likiu*, *liudia*, *middian*. [*m*]*ikilliađ* *miniu*, *nither-uarandiun*, (*ni*)*der-legg*(*iandi*)*es*, *rikie*, *sunie*, *tibrekandies*, *tidiu*, *traeniun*, *thiusternusiun*, *uualdies*, *uueralddiu*, *uurisio*; *thie* qui.

Daneben *gi*: *gitraugian* = **gitraujan*, *gigerugid* = **gigerujid*; dies *j* ist hier als Übergangslaut aus einem nebenstehenden *i* nach dem

Wegfallen eines früheren *w* entwickelt. cf. Braune, Ahd. Gr. [3, 4] § 117 Anm. 3; hier § 87_3.

Anm. 1. Holthausen § 171 unterscheidet zwischen dem silbischen *i* in kurzsilbigen Stämmen nach *r*, *đ* u. im Inf. auf *-ian* der schwachen *ō*- Verba u. im übrigen dem unsilbischen *i*, das in den älteren Hss. meist als *i* nach Konsonanten, als *i*, *gi*, *ge* nach Vokalen erhalten ist.

Ausfall von *i* : *j* ist nicht vorhanden, auch kein *e* für *i* vor *a* u. *o*: *thiad*.

Im gen. plur. der st. Deklination der Adj. der *jo*- Stämme erscheint *-ira* : *libbiandira* as. *libbendero*. Für *thiethe*$_2$ steht *thiđie*$_1$.

Im Auslaut wird *j* zu *i* : *aerbi* (*jo*), *kunni* (*jo*), *erbithi* (*jo*), *urdeli* (*jo*), *uuuerđnussi* (*jo* : *ī*), *helli* g. sg. fem. (*jā*); *biscimiri*, *ginaderi*, *helpheri* n. sg. masc. (*jo*); *diuri* adj. n. masc.; *erlosi*, *fodi* imperat., *uuili* alter imperat.

Die gute Erhaltung von *i* wie in den ältesten as. Handschriften, bürgt für das 9. Jahrhundert vielleicht für dessen erste Hälfte.

Anm. 2. Im Friesischen dagegen ist inlautendes germ. *j* nach Konsonanten geschwunden: aofries. *era* pflügen, *nera* nähren as. *nerian* u. das ist der Hauptunterschied zwischen Afries. u. Asächs. cf. S. § 96.

Die Formen ohne *i* sind in unseren Fragmenten entweder hochdeutsch oder altniederfränkisch oder aber gehören einer anderen Deklination an: *anaginne* : *kunni* dat. sg., *uuoste(nn)e*, *uuostu(n)n[e]* cf. ahd. *wuostinna* TO, *uuōstennia* C, *uuōstunnea* MC acc. sg.; *stemne* eher *ā*- Deklination cf. as. *stemnia*, *stemnie* (*jā*) : *stemna* (*n*), ahd. *stemna* T, *stimna*, *stimma* (*ā*, *n* bei O). Bei *thi*... läßt sich nicht entscheiden, ob es da ein *jā*- oder *n*-Stamm war. cf. G. § 309.

G. §§ 194—197, H. §§ 170—176, S. §§ 94—97.

2. Liquidae.

r.

§ 76. Wgm. *r* ist wie im As. im In , An- u. Auslaut unverändert geblieben: *raste*, *red*, *reht*, *rikie*, *up-rannen*; *gibreidest*, *ti-brekandies*, *brengiađ*, *drohtin*, *freson*, *friđie*, *frit-houun*, *from*, *grouun*, *kraft*, *oppraiu*, *zi-sprenkgiđ*, *traeniun*, *gi-traugian*, *thredo*, *uurisio*; *biuoran*, *diuri*, *a(e)ra*, *gigerugid*, *ira*, *libbiandira*, *nither-uarandiun*, *ore*, *giroriđ*, [*mueth*]*ar*[*a*], *uuerald*; Suffix *-āri*: *biscirmiri*, *ginatheri*, *hel-*

pheri; [*b*]*ikaerd*, *biscirmiri*, *enh*[*orn*]*a*, *forhta*, *geinnuardi*, *herze*, *unuerđnussi*, *uuirđit*.., *uuerđ*, *uuord*, *gi-uorsamat*; *ceder-boumas*, *er-* (hd.): *ur-* : *ā-*, *fadur*, *for-*, *opper*, *torn*, *thiusternusiun*, *thir* (*r* fr.): *thi* : *the*, *thur*, *user* : *unser* (*r* fr.), *uuazer* (*z* hd.).

Anm. Dies *fadur* patri, wo *-ur* ⩵ *r*, cf. as. *fader* Helj., *fadar* B^{s}, zeigt die ursprüngliche Form, die sonst im As. nur vereinzelt vorkommt.

Oft steht *r* im Anlaut, wenn in der Verbindung *hr* das *h* geschwunden ist: *girorid* cf. as. *hrōrian*, *a-reddie*, *er-redde*, cf. ags. *ahreddan*; *riof* (hd.): *an-rhopu*, *an-rhiap*; alle drei Wörter sind wahrscheinlich fränkisch, mithin ist auch der Schwund des *h* vor *r* fränkisch. Ausgefallen ist *r* im Anlaut *spa*[*k*] ind. praet. cf. ags. *specan*: *sprecan*, ahd. *spechan* : *sprehhan*, im Inlaut *girod* : *girorid*, im Auslaut *ā-* : *er-* (fr.) : *ur-*, *mi* mir, *thi* : *the* dir aber *thir* (fr.), *ti-*, *zi-*‘ zer’; *rr* in *er-redde* ist fr., cf. as. *a-reddie*.

Metathesis von *r* zeigt nur *hars*, cf. as. *hers* : *hros*, mnd. *ors* (*orsch*, *urs*) selten *ros*, dies ist aber im As. noch selten, weshalb hier ingwäonischer Einfluß möglich ist cf. ags. *hors*, fries. *hors*, *hars*, *hers*, wo die Metathese des inlautenden *r* sehr häufig ist.

G. §§ 199, 200, H. §§ 179—181, S. §§ 98—102.

l.

§ 77. *l* bleibt unverändert: *leđ*, *liaua*, *flode*, *filu*, *himile*, *kaluiru*, *scolk*; *allemu*, *falle*. In lat. Lehnwörtern wie *kelik*.

Vor *j* wird *l* verdoppelt nach kurzer Silbe: *helliu*, *mihillichi* (hd.), [*m*]*ikilliađ*.

hl erhalten in *hludasade*.

Vgl. das Verhältnis von *himile* d. sg., as. *himil* zu got. *himins*.

G. § 201, H. §§ 177, 178, S. §§ 103—105.

3. Nasale.

m.

§ 78. Anlautendes u. inlautendes *m* bleibt unverändert: *man*, *menege*, *middian*, *mid*, *mi* : *mik*, *mihillichi*, [*m*]*ikilliađ*, *min*, *munde*; *giađ-modigad*, *ceder-boumas*, *giuorsamat*, *helegdomes*, *himile*, *noman*, *sosome*, [*u*]*mbi-*, *uuisdomes*; *fornumft* (hd.?).

Nach *m* vor folgendem *l* entwickelt sich kein *b*: *simlun*, cf. as. *simla*, *simlun* C, Gen.: *simbla*, *simblun* M.

In *stemne* *mn* ⩵ *bn* cf. got. *stibna*, as. *stemna*.

Auslautendes *m* im dat. plur. der Substantiva u. Adjectiva ist zu *n* geworden: *daegun*, *frithouun*, *gibodun*, *thiusternusiun*, *traeniun*, *allun*, *minun*, *dondiun*, *nithernarandiun*, *simlun*; *m* bleibt dagegen in Einsilbigen: *from*$_7$: *fron*$_1$, *im*$_3$ pron.'eis', *bim* (hd.) cf. as. *bium* M, Gen., *biun* C, Gen., in [*u*]*unnisam* erhalten durch den Einfluß der Casus obliqui.

Anm. 1. As. ist auslautendes *m* im dat. pl. meist zu *n* geworden, bleibt dagegen in Einsilbigen. Der alte Ausgang *-um*, *-om* hat sich erhalten in Taufgel.$_{3+1}$, M$_{3+16}$, C$_{1+0}$, Gen.$_{3+3}$, V$_{1+1}$, P$_{0+1}$, G. §§ 297$_8$, 344$_{11}$, 366$_7$.

Dat. sg. der Pronominalformen haben inlautendes *m* (⩵ *mm*) in *-mu* : *allemu*, *sinemu*, *helegemu* : *halegumu*, *imu*, *thamu*, cf. as. *-mu* : *-m*.

oppraiu, *likiu*, die as. der zweiten schwachen (*ō*-) Konjugation angehören, zeigen den Einfluß der ersten schwachen (*ja*-) Konjugation. cf. §§ 126, 135.

hierusalē lat. Hierusalem ist natürlich in *-em* aufzulösen.

Hd. *bim* (as. *bium*, *biun*) spricht für die erste Hälfte des 9. Jh.'s, sonst geht das auslautende *m* im Ahd. seit dem Anfange des 9. Jh.'s in *-n* über. cf. § 18.

G. §§ 202—210, H. §§ 182—186, S. § 106.

n.

§ 79. *n* bleibt meist unverändert: *ni*, *nither* ?, *noman*, *nu*, *fornumft*, *menege* : *monege*, *minin*, *endi*, *eroftenod*, *tobedant* (fr.), *bigiant* (fr.), *tibrekandies*, *fiundas*, [*forht*]*ande*, *fundun* : *fand*, *furistona*, *gibend*, *ginasttanad*, *ginaðu* ... *giscafene*, *giscuttiandies*, *ine*, *kind*, *libbiandira*, *luinlik*, *munde*, *untthat*, *nithernarandiun*, (*ni*)*derlegg*(*iandi*)*es*, *stemne*, *sunu*, *traeniun*, *thiusternusiun*, *unuuerðnussi*, *uunað* : *unat*; *anagin*, *anbuen*, *binoran*, *drohtin*, *fon*, *min*, *gein-* : *gegin-*, *gihalden*, *gihorien*, *gitraugian*; *grounn*, *helegan*, *herzan*, *ougan*, *rehtun*, *sin*, *torn*, *than-the*, *thin*, [*u*]*mbibigeuun*, *uurdun*.

Durch Schwund des *h* ist das *n* anlautend geworden: (fr.) *ginaegde* as. *hnēgian*.

nd assimilierte sich zu *nn* : *huande* : *huanne*.

Abfall des *n* im Auslaut kommt zweimal im Infinitiv vor: *githingi unc* 32. 21. 22; ebenso im Ostfränkischen (Würzburger Beichte, Tatian, cf. Braune, Ahd. Gr. § 126_2, Sievers, Tatian ² § 13).

Doppeltes *n* zwischen Vokalen bleibt, sei es urgerm., oder erst westgerm., nach kurzem Vokal vor *j* entstanden: *uprannen*, *monna*, *kunni* n a. nach dem d. sg., *kunnig* : *kuning*, *anaginne* : *anagin*, *uuoste(nn)e* : *uuostu(n)n[e]* (hd.).

Anm. [*u*]*unnisam* = *wunnisam* (hd.?) cf. as. *wunsam*, *wunnia* 'Wonne' *jā*- Stamm eig. acc. (cf. nom. sg. *hel*), ahd. *wunn i)a*, (*jā*), *wunnī*, (*ī*).

ŋ.

§ 80. Der gutturale Nasal *ŋ* wird wie der dentale durch *n* bezeichnet u. kommt nur vor *k*, *g* desselben Stammes vor: *githingiant*, *githingi*, *br[en]giant*, *anfengi*, [*s*]*ingad*, *thonkas*, *zi-sprenkgid*, *kuning*.

Schwund der Nasale.

§ 81. Altes *m* vor *f*, sowie *n* vor *p*, *s* sind as. mit ursprünglicher Dehnung des vorhergehenden kurzen Vokals geschwunden. In unseren Fragmenten findet dieser Schwund des *n* nur selten statt, öfters ist das *n* erhalten, was verschiedene Gründe haben kann: *a*) es hat ein Vokal dazwischen gestanden. *b*) es liegt Beeinflussung durch das Grundwort oder Verbum vor. *c*) es können as. Nebenformen mit grammatischem Wechsel sein, *d*) es kann aber der fränkische namentlich hochdeutsche Einfluß vorliegen: *brengiad* : *br[en]giant* (hd. oder anfr.), *anbuod*, *frouiad*, *user* : *unser*, *unsik* (anfr. oder hd.), *tobedant* (hd.), *bigiant* (hd.); in *kind d* ⇐ *kindes*, cf. as. *kind*, *kīth*, *munde*, cf as. *mūd* : *mund*, *fand* : *fundun* cf. as. *fīdan* (neugebildet *findan*) 'finden': *fand* (statt **fād*, **fōd*), *fundun*, liegt möglicherweise grammatischer Wechsel vor, der den Nasal erhalten hat.

Der gutturale Nasal *ŋ* schwindet vor *g* in unbetonter Silbe, die mit *n* beginnt: *kuning* : *kunnig*, cf. as. *kunig* : *kuning* Ess. Gl.

G. §§ 211—216, H. §§ 187—193, S. §§ 107, 108.

4. Labiale.

p.

§ 82. Germ. *p* ist geblieben: *spa[k]* cf. as. *sprekan* 'sprechen', ahd. *spehhan*, *zi-sprenkgid*, *anrhopu*, *anrhiap* : *riof* (*f* hd.), *up-rannen*. In Lehnwörtern : *opper*, *oppraiu* cf. lat. *operari*.

Anm. *helpheri* $ph = pf : f : p$: eher hd. *helpferi*, als *helferi*, kaum as. *helperi*; *eroffenoð* (*ff* hd.) cf. as. *oponon*, *giscafene* (*f* hd.) cf. as. *skeppian*.

G. §§ 217, 218, H. §§ 236, 237, S. § 109.

b.

§ 83. Germ. *b*, das nur im Anlaut u. hinter *m* vorkam, bleibt: *to-bedant*, *bedehuse*, *beidop*, *bim*, *bi-*, *brengiað..*, *ti-brekandies..*, *anbuen..*, *ceder-boumas*, *gi-bend*, *gi-bod*, *gi-bodun*, *gi-breidest*, [*t*]*i breki*, [*u*]*mbi-bi-geuun*.

Anm. Assimilation von $mb \rightleftharpoons mn$ kommt nicht vor: [*u*]*mbi-*.

G. §§ 219—222, H. §§ 244—246, S. § 110.

þ.

§ 84. Germ. *þ* ist im Inlaut, wie as., geblieben u. wird durch $þ_6$, u_{11} bezeichnet: *for-giuiđ* : *giþiđ*. [*u*]*mbi-bi-geuun*, *grouun*, *liaua*, *louat* : *loþes*, *obar*$_2$: *ouer*$_4$; *erþithi*, *aerþi*, *kaluiru*, *selua*.

Anm. In V, M, C ist *u* für *þ* nicht eben selten, in M überwiegt es sogar schon.

Die stimmhafte Spirans vor *d* findet sich als *þd* also wahrscheinlich explosiv ausgesprochen: [*g*]*ilobde* : [*g*]*ilobde*?, cf. as. *giloþda*, aber neben *þ* wird doch häufiger in P. V, M, C *b* gesetzt, in C ist *bd* fast doppelt so häufig als *þd*, das in M nur zweimal vorkommt.

Durch *j* ist *þ* nach kurzen Vokalen zu *bb* geworden: *erhaebbi*[*en*], *libbiandira*.

þ wird im Auslaut zu *f*: *gef* : *giþiđ*, *lof* : *lobes* : *louat*, [*self*] : *selua*.

G. §§ 223—227, H. §§ 220—224, S. §§ 111, 112.

f.

§ 85. Germ. *f* ist als labiodentale Spirans, wie im As., erhalten u. wird geschrieben in der Regel *f*, seltener *u* (5 mal) nach Präfixen mit vokalischem Auslaut oder *r*.

Anlautend: *fadur*, *an-fengi* : *ant-fou*, *from*, *falle*, *filu*, *fiundas*, *flode*, *fodi*, *fon*, *for-*, *ant-forhtid*, *forhta*, *fozi*, *freson*, *friđie*, *frouuiđ*, *fundun* : *fand*, *furistona*, *ut fardi*, *bi-uoran* cf. as. *biforan* Helj, *gi-*

uasttanad. nither-uarandiun; vielleicht auch hier *gi-uorsamat* commodat cf. *gifōri* Nutzen Helj.

Ist dies *u* vielleicht Einfluß der ndl. oder nfr. (Heinzel) Schreibung, obwohl anlautendes *u* für *f* sich, wenn auch nur selten, in den Heliandhss. findet, u. in kl. Denkmälern *u* (*v*) sogar häufiger wird.

Inlautend ist *f* stimmhaft geworden u. wird durch *u* bezeichnet: *frit-houun* : [*frit*]*houe*.

Anm. 1. Im Helj. wird inlautendes *f* mit *b*, *v*, *u*, *f*, in den kl. Denk. mit *f*, *u*, *v* bezeichnet.

Anm. 2. *ft* überall erhalten: *fornumft* (hd.), *krafti*$_4$: *kraftia*. Neben *gihuhti* (hd.) : *gihufti* mit dem Übergang des hd. *ht* ⩵ *ft*, was eher anfr. als as. ist; schwer wäre ahd. Einfluß hier zu sehen, im Ahd. geht *ht* erst spät ⩵ *ft* über cf. *zorht* ⩵ *zorft* Braune, Ahd. Gr. § 154$_{5c}$, höchstens könnte das eine bewußte hd. Rückbildung des für nd. gehaltenen *ht* sein; as. nur einmal *ft* ⩴ *ht* cf. *genuftsamidu* Psalmenauslegung, wo fr. Einfluß nahe liegt, cf. ahd. *ginuhtsam* : *ginuog* H. § 196; in anfr. Psalmen: *druftin* ⩴ *druhtin*. *gesifte* ⩴ *gesihte* Lips. Gl.

Anm. 3. *f* in *eroffenoð*, *giscafene*, *riof* ist hd. cf. *p*.

G. §§ 228—233, H. §§ 194—199, S. §§ 113—115.

5. Gutturale.

k.

§ 86. Germ. *k* bleibt wie im As. u. wird durch *k*, seltener durch *c* (im Anlaut zweimal *c*, sonst nur *sc*), vor konsonantischem *u* (= *w*) jedoch durch *q* ausgedrückt: [*b*]*i-kaerd*, *er-kos*, *for-kiusið*, [*k*]*elik* (Lehnwort), *kaluiru*, *kind*, *krafti*, *kunni*$_3$: *cunni*$_2$, *kunnig* : *kuning*; *tibrekandies*, *godliki*, *likiu*, [*m*]*ikilliað*, *rikie*, *thonkas*; *ik*, *gihuilik*, [*k*]*elik*, *mik* = *mek*, *scolk*, *unsik*, *uuerk*; *giscafene*, *giscuttiandies*, *forsca* : *scauuade*, *scolk*, *biscirmiri*; *quiðid* : *quað*.

Anm. 1. In *spa*[*k*] as. *sprak* ist *k* ausgelassen wahrscheinlich unter dem Einflusse des vorhergehenden oder des folgenden *ik* ich.

Anm. 2. *mihillichi* ist hd. cf. [*m*]*ikilliað*.

Anm. 3. *cades* = lat. *cades* 'Caddes'; *ceder-boumas* = lat. *cedros*.

Anm. 4. Von der friesischen Palatalisierung des *k* vor alten palatalen Vokalen finden wir hier keine Spur cf. *for-kiusið*, [*k*]*elik*, *kind*, *godliki*, *likiu*, [*m*]*ikilliað*, *rikie*, *biscirmiri*.

G. §§ 234—240, H. §§ 241—243, S. §§ 126—128.

g.

§ 87. Die germ. gutturale stimmhafte Spirans *g* (*ȝ*) hat sich, wie im As., erhalten, im Anlaut wahrscheinlich u. im Inlaut sicher, vor gutturalen Vokalen guttural, vor palatalen palatal ausgesprochen: *ana-giu, for-giuiđ, [u]mbi-bi-geuun, gegin-, geiste, gi-, gildu, gi-gerugid, god* gut. *godliki, grouun*; *giađnodigad, daegun, euuigaru, helegemu, menege, ouge.*

Wenn am Anfang des Satzes ein *ihalden* 32. 16, *ihaldandi* 114, 6, *ihet* 115. 5, 115. 8 steht, so ist das sicher als *[g]ihalden. [g]ihaldandi, [g]ihet* : *[b]ihet* zu ergänzen, da die as. Anfangsbuchstaben [Initialen] in unseren Psalmen oft fehlen; jedenfalls ist hier von einem Ausfall des *g* im Anlaut keine Rede.

Daß *g* in diesen Fällen Spirans war, ergibt sich: 1. aus der Schreibung *gi* für *j* im Inlaute: *gigerugid, gitaugian* cf. *j*; 2. aus dem gelegentlichen Schwunde im Inlaute vor *i* : *gegin-* : *gein-, luinlik, miniu*; 3. aus der Schreibung des auslautenden *g* als *hc*$_2$, *ghc*: *[s]elig* : *selihc, ginathihc, giuualdighc*, cf. aber § 15; 4. aus der Schreibung *g* für *h*: *gisigiđ*; 5. aus dem Übergange des *j* = *g* im Anlaut: *bi-giant* (fr.) Andere as. Kriterien cf. H. § 229, G § 241 ff.

Anm. 1. Aus den heutigen sächsischen Dialekten ist schwer ein sicheres Kriterium für die geographische Lokalisierung unseres Denkmals zu ziehen; das heutige Westfäl. hat im Anlaut die stimmlose gutturale Spirans (*ch*), das Ostfäl. (östlich der Weser) die palatale, u. zwar entweder die stimmhafte (*j*) oder die stimmlose (den *ich*-Laut). H. § 229$_2$, G. § 244.

Anm. 2. Da *g* im Inlaut vor *d*, wie im As., gewiß auch stimmhaft geblieben ist: *giuaegde*, muß *gihuhti* hd. sein; dabei ist *gihufti* vielleicht eine bewußt hd. Rückbildung der irrtümlich für nd. aufgefaßten Form, oder eher nfr. cf. § 23 u. § 85$_2$.

Im Auslaut ist *g* stimmlos geworden, was allerdings durch etymologische Schreibung meist verwischt wird; doch findet sich für diese stimmlose Spirans auch (fr.?) *-hc*$_2$, *-ghc* : *heleg-domes, euuig, [s]elig* : *selihc, ginathhc, giuualdighc*; oder aber ist *hc, ghc* hd. (rheinfr.), cf. Genesis: *uuirdic, fluhtic, gelihc* ..., Koegel, Die as. Genesis 15 — 16, Werd. Gl. *thinclīk* Holth. § 252.

Die Gemination *gg* hat im As. wahrscheinlich den Verschlußlaut entwickelt, wie sicher im ags. *cȝ* : *(ni)derlegg(iandi)es* cf. as. *liggian.*

Anm. 3. Idg. *w* nach *u* unmittelbar vor einem betonten (oxytonierten) Vokale ist im Urgerm. zu *g* geworden, mit Konsonantendehnung vor *j*: *nigun* neun, *muggia* Mücke, cf. Gallée § 252, Bugge, Beiträge 13, 504, v. Helten IF. 18, 102 ff. So kann man aber die Formen *gitraugian* cf. as. *trūwon*, *trūon*.., *gigerugid* cf. as. *gigarewid*... nicht erklären; es ist hier *g* = *j*, obwohl der Vorgang nicht bloß orthographisch, sondern auch phonetisch. cf. § 75.

Anm. 4. Von der fries. Assibilierung des gutturalen Verschlußlautes *g* u. von dem Übergang des an- u. auslautenden *g* vor ursprünglich palatalen Vokalen in *i* (*j*) ist in unseren Psalmen nichts zu sehen. Nur im Inlaute ist *g*, falls palataler Vokal folgte, vereinzelt geschwunden. Im Helj. reimen aber in der Alliteration *g* : *j*, u. in den kl. Denk. u. Glossen steht im Anlaut bisweilen *j* für *g*, vor allem in den Eigennamen; auch abgesehen vom Inlaute geht im Auslaut hie u. da das palatale *g* ⇋ *i* über. Obwohl der Übergang *g* ⇋ *i* im As. im Vergleiche mit dem Fries. nur selten vorkommt, braucht in *gein-*, afries. *iēn*, *luinlik*, *miniu*, cf. afries. *menie* (*meni*) ⇐ **manigi* ein fries. Einfluß nicht angenommen zu werden.

Als Media stand *g* im Westgerm. nur nach dem gutturalen Nasal: *anfengi*, *brengiað*, [*s*]*ingað*, *zisprenkgið*, *githingiant*, *kuning*: *kunnig*.

G. §§ 241—256, H. §§ 229—235, 251, 252, S. §§ 129—131.

h.

§ 88. Die urgerm. stimmlose Gutturalspirans *χ* ist als solche nur inlautend vor dem Konsonanten *t* erhalten, hat aber in der Regel das Zeichen des Hauchlautes *h*: *forhta*, *anforhtid*, *drohtin*: *drahtin*, *liaht*, *liuhttie*, *reht*, [*e*]*rsohte*, as. *sohta*.

Anm. 1. *h* in *gihuhti* ist hd., *f* in *gihufti* hd. oder nfr. cf. as. *gihugd* § 87.

Im Auslaut dagegen ist *h* schon geschwunden, wie nicht selten in V, M, C u. in kl. Denk.: *sae* sah as *sah*, *thur* as. *thurh* M, *thuru* C, *thur* E^{e}.

Anm. 2. Dieser Schwund mag auf Ausgleichung an die Formen beruhen, wo *h* im Inlaut stand u. bloßer Hauchlaut war, cf. as. *sah sāwi sāwun*; *thuru* : *thuruh* durch beruht auf gramm. Wechsel.

Im Anlaut vor Vokalen u. Konsonanten, sowie im Inlaut zwischen Vokalen wurde die Spirans zum bloßen Hauchlaut (= nhd. *h*)

abgeschwächt, daher häufige Auslassungen im Inlaut, was as. oder eher anfr. sein kann: *en-h[orn]a*, *frit-honun*, *[h]i-het* : *[g]i-het*, *gi-halden*, *gi-helti*, *gi-heldes*, *gi-horien*, *gi-huhti*, *hars*, *er-huebbi[en]*, *helegemu*, *helegdomes*, *heli*, *helliu*, *helpheri*, *herzan*, *hierusalē* lat. Hierusalem, *himile*, *huse* : *bede huse*; aber *ant-fou*, *giuuid* : *giuuihit*, *bigiant* cf. as. *gehan* Helj., *gisigiđ*, *g* als Zeichen der Silbentrennung. Umgekehrt falsch zugesetzt l. *habundantia* 32. 17.

Anm. 3. Die Heliandhandss. haben nur selten den Schwund des *h* im Inlaut, die meisten kl. Denkmäler haben Ausfall neben Erhaltung; kein *h* ist mehr erhalten in einigen kl. Denkmälern, wie in Ps., Hom., Ess. Heb., Lam. Gl., wo der nfr. Einfluß nahe liegt.

Vor Konsonanten ist *h* im Anlaut noch gut erhalten, doch zeigt sich auch Neigung zum Schwinden: zwar *an-rhopu*, *an-rhiap* : *riof* (hd.), *hludasade*, *huande*, *huanne*, *gihuilik*, *[h]uat*, *hars* ⇐ **hros*; dagegen *gi-naegde* as. *hnēgian*, *traeniun*, as. *trahni* pl., *girorid* : *girod* as. *hrōrian*, *a reddie*, *er redde*, got. **hradjan*, ags. *ā hreddan*, also wahrscheinlich fehlt anlautendes *h* nur in fränk. Lehnwörtern.

Anm. 4. Dieser Schwund kommt auch in den Heliandhss. u. in den meisten kl. Denkmälern vor; ganz geschwunden ist *h* in einigen kl. Denkmälern.

Anm. 5. Falsch zugesetzt ist *h* vor *w* in *[g]ihuu[ihin]*, kaum *ih uu(i)[hin]*. cf. *giuuihit*.

Anm. 6. *h*, *ch* kann auch hd. sein, so in *mihillichi* cf. *k*.

G. §§ 257—265, H. §§ 213—224.

6. Dentale.

t.

§ 89. Germ. *t* bleibt im An-, In- u. Auslaut vor Vokalen u. Konsonanten unverändert: *ti-*, *to-*, *toti*, *tidiu*, *torn*, *traeniun*, *gitraugian*, *stemne*; *drohtin*, *forhta*, *forstaid*, *furistona*, *geiste*, *giuasttanad*, *krafti*, *raste*, *rehta*, *rehttera* : *rehttena*, *[e]rsohte*, *uuoste(nn)e*; *fornumft* (hd.?), *[b]ihet* : *[g]ihet*, *[h]uat*, *reht*, *unt-that*, *liaht*, *ut-fardi*.

Auslautendes *t* fehlt in *is*$_3$: *ist* (hd.?).

Anm. 1. Im As. ist *is* die häufigste Form in M, herrscht in V u. den kl. Denkm., in C steht doppelt so oft *ist*.

Anm. 2. Zu *ant-* : *an-* cf. *d*.

Doppeltes *t* ist vor *j* entwickelt: *liuhttie*. unsicher *forht(t)a* : *forht(i)a* eher *forhta*. Zuweilen findet sich aber falsche Verdoppelung: *giuasttanad*, *rehttena* : *rehttera*.

Hochdeutsch ist *z* = *ʒ*, *z* : *uz-* cf. *ut-*, [*t*]*haz* ut cf. *that* id, *fozi* as. *fōt*, *uuazer* as. *watar*; *zi*, *zi-* cf. *ti*, *to*, *toti*, *luzile* as. *luttil*, *herze*, as. *herta*, *herte*, *sizid* as. *sitid*. Interessant ist diese relative Konstanz des *z* im Inlaut.

Hochdeutsch ist *tt* anstatt as. *dd* in *giscuttiandies*. cf. as. *skuddian*, *t* = as. *d* in *frit-houun* as. *frīd-hof*, *gihelti* as. *gihaldan*, *gihuhti* : *gihufti* as. *gihugd* cf. *d*.

G. §§ 266—271, H. §§ 238—240, S. §§ 116 118.

d.

§ 90. Germ. *d* bleibt im An- u. Inlaut: *daegun*, *diuri doḍe*, *uuole-dede* : *dondiun*, *drohtin*, *heleg-domes*, *ur-deli*, *uuis domes*; *adas*, *bedehuse*, *to-bedant*, *bedoḍ*, *ti-brekandies*. *cades* = lat. *cades* Caddes, *dondiun*, *uuole-dede*, *ende* : *endi*, *ceder-boumas* = lat. *cedros*, *fadur*, *fiundas*, *flode fodi*, [*forhti*]*ande*. *faud* : *fundun*. *geginnwardi*, *giaḍmodigad*. *gibodun*, *gibreidest*. *gihalden*, [*g*]*ihaldandi* : *gihelti* (hd.), *giheldes*, [*giho*]*rd*(*e*), *gildu*, [*g*]*ilobde*. *ginaegde*, *ginnaldighc*, *godes*, *libbiandira*, *liude*. *munde*, *nither-uarandiun*, (*ni*)*der-l*(*e*)*gg*(*iandi*)*es*. [*re*]*das*. *scauade*, *tidiu*, *thredo*, *ut-fardi*, *uualdies*. *uueralddi* : *uueralddiu*. Interessant ist *huanne* neben *huande* in derselben Bedeutung. cf *wan* in Allerheiligen-Homilie u. in dem sogenannten Psalmenkommentar.

d ist selten stimmlos, d. h. zu *t* geworden: *a*) nach stimml. Lauten: [*e*]*rsohte*, *b*) im Silben- u. Wortauslaut: *ant-fou*, *ant-forhtid*, *unt-that*. Es kann hier auch hd. Einfluß vorliegen, aber dies läßt sich nicht entscheiden.

Meist ist die etymologische Schreibung mit *d* nach den Inlauts- u. Grundformen durchgeführt: *erlosde*; *gibend*. *gibod*. *god* gut, *god* Gott, *godliki*, *kind*, *liud*, *mid*. *red*, *thiad*, *uuerald*, *uuord*; im part. praet. der starken Verba tritt nur *d* auf: [*b*]*ikaerd*. *giaḍmodigad* : *giaḍmodigod*. *giuasttanad*. *gigerugid*. *girorid*. *girod*. *giuuid*.

Anm. 1. *d* in der 3. sg. u. plur. praes., im part. praet. der schwachen Verba, cf. *th* u. die Flexion.

Geminiertes *d* entstand 1) durch Verdoppelung des *d* vor *j*: *a-reddie* conj. praes. cf. got. *hradjan*. *middian*, *uueralddiu* : *uuerald*, 2) im praeteritum der schwachen Verba: *gibreidest* ⇐ *gibrēdides thu* as. *gibrēdian*, *gibrēddian*. *uz-gileddes* as. *gilēddian*. *er-redde*, wo aber Vereinfachung eingetreten ist: *dd* ⇒ *d*. *ddd* → *dd*.

Anm. 2. Ein Charakteristikum des Fries. ist es, daß in allen Praeteritalformen u. im Part. der *d*- Verba statt des *dd* ein *tt* ein-

geführt worden ist. Das Fehlen dieser Erscheinung in unseren Psalmen schließt das Fries. aus.

Neben *ant-* : *an-* : *ant-fou* : *an-fengi*, *ant-forhtid* : *an-forhtit*.

Hochdeutsch ist *t* im An- u. Inlaut, oft im Auslaut: *gihelti* cf. *gihaldan*, *gihuhti* : *gihufti* cf. as. *gihugd*, *giscuttiandies*, wahrscheinlich *frithouun*, ganz sicher *-nt* in der 2. plur. imper.: *bigiant*, *br*[*en*]-*giant*, *tobedant*, *-nt* in der 3. plur. indic. *githingiant*. Ob $-t_{10}$ in der 3. sg. praes., das neben $đ_{18} : d_2$ auftritt, auch hochdeutsch ist, was sehr wahrscheinlich ist, kann man nicht entscheiden.

G. §§ 272—278, H. §§ 247—250, S. §§ 119—121.

th.

§ 91. Die stimmlose dentale Spirans *þ* (*th*) ist anlautend in der Regel erhalten u. wird immer mit *th* bezeichnet; inlautend u. auslautend dagegen ist *th* stimmhaft geworden u. wird im Inlaut fast immer *đ* oder *th*, im Auslaut meist *đ*, seltener *d*, *t* geschrieben.

Im Anlaut findet sich, wie vorwiegend im As., überall *th*: pron. demon., relat., Artikel: *the*, *thies* : *thas*?, *thesthe*, *thamu*, *thanthe*, *that*, [*t*]*haz* Konj., *thie*, *thiethe* : *thiđie* nom. pl.; pron. pers.: *thir*, *thi*, *the*, *thik*; pron. poss. *thin*, *thinere*; *thiad*, *thi*[*uun*], *thiusternusiun*, *thredo*, *thonk*, *thur*, *githingiant*, *githingi uue*.

Anm. 1. *đ* in *thiđie* : *thiethe* ist entweder Schreibfehler oder im Inlaut stimmhaft geworden.

Im Inlaut war *th* zwischen Vokalen stimmhaft u. wird $đ_{11(1)}$, d_3 (hochdeutsch oder Fehler), th_{11}, t-th_1 geschrieben: *friđie*, *đođe*: *dothe* : *dot-thes*, *erbithi*, *aerde* : *erthu*, *ginađu*, *ginođe*:*ginathihc*, *ginatheri*, *ginathat*, *smođie*, *-somiđi*, *nither-* :(*ni*)*der-* *d* hd. oder (*un*)*der-*, *quiđit*, *selithu*, *uurdun* (gram. Wechsel?): *uuirđit*$_2$, *uuirđid*, *uuerđe*: *uuirthit*$_2$, [*uu*]*e*(*th*)*a*(*r*)[*a*]; *thiđie*?

Die inlautende Verbindung *-þm-* ist erhalten: *giađmodigad*: *giađmodigod* cf. as. *ōd-mōdi* Demut.

In *munde* bleibt *n*, da *th*, das zu *d* wurde, in anderer Silbe lag; H. nimmt bei as. *mund* grammatischen Wechsel, der den Nasal erhalten hat, an, cf. § 192 Anm., es kann aber hier auch der Einfluß der zweisilbigen Kasus oder noch eher des Fränkischen vorliegen.

Anm. 2. Inlautend hat P stets *đ*, M meist *d*, selten *đ*, *th*, C

meist *th* neben *đ*, doch auch *d*, *t*, Gen. meist *đ*, V *đ*, seltener *th*, *d*, die kl. Denkmäler gewöhnlich *th*. H. § 206 Anm.

Im Auslaut ist as. *th* nach Gallée wohl aus stimmloser Spirans zur stimmhaften u. diese weiter zur stimmhaften Explosiva u. endlich zur stimmlosen Tenuis geworden, dagegen nach Holthausen ist *th* geblieben, als *đ* : *th* bezeichnet, u. die auslautenden *d*, *t* beruhen auf Nachlässigkeit der Schreiber. Unsere Fragmente sprechen für *đ*, das bei weitem überwiegt (29 mal); *d* kommt nur im part. praet. regelmäßig (8 mal) vor; sonst sind *d* (2 mal) u. *t* (14 mal, wovon 4 mal *-nt*) Schreibfehler oder hochdeutsch, wie sicher *-nt*; *th* kommt niemals vor.

Beispiele: *giađ-modigad* : *giađ-modigod* cf. Inlaut, *leđ* : *leiđ*, *unuuerd nussi*, *uuerđ*; 3. sg. praes.: *antforhtid* : *anforhtit*, *bedođ*, *eroffenođ*, *forgiuiđ*, *forkiusiđ*, *forstaiđ*, *frouuiđ*, *gibiđ ginathat*, *ginathađ*, *girorid*, *gisigiđ*, *giuorsamat*, *louat*, *quidit*, *siziđ*, *tibrikiđ*, *uuirđit*$_2$, *uuirđid*, *uuirthit*$_2$, *uunađ* : *unat*, *zisprenkgiđ*; 3. pl. praes. *anbuođ*, *frouiađ*, *githingiant*; 2. pl. imper. *bigiant*, *brengiađ* : *br*[*en*]*giant*, [*m*]*ikilliađ*, [*s*]*ingađ*, *tobedant*; part. praet. pass. der schwachen Verba, cf. *d*: [*b*]*ikuerd*, *giađmodigad* : *giađmodigod*, *giuasttanad*, *gigerugid*, *girorid*, *girod*, *giuuid*.

Anm. 3. In *frithouun* liegt hd. Einfluß oder, was weniger wahrscheinlich, vereinfachte Schreibung vor.

Anm. 4. „Im Auslaut schreiben P V in der Regel *đ*, V vereinzelt *d*, *t*; in C ist *th* das häufigste, dann folgen *đ*, *t* u. *d*, während M meist *d*, viel seltener *đ*, *th* u. *t* hat. Die andern Denkmäler weisen meist *th*, nur selten *t*, *đ* (Ess. Gl., Hil.) auf". H. § 200 Anm. 2.

G. §§ 279—287, H. §§ 200—208, S. §§ 122—124.

s

§ 92. Urgerm. *s* bleibt: anlautend *sele* : *siale*, *selua*, *selihc*, *selithu*, *sie*, *gisigiđ* : *sac*, *simlun*, *sin*, *siziđ*, *gi-scafene*, *for-sca* : *scauuade*, *bi-skirmiri*, *scolk*, *gi-scuttiandies*, [*e*]*r-sohte*, *-somiđi*, *soso*, *sosome*, *spa*[*k*], *zi-sprenkgiđ*, *for-staiđ*, *stemne*, *sum*; inlautend *erlosi*, *forkiusiđ*, *freson*, *furistona*, *geiste*, *giuasttanad*, *giuorsamat*, *hludasade*, *huse*, *bedehuse*, *raste*, *thiusternussiun*, *unser* : *user*, *unsik*, *uuisdomes*, *uuisit*, *uuoste*(*nu*)*e*, [*u*]*unnisam*, *uurisio*; auslautend nom. plur. *adas*, *ceder-boumas*, acc. plur. *fiundas*, [*re*]*das*, nom. acc. plur. *thonkas*; gen. sg. *tibrekandies*, *giscuttiandies*, (*ni*)*derlegg*(*iandi*)*es*, *dot-thes*, *drohtines*, *go-*

d·s. helegdomes : *uuisdomes*, *huses. liudes*, *unaldies*, *thes-the*, *thas*, *alles*, *erkos*, is_3 : ist_1, *is* eius, *giheldes*, *hars*, *gibreidest*, *uzgileddes*.

Inlautendes *s* ist im Silbenanlaut bei stimmhafter Umgebung stimmhaft geworden cf. den Übergang von *f* ⇌ *b*, *p* ⇌ *đ* : *huse*, *uuisit*.. Auch vor *d*: *erlosde* cf. as. *lōsda* löste, ein stimmloses *s* hätte hier das *d* in *t* verwandelt.

Doppeltes *s* bleibt: *giuuisso*, *unuuerđnussi*; dagegen *thiusternusiun* Schreibfehler.

G. §§ 288—292, H. §§ 209 - 212, S. § 125.

z.

§ 93. *z* kommt in unseren Fragmenten nur in hd. Wörtern vor: *ȝ* : *fozi* ahd. *fuozi*, [*t*]*haz* ut : *that* id, *uz-gileddes* cf. *ut-*, *uuazer*. *z* : *herze*, *luzile*, *siziđ*, *zi heli* cf. *ti*, *zi-sprenkgiđ* cf. *ti-*.

c = lat. *c* in *cederboumas* = lat. cedros.

FLEXION.

Die ganze Flexion ist in unseren Fragmenten gut sächsisch, aber aus der Vergleichung dieser Formen mit verschiedenen as. Denkmälern läßt sich für die nähere Lokalisierung unserer Psalmen nichts Sicheres gewinnen. cf. *o-/ā-* Deklination, schwache Deklination, Pronomen personale, anaphoricum, demonstrativum, Verbum.

Sonst kann man mehrere fränkische Formen nachweisen, auch manche ingwäonische Einflüsse, aber nichts speziell Friesisches.

Deklination.

Vokalische (starke) Deklination.

o- Stämme.

§ 94. Maskulina sind: *ād*, *-boum*, *dag*, *dōd* (*u-* St.), *fal* (*i-* St.), *fīund* (*nd-* St.), *frīthof*, *geist*, *hēlegdōm*, *himil*, *kelik*, *kunnig* : *kuning*, *mund*, *rēd*, *skolk*, *torn* (masc. oder neutr.) *thiad* (masc. oder neutr.), *thonk*, *weđar* (*u-* St.), *wīsdōm*.

n. sg. *drohtin*, *god*, *kunnig* : *kuning*, *scolk*, *torn*.

g. *dot-thes*, *drohtines*, *godes*, *helegdomes*, *uuisdomes*.

d. *dothe* : *doče*, *drohtine*, *falle*, [*frit*]*houe*, *geiste*, *himile*, *munde*.

a. *kelik*, *red*; *drohtin* : *drahtin* : *drohtine* : *drohtinen*.

v. *drohtin*.

n. pl. *adas*, *thonkas*.

g. [*uueth*]*ar*[*a*].

d. *daegun*, *frithouun*.

a. *ceder-boumas*, *fiundas*, [*re*]*das*, *thonkas*.

Anm. 1. *-e* : *-en* im acc. sg., wie die Eigennamen cf. G. §§ 297_1, 330_4, ahd. *truhtīn* : *truhtīnan*, Br., Ahd. Gr. § 195_1.

Anm. 2. Ahnlich as.: n. acc. sg. *dag*, g. *dages* : *dagas*, d. *dage*, n. acc. pl. *dagos* : *dagas*, g. *dago* : *daga*, d. *dagum*, *dagun*, *dagom*, *dagon*.

Anm. 3. Für die Lokalisierung unserer Fragmente läßt sich aus der *o*- Deklination nichts Sicheres gewinnen: im gen. sg. m. ist *-es* in Bed., Ps., Trierer Seg. B u. Oxf. Gl. die alleinherrschende Form; im d. sg. *-e* in Ps., Wien. Seg., Lam. u. Wien. Gl.; im nom. acc. pl. herrscht *-as* allein im Ind., in den Lam., Oxf., Petr. u. Wien. Gl., dagegen in M_8, C_9, Gen.$_2$, Fr. H_1; im gen. *-a* ? (wie auch *enh*[*orn*]*a*) einigemal in Gen., M, Fr. H., Gand. Pl., sowie 1 mal in C; im dat. *-un* wie in M, V, Gen., Oxf., Lam. u. Wien. Gl. u. Hild., dagegen *-on* in C u. in den übrigen kl. Denkmälern.

Anm. 4. Die ursprüngliche Endung des dat. pl. *-um* erscheint in unseren Fragmenten nicht mehr, sonst nur noch einigemal in M u. Gen., 1 mal in Hild., *-om* vereinzelt in P, V u. Gen.; die paar *-um*, *-om* von C sind jedoch eher Schreibfehler; chronologisch steht fest, daß das sächsische Taufgelöbnis (etwa 790), wo *-um* 3 mal vorkommt, bedeutend älter sein muß als unsere Fragmente, wo *-un* allein herrscht; aber die vereinzelten *m*-Formen in so umfangreichen Denkmälern wie Heliand u. Genesis sprechen nicht gegen die Gleichzeitigkeit der as. Bibeldichtungen u. unserer Psalmen.

Anm. 5. Afries. herrscht im n. acc. pl. die Endung *-ar*, das den andern germ. Sprachen u. auch unseren Fragmenten gänzlich fehlt; im gen. pl. *-a*, im dat. *-um*; der Sg. ist zwar ähnlich, aber nicht charakteristisch. S. § 152.

G. §§ 297, 298, H. §§ 264—269.

§ 95. Neutra sind: *bihēt* : *gihēt*, *ēn-horn* (*u*- St. ?), *gibod*, *hars*, *hūs*, *bede-hūs*, *kalf* (*o*- : *s*- St.), *kind*, *lēđ* : *leiđ*, *liaht*, *lof*, *met*, *opper*, *reht*, *torn* (neutr. oder masc.), *thiad* (neutr. oder masc.), *wazer*, *werk*, *word*.

n. sg. *hars*, [*kind*] *liaht*, *lof*, *opper*, *reht*, *torn* (?).

g. *huses*, *loƀes*.

d. *bedehuse*, *huse*, *me*[*te*].

a. *leiđ*.

n. pl. *kind*, *leđ*.

g. *enh orn*]*a*.

d. *gibodun*.

a. [*b*]*ihet* : [*g*]*ihet*, *kind*, *uuazer* : *uuaz*[*er*], *uuerk*, *uuord*; *kaluir*(*u*).

Ebenso as.: n. a. sg. *word*, g. *wordes*, d. *worde*; n. a. pl. *word*, g. *wordo*, *-a* selten, d. *wordum*, *-un*; n. a. *graƀu:* die alten *es-* : *is-*St. haben *-er* : *-ir* im n. acc. pl. *ehir*, *huaner*. G. §§ 297, 299, 300, H. §§ 264, 270—273. Ähnlich auch im Afries. S. § 152.

jo- Stämme.

§ 96. Maskulina sind: *biscirmiri*, *gināderi*, *helpheri*, *wald* (*u-*, *i-*, *o-*, *jo-* St.), *anagin* (?).

n. sg. *biscimiri*, *ginaderi*, *helpheri*, *anagin* (?) hd., g. *ualdies*, d. *anaginne* (?) hd.

Neutra: *anagin* (?) hd. cf. as. *anaginni* Kl., *anagin* st.n. Helj., *erƀiđi*, *erƀi*, *gibend* (?), ohne *-i* cf. ahd. *gibenti*, *kunni*, *rīki*, *thiusternussi* (neutr. der *jo-* Dekl., fem. der *ī-* Dekl.), *urdēli*.

n. sg. *kunni*, *anagin*; d. *anaginne* (hd.); *rikie*, *kunni*; *urdeli*; acc. *erƀithi*; d. pl. *thiusternusiun*; a. *gibend* (nach d. *o-* St.).

Ähnlich as. n. acc. sg. *hirdi*, *kunni*, *net*, g. *hirdies*, d. *hirdie*, *kunnie* (*-i* aus den *i-* St.), n. a. pl. *kunni*, *netti*, d. *kunniun*, *nettiun*. G. §§ 301—304, H. §§ 274—278.

ā- Stämme.

§ 97. Feminina: *ēra*, *erde*, *flōd* (*ā*, *u* ?) cf. § 101, *forhta*, *ginādе*, *raste*, *seliđe*, *siale* : *sele*, *-somiđe*, *stemne*.

n. sg. *ginođe*, *sele* : *siale*, *stemne*; *forhta*; dat. *erthu*, *ginađu*, *selithu*; *-somiđu* : *-somiđi* (*i-* St.); acc. *aerde*, *raste* : *raeste*, *siale* : *sele*, *a(e)ra*; acc. pl. *sele*, *flode*.

Ahnlich as. n. sg. *geƀa*, *-e*, dat. *geƀu*, acc. *geƀa*, *-e*; acc. pl. *geƀa*, *-e*.

Anm. 1. *ēwe*, *frēse* haben Formen der *n*-Stämme: *an euun* in aeternum, *freson* pericula acc. pl.

Anm. 2. *thiad* gens ist masculinum oder neutrum geworden: *thiad thesthe*.

Anm. 3. Bei *thi...* ancillae kann man nicht feststellen, ob der gen. **thiuue* (*ā*-St.) oder **thiuun* (*n*-St.), der nom. **thiu* oder **thiuue* lautet. cf. § 102_2.

Ebenso as. G. §§ 306—308, H. §§ 282—284; afries. sg. n. *-e* : *ø*, g. *-e* : *-i* : *-a*, d. *-e* : *-i* : *-a*, acc. *-e* : *-i*; pl. n. a. *-a* : *-e* : *-ø*, g. *-a*: *-ena*, d. *-um* : *-on*... S. § 153.

jā- Stämme.

§ 98. *forhtia* : *forhtta* eher *forhta* (*ā*- St.), *hell* : *hellia* Hölle, *wōstenne* : *wōstunne* (fr. ?): n. sg. *forht(i)a* : *forhtta* : *forhta*, gen. *helli* (*i*- St.), dat. *helliu*; *miniu* cf. *ī*- St., acc. *uuoste(nn)e* : *uuostu(n)n[e]* wegen des *e* (für as. *-ia*) entweder hochdeutsch. u. sehr alt, oder es kann auch ingw. *-e* für fr. *-a* eine spätere Lautsubstitution sein.

Anm. 1. Im Ahd. sind die Formen auf *-e* im n. a. sg., n. a. pl. die ältesten (*sunte*), sie sind in den ältesten Glossen die Regel; schon Ende des 8. Jh.'s werden sie durch die auf *-ea*, *-ia* verdrängt. Br., Ahd. Gr. § 209 Anm. 3, § 58 Anm. 1.

Ebenso as. G. § 309, H. § 285.

Feminina auf *ī*.

§ 99. *geginwardi*, *gōdlīki*, *hēli* Heil, *mihillichi*, *mini* (≤ *menigī*), *thiusternussi* cf. neutra der *jo*- St.. *unwerđnussi*.

n. sg. *godliki*, g. *heli*, d. *geginuuardi*, *heli*, *mihillichi*, *unuuerđnussi*; *miniu* nach den *jā*- St., acc. *godliki*, dat. pl. *thiusternusiun*.

Ähnlich as.: n. a. sg. *huldi*, g. d. *huldī*, d. pl. *huldion*.

G. §§ 311, 312, H. §§ 293, 294.

i- Stämme.

§ 100. Langsilbige.

Maskulina: *fōz*, *liud*, *trēni* pl.

n. sg. *liud*, g. *liudes*, d. *liude*, g. pl. *liudia*, d. *traeniun*, acc. *fozi*.

Feminina: *erbithi* ?, *fornumft*, *gihuht* : *gihuft*, *kraft*, *tīd*, *ūtfard*, *werald*.

n. sg. *fornumft*; g. *gihuhti*, *krafti*, *uueralddi*; d. *gihufti*, *krafti*, *utfardi*; *tidiu* nach den *jā*-St.; *-somiđi* : *-somiđu* cf. *ā*-St.; acc. *uuerald*; g. pl. *kraftia*, acc. pl. *krafti*; *an uueraldiu* in saecula acc. pl. wie neutrum der *jo*- St.

Anm. 1. *erbithi* tribulationem ist entweder acc. sg. der fem. der *i*- St. nach der Analogie zu den kurzsilbigen wie as. *stedi*, oder neutr. der *jo*-St., oder aber acc. pl. der langsilbigen feminina der *i*- St., cf. as. *arabēdi*, *arbēdi*, *arbidi* st. n. Helj., nicht femin., cf. as. *arabēd*, *arbēd*, *arbid* st. f. Helj.

Ebenso as. G. §§ 313—323, H. §§ 287—299. Ähnlich obwohl mit Neuerungen afries. S. § 154.

u- Stämme.

§ 101. Nur in einer einzigen Form *sunu* ist die alte Flexion bewahrt, sonst sind die kurzsilbigen u. langsilbigen zu anderen Stämmen übergetreten u. zwar teils zu der *o/ā*, teils zu der *jo*-Deklination.

Kurzsilbige Maskulina: *friđu*, *sunu*, ebenso as.; d. sg. *fridie*, as. *friđe* C, M, *frethu* Ps.; n. sg. *sunu*, d. sg. *sunie*, as. *suno*, *sunu*, *suni*, *sunie* M, C.

Langsilbige Maskulina *dōđ* (*o*), ebenso as.: g. *dot-thes*, d. *dođe*; *wald* (*jo*), as. *wald* (*o*) : *uualdies*; *wethar* (*o*), ebenso as.: g. pl. [*uu*]*e*-(*th*)*a*(*r*)[*a*] as. *wetharo*: Femininum *flōd* (*ā*): acc. pl. *flode* cf. § 97, as. *flōd* f. m., n. pl. *flōd* C M.

Ebenso as. G. §§ 324—329, H. §§ 300—306. Ähnlich im Afries., wo aber die *u*- Deklination besser bewahrt wird.

Konsonantische Deklination.

n- Stämme (schwache Deklination).

§ 102. Maskulina: *noma* : *nomo*?, as *nomo*, *-a*, *ēwa* : *ēwo*? cf. *ēwa* f.: dat. sg. *noman*, acc. *noman*, *euun* f.?, *furista* : *furisto*?: g. pl. *furistona*; *wrisio* (*jan*- St.): n. sg. *uurisio*. cf. Adjektiva der schwachen Deklination: *liaua*. *rehta*.

Neutra: *herze*, as. *herta*, *-e*; *ōre*, as. *ōra* C, *ōre* M; *ouge*, as. *ōga*.

n. sg. *herze*, acc. *o*[*r*](*e*), g. *herzan*, as. *-en*, *-an*, *-on*, *-un*; acc. pl. *herzan*, *ougan*, as. *-un*, *-an*, *-on*.

Feminina: *ēwe* : *ēwa* vielleicht *ēwo* masc., *frēse*, *grōwe*, *middia* : *middie*?, cf. as. *tunga*, *-e*: d. sg. *middian*, as. *-un*, *-on*, *-an*; acc. sg. *grouun*, as. *-un*, *-on*, *-an*, acc. sg. oder pl. (oder acc. sg. masc.) *euun*; n. pl. *freson*.

Anm. 1. *erđe*, *sele*, *stemne* gehören zu der *ā*- Deklination.

Anm. 2. Bei *thi*... ancillae läßt sich nicht feststellen, ob der gen. **thiuue* (*ā*- St.), oder **thiuun* (*n*- St.), der nom. **thiu* oder **thiuue* lautet. cf. § 97_3.

Anm. 3. Im Afries. hat der n. sg. m. *-a*, d. *-a*, acc. *-a*, gen. pl. *-ena* : *-ana*; n. acc. sg. neutr. *-e*, g. sg. *-a* ⇐ *-an*, acc. pl. *-on*, *-ona*, *-ena*, *-ene*; nom. sg. fem. *-e*, d. *-a* ⇐ *-an*, acc. *-a* : *-e*, n. pl. *-a* : *-e*. S. § 156.

G. §§ 330—336, H. §§ 307—318.

r- Stämme.

§ 103. Der Verwandtschaftsname *fader* Vater, as. *fader* Helj., *fadar* B^s : d. sg. *fadur*. cf. ags. *fäder* Beowulf. got. **fapr* wie *brōpr*.

G. § 337, H. § 319.

nd- Stämme.

§ 104. *fīund* Feind, as. *fīund*, *fīond* MC, geht nach der *o*-Deklination: acc. *fiundas*, cf. as. *fīund* M, *fīond* C, doch *fianda* Ps.

G. § 338, H. §§ 320, 321.

Vereinzelte konsonantische Stämme.

§ 105. *fōz* (hd.), as. *fōt*: acc. *fozi* nach der *i*-Deklination. *man* Mann: n. sg. *man*, g. pl. *monna*, cf. as. *man*, *manno* C, M, Gen., *-a* Gen.

G. §§ 339, 340, H. §§ 322—325.

Deklination der Adjektiva.

§ 106. Die Adjektiva werden stark oder nominal-pronominal u. schwach oder als *n*- Stamm flektiert.

o- u. *ā*- Stämme.

§ 107. Adjektiva: *al*, *ēwig*, *gōd*, *hēleg* : *heileg* : *hāleg*, *luinlik*, *luzil*, *moneg*, *reht*, *sēlig*; pronom. poss. *mīn*, *thīn*, *sīn*, *ūser* : *unser*; participia praeteriti: *giscafen*...

Maskulinum: n. sg. *luinlik*, *reht*, *selihc* : [*s*]*elig*, *min*, *thin*, *unser*; gen. *alles*; dat. *allemu*, *hategumu* : *helegemu*, *mi*[*nemu*], *sinemu*; gen. pl. *rehttera* eher schwach *rehttena*; dat. *allun*, *minun*, *rehtun*; acc. *alle*, *luzile*, *mine*, *sine*.

Neutrum: n. sg. *euuig*, [*l*]*uinlik*, [*s*]*elig* neutr. oder masc., *unser*; acc. *sin*; n. pl. *giscafene*; acc. *menege*, $mine_3$: min_1, *sinu*.

Femininum: n. sg. *god*, *min*, *thin*, *user*; gen. *thinere*, *sineru*; *euuigaru*, *mineru*, *sineru*; acc. *euuige*, *monege*?, *mine*, *thine*; acc. pl. *monege*.

Ähnlich im As.: n. sg. m. n. f. ohne Endung; g. sg. m. n. *-es* M, C, kl. Denk.; g. sg. f. *-era*, *-ara*, *-aro*, *-ero*, *-oro*, *-aru*; d. sg. m. n. die längere Form *-umu*, *-omu*, *-omo*, *-emu* im späteren Teile von

M, *-emo*, *-amo*, *-omo*, *-imo*, *-emu* kl. Denk., dagegen kürzere Form *-om*, *-on*, *-um*, *-un*, *-am*, *-an*, *-en* in C, P, V, Gen. u. im Anfang von M; d. sg. f. *-ęru*, *-aru*, *-oru*, *-uru* M, *-eru*, *-aru* in Beicht. u. Werd. Gl., *-eru* Ps.; acc. sg. f. *-a* C, Gen., kl. Denk.: *-e* M, cf. feminina der *ā*- St.;

n. acc. pl. masc. *-e* neben *-a* M, V, Gen., kl. Denk.; g. pl. m. f. n. *-aro* M, C, P, V, Genes., Conf., *-ero* C, M, Gen., Hom., Ess. Ev., Freck., Ps., *-ara* C, Gen., *-era* C, M, Mers., *-oro* C, M, Conf.; d. pl. m. f. n. *-um*, *-om* M, P, V, Gen., Taufgel., *-un* M (meist), C_9, V, Merseb., Verg. Gl.; *-on* C überwiegend, M, Gen.; *-an* C, P.

Afries. bietet in der Adjektivflexion nichts Charakteristisches. S. § 167.

G. §§ 341—345, H. §§ 353—358.

jo- u. *jā*- Stämme.

§ 108. Adjektiva: *diuri*, *smōđi*; participia praesentis: *dōndi*, *forhtiandi*, *gihaldandi*, *giscuttiandi*, *libbiandi*, *nitherfarandi*, *nitherleggiandi*, *tibrekandi*.

n. sg. masc. *diuri*, [*g*]*ihaldandi*, gen. *giscuttiandies*, (*ni*)*derl*(*e*)*g*-*g*(*iandi*)*es*, *tibrekandies*; n. pl. *smođie*, gen. *libbiandira*, d. *dondiun*, *nitheruarandiun*, acc. [*forhti*]*ande*.

Ahnlich as. n. sg. m. *blīthi*, g. *blīthies*, n. acc. pl. *blīthia*, *-ea*, *-ie* M, Verg. Gl., *-e* M_1, Prepos. Werd., g. *blīthiero*, *-ero*, *-ioro*, d. *blīthium* M_1, *-iun* M, *-ion* C...; ebenso participia praesentis z. B. n. sg. m. *liggiandi*, g. *-es*. *-ies* M. Verg. Gl., n. acc. pl. *-ia*, *-ea*, *-ie* M, *-e* V, Gen., Brüss. Ev.; g. pl. *-ero*, *-iero*; d. *-iun* M, *-ion* C.

Anm. In *giādmōdigod*. *luinlīk*. *middia* : *middie*, (*rīch*-)*somiđa*?, *thiusternussi*, *wōstenne* : *wōstunne* stecken die as. Adjektiva der *jo*-Stämme wie *ādmōdi*, *āđi*, *luggi*, *middi*, *rīchi*?, *thiustri*, *wōsti*: hd. *wuosti*.

G. §§ 346, 347, H. §§ 359, 360.

wo- Stämme.

§ 109. In dem part. praet. pass. *gigerugid* paratum lebt das Adjektivum der *wo*- Deklination *garu* : *garo* bereit, fertig, u. in dem Verbum *frouuiđ* laetabitur das Adjektivum *frō*, *frā* froh.

G. § 348, H. § 361.

u- Stämme.

§ 110. Das Neutrum *filu* ist schon Adverb.

G. § 349, H. § 362.

Schwache (*n*-) Flexion.

§ 111. *alla, furista, hēlega* : *heilega, liaba, rehta, selba.*

n. sg. m. *liaua, rehta*, d. m. *heilegan*, f. *allun*, acc. n. *selua*; n. pl. m. *helegan*, g. m. eher *rehttena* als *rehttera*, *furistona*, d. m. *rehtun* cf. § 107.

Ähnlich as.: n. sg. m. *aldo*, *-a* M_3, $Gen._3$, im Superlativ *-a* C, Ess. Gl., *-a* : *-o* M. *-o* Gen., Werd. Gl.; dat. m. *alden* C (M), Ess. $Gl._1$, Freck. $H._1$, *-an* M (C), *-on* M, C, *-un* C, M_8, Fr. $H._1$, $Gen._1$; dat. f. *-un, -on, -an*; nom. pl. m. *-un* C, M_{14}, V, Gen., Ps., Ess., Werd. Gl., *-on* M, C, V, Gen., Werd. Gl., Greg. Gl., Beicht., *-an* C_5, M_5; g. *-ono, -eno, -ano* Werd. Gl.; d. *-un* M, Mers. Gl., Werd. Heb., *-on* C. Ps., Ess. H., Werd. $H._1$, Freck. H., Greg. Gl., Lugd. E.

G. § 350, H. §§ 363—365.

Deklination der Partizipia.

§ 112. Das Partizipium praesentis wird wie ein Adjektivum der *jo*- Deklination flektiert u. zwar nur stark z. B. *dōndi*, abweichend vom As., wo im Heljand M, C auch schwache Formen aufweisen. cf. § 108.

Das Partizipium praeteriti flektiert, übereinstimmend mit dem As., wie ein *o*- Stamm:

n. sg. masc. *giaðmodigad* : *giaðmodigod, gihalden, girod* cf. neutr. *girorið*;

n. sg. neutr. *giuasttanad, gigerugid, gihalden, girorið, giuuid*;

n. pl. neutr. *giscafene.* cf. § 107.

G. §§ 351, 352.

Steigerung.

§ 113. *furista* : *furisto* 'Fürst, eig. der Vornehmste, der Erste', cf. gen. pl. *furistona*, hat kein Adjektivum als Positiv neben sich, sondern wird von der Praep. *for* oder *furi* 'vor' gebildet, as. *furisto* : *furista.*

G. § 356, H. § 372.

Adverbia.

§ 114. Adverbia werden von Adjektiven, wie as., durch Anhängung von *-o* gebildet: *giuuisso* autem, *thrēdo* nimis. Von *gōd* lautet das Adv. *wole* nur in Verbindungen, *wala* bloß als Interjektion: [*u*]*uole-likiu* placebo, *uuole-dede* benefecit, [*u*]*uala* o!

Andere Adverbia sind: *filu* nimis, *iu* schon, *ni* nec, non, zusammen *ni... iu* nicht mehr, *simlun* semper eigtl. d. pl., *soso* tamquam, *sosome* sicut, *tithamume*[*te*] quemadmodum. *untthat* donec.

G. §§ 357, 358, H. §§ 373—378.

Numeralia.

§ 115. In *en-h*[*orn*]*a* unicornium steckt die Kardinalzahl *ēn* ein, as. *ēn*, in *furistona* principum die Ordinalzahl *furist* der erste, as. *furist*, oder eher *for* praep. cf. § 113.

Pronomina.

Personalia.

§ 116. 1. Person: nom. sg. *ik* ich, dat. *mi* mir, acc. mik_6 (as. § 25 oder anfr.): mek_1 (as. oder anfr.), nom. pl. *uue*, acc. *unsik* (anfr.), cf. as.: n. sg. *ik*, dat. *mĭ*, *me*, acc. *mik* (as. oder fr.) M_1, C_4, Beicht., Ps., Werd. Gl., *mĭ*, *me*, nom. pl. *wĭ*, *we*, acc. *ūs*, *unsik* (fr.) Ess. Ev.

Ähnlich, wie im As., afries. *ik*; dat. acc. urfries. *mĭ* ist urspr. Akkusativform; nom. plur. *wĭ* : **wĕ*, dat. acc. *ūs*.

2. Person: gen. sg. *thin*, dat. *thi*, *the*, *thir* (hd. oder anfr.), acc. $thik_2$ (as. oder anfr.); in *gibreidest* steckt nom. sg. *thū*, *tu* du. Ebenso as.: gen. sg. *thīn*, dat. *thĭ*, acc. *thik* C, Werd. Gl., sonst *thĭ*.

Ähnlich, wie im As., afries.; urfries. **thŭ*, dat. acc. *thĭ*... S. § 162.

G. § 362, H. §§ 326—328.

Reflexivum.

§ 117. Reflexiv wird gebraucht der dat. sg. des pron. d. 3. pers.: *imu* sibi 32. 12.

G. § 363.

Pronomen anaphoricum.

§ 118. Masculinum g. sg. *is*, d. *imu*, acc. ine_2; g. pl. ira_3, d. im_3, acc. *sie*.

Ähnlich as.: g. sg. *is*, d. *imu* M, *imo* kl. Denk., M, C, *im* (*him*) P, C, V, Gen., M (bis 1466); acc. *ine*, gen. pl. *iro*, *-a* vereinzelt in M, C, V, Gen., Beicht., *hira* Taufgelöbnis; d. *im*, acc. *sia* P, V, Gen., C, Ps., Elt., Ess., Greg. u. Werd. Gl., *sie* M, Fr. H., *sea* C, V, Gen.

Anm. 1. Im d. pl. hat M 1 *in*, sonst sind einsilbige pronom. Dative auf *-n* recht selten, cf. *-m*; in den kl. Denk. fehlt der d. pl.; im Ahd. älter *im*, seit dem 9. Jh. *in*, Br. § 283. Anm. 1 b, § 124.

Anm. 2. Für die Lokalisierung läßt sich hier aus verschiedenen Formen in verschiedenen as. Denkmälern nichts Sicheres gewinnen.

Anm 3. Im Fries. nur ganz vereinzelte *i*- Formen: g. sg. *es*, d. *him*, acc. *hini*, *hine*, gen pl. *hira*, d. *him*, acc. *se*. S. § 163.

G. § 364, H. §§ 331—334.

Pronomina possessiva.

§ 119. *mīn*, *thīn*, *sīn*, *unser* (*n*, *-r* fr.): *ūser* (*-r* fr.) flektieren wie starke Adjektiva, cf. as. *mīn*, *thīn*, *sīn*, *ūsa* : *use* unser. G. § 365, H. §§ 329, 330.

Pronomina demonstrativa u. relativa.

§ 120. Sg. nom. masc. *the*, g. *thies* : *thas* : *dias* des, dat. *thamu* cf. *tithammume*[*tc*] quemadmodum, acc. neutr. *that* id. quod, cf. *untthat* donec; pl. nom. masc. *thie* qui, gen. masc. [*the*]*r*(*o*) : [*the*]*r*(*a*), acc. neutr. *thie*. Durch Zusammensetzung mit *the* entsteht aus dem Pronomen demonstrativum das Relativum: sg. nom. masc. *thie-the*, gen. *thes-the* cuius, acc. *than-the* quem; plur. nom. masc. *thie-the*$_2$ qui: *thiᵭie*$_1$ qui. Aber auch wird *the*... als bestimmter Artikel u. als Relativ, nur einmal als Demonstrativ gebraucht.

Ähnlich as.: masc. nom. *thē*, *the* M, C (50), *thie* M (selten), C (meist); gen. *thes*, *thas* C, V, Gen.; dat. *themu* M (220), kl. Denk., *-o* C (25), M (1), kl. Denk., *them* M (94), C (293); acc. *thena*, *-e*, *thana*, *-e*, *then*, *than* M (1), C (3); neutr. acc. *that*; nom. pl. masc. *thea*, *thia*, *thie* M (23), C (1), Gen. (2), kl. Denk.; gen. *thero*, *a*; acc. pl. neutr. *thiu*, *thia*, *thea*, *thie* C (4), *the*.

Die Relativsätze können auch im As. durch die Partikel *the* mit vorhergehendem Demonstrativpronomen eingeleitet werden: *mannon sagda thēm the hie gikoran habda* cf. H. § 524.

Anm. Im Afries. n. sg. masc. *thi*, gen. *thes*, d. *thām*, acc. *thene*, neutr. *thet*; plur. nom. *thā*, gen. *thēra*. S. § 165.

self.

§ 121. *an that selua* in id ipsum flektiert schwach cf. as. *selba*, *selua* V, Ess. Ev.; [*self*] ipse ist unsicher, cf. as. *self*, afries. *self*. Das got. Pronomen *sama* ist als Adverb *sō some* sicut erhalten cf. as. *sō sama*, *sō sama sō*.

G. § 368, H. § 340, S. § 166. 4.

Interrogativa.

§ 122. Neutrum *hwat* : [*h*]*uat* quid, as. *hwat*, afries. *hwet*.

G. §§ 370—372, H. §§ 341—343, S. § 166. 6.

Indefinita.

§ 123 *gihuilik* omnis cf. as. *gihwilik* jeder.

G. § 373, H. § 348.

Konjugation.

§ 124. Für unser Verbum sind folgende Formen belegt:

1. ein Genus, das Aktivum; das Passivum wird durch das Partizipium praeteriti in Verbindung mit dem Hilfsverbum *werthan* gebildet: [*g*]*ihalden ni uuirđit* non salvatur, *ni girod u*[*ui*]*rthit* non commovebitur, *ni girorid uuirthit* non commovebitur, [*b*]*ikaerd uuerđ* convertere.

2. zwei Tempora: Praesens u. Praeteritum. Das lat. Futurum wird durch das Praesens vertreten: *anrhopu* invocabo, *antfou* accipiam, *gibiđ* dabit, *gihalden ni uuirđit* non salvabitur, *gildu* reddam, *girorid* commovebit, *giuuihit* benedicet, *louat* laudabitur, *oppraiu* sacrificabo, *siziđ* sedebit, *uuili* volet, *uuisit* erit. Das Praeteritum wird mit *wesan* u. *werthan* umschrieben: *giuasttanad is* confirmatum est, *uprannen is* exortum est, *gigerugid is* paratum [sc. est], *giscafene uurdun* creata sunt. Einigemal wird das Perfektum durch das Praesens übersetzt: *forgiuiđ* retribuit, *gisigiđ* respexit, wahrscheinlich das *n*- lose Praesens *githingi uue* speravimus (2 mal) für das Futurum sperabimus.

3. drei Modi: Indikativ, Optativ (Konjunktiv), beide sowohl im Praesens wie im Praeteritum, u. ein Imperativ Praesentis.

4. zwei Numeri: Singular u. Plural.

5. drei Verbalnomina: ein Infinitiv Praes., ein Partizipium Praes. mit aktiver u. ein Partizipium Praet. mit passiver Bedeutung.

Ebenso im As. G. § 375, H. § 392, so daß, abgesehen von einigen fränkischen (*-t* für *-d*, *-nt* für *-ð*) u. ingwäonischen (*-e* für *-a*) Einflüssen, die ganze Konjugation gut sächsisch ist u. keine speziell friesische Formen zeigt.

Einteilung der Verba.

§ 125. Die Verba zerfallen in: *a)* thematische (griech. ω) *gildu* u. *b)* athematische (griech. μι) *bim* : *is*, von denen die ersteren sich in starke u. schwache einteilen lassen. Die gemischten (praeterito-praesentia) sind nicht belegt.

Die starken Verba bilden ihr Praeteritum ohne Zusatz, bloß durch Ablaut u. ihr Part. Praet. auf *-n*: *antfou* : *anfengi*, *tibrikið* : [*t*]*ibreki*, *giscafene*; die schwachen durch Anhängung der Endung *-de* oder *-te* u. im Part. Praet. *-d* : [*e*]*rsohte*, [*g*]*ilobde*, *girorid*.

Ähnlich im As. cf. G. § 376, H. §§ 398 - 401.

Endungen.

Das Praesens.

§ 126. Indicativus: 1. sg. *-u*, as. *-u*, afries. *-e*: *ant-fou*, *gildu*, *an-rhopu*, *uuole-likiu*, *oppraiu*; *-m*, as. *-m*, *-n*, *bim* (fr., kaum fries.) cf. as. *bium*, *biun*, fries. *bim*, *bem*, *bin*; 2. sg. *e*; 3. sg. *-ð*, *-d*, *-t* wie as., cf. *th* im Auslaut § 91, afries. *-th*, manchmal *-t*, ganz selten *-d*. Das Verb. subst. hat is_3 : *ist* (fr. ?). — 1. pl. *e*; *githingi uue* (2 mal) eher das *n*-lose Praesens bei nachgestelltem Pronomen als Praet. *githingi*[*dun*] *uue*, obwohl lat. speravimus nicht sperabimus, aber das lat. Perf. wird in unseren Fragmenten auch durch Praesens vertreten; 2. pl. *e*; 3. pl.: *anbuoð*; *githingiant* sperant (*-nt* fr.).

As. haben die drei Personen des Pl. die gemeinsamen Endungen: *-ad*, *-at*, *-að* bei den starken Verben, *-iad*, *-iat*, *-iað*... bei den *ja-* Stämmen, *-od* oder *-oiad* bei den *ō-* Stämmen. Die 2. u. 3. Pers. zeigen in C mehrmals die hd. Formen *-ent*, *-and*, *-ond*, die auch je 1 mal in M u. in den Werd. Gl. auftreten. Afries. *-ath*, *-iath* im Plur. Praes.

G. § 379, H. §§ 402—405, S. § 149.

§ 127. Optativ. 3. Pers. Sg. endet bei den starken Verben

auf *-e*: *uuerđe*, bei den *ja-* Stämmen auf *-ie*: *a-reddie, liuhttie*, bei den *ō-* Stämmen as. auf *-o*, das nach dem auslautenden *a* verschwindet: *forsca* = *forscauua* oder *forscauuie* cf. *forscauuon*.

Anm. 1. *[t]haz fodi* ut alat ist vielleicht formell eher Imperativ als Optativ, cf. *-i* im Konjunkt. Praes. as. *lāti* C 3016, G. § 379$_5$ aber *lāte* Heyne ^{3,4} C 3017, *lāte* Behaghel ^{6} 3016.

1. pl. ist unsicher: *erhaebbi[en]* exaltemus oder imperat. *erhaebbi[ađ]*.

3. pl. *gihorien* audiant, cf. as. *-ian, -ien, -ean* bei den *ja-* Stämmen.

Anm. 2. Im Afries. *-e* : *-i* : *-ie*. S. § 149.

G. § 379, H. §§ 402—405.

§ 128. Imperativ. Das starke Verbum hat im Sg. keine Endung: *uuerđ. gef*; die *ja-* Stämme gehen auf *-i* aus: *erlosi, fodi* cf. Optativ. Der Plural hat dieselben Formen wie der Indikativ: 2. plur. *brengiađ*. *[m]ikilliađ*. *[s]ingađ*; fr. ist *-nt* in *higiant, brengiant. tobedant.*

Ebenso as. G. § 379, § 409; afries. endungslos bei den starken Verba, auch bei den langsilbigen schwachen der 1. Kl.; *-e* (⇐ *-i*) bei den kurzsilbigen schwachen; *-a* bei den schw. der 2. Kl. cf. S. § 151.

§ 129. Infinitiv *gitraugian* sperare schw. Verb. der 1. Kl., as. *trūon. trūuon, trūoian* 2. Kl.; *anbuen* inhabitare schw. Verb. der 2. Kl., as. *būan.*

As. in M 724 *-an*: 483 *-en*. G. § 380, H. § 410; afries. *-a, -ia* selten *n* : *stān* .. S. § 151.

§ 130. Partizipium praesentis, Die Endung ist beim starken Verbum *-andi*: *[g]ihaldandi, nitheruarandiun, tibrekandies*, beim athematischen *-ndi*: *dondiun*, bei den *ja-* Stämmen nur *-iandi*, was für ein hohes Alter unserer Fragmente spricht: *[forhti]ande, giscuttiandies, libbiandira*, *(ni)der-* : *(un)der-legg(iandi)es*. Die Partizipia flektieren als starke *jo-* Stämme.

Im As. *-andi* bei den starken, *-iandi* bei den schw. Verben, wo auch *-iendi, -ondi, -endi* schon in M vorkommt. G. § 381, H. § 412; afries. *-and*. S. § 151.

Das Praeteritum.

§ 131. Indikativ. Bei den starken Verben haben die 1. u. 2. Person keine Endung:

1. sg. *fand, quað, spa*[*k*], *anrhiap* : *riof* (hd.); 3. sg. *erkos, sae.*

Die 2. Person hat die Endung *-i*: *tibreki, anfengi, gihelti.*

Die 3. Person Plur. endet auf *-un*: *uurdun, fundun,* [*u*]*mbibigeuun.*

Bei den schwachen Verben haben die 1. u. 3. Person die Endung *-de, -te*: 1. sg. [*g*]*ilobde,* [*e*]*rsohte.* 3. *erlosde, erredde,* [*giho*]*rd*(*e*), *ginaegde, hludasade, scauuade, uuoledede*; as. *-a* : *-e* M, C meist *-a*, doch *-e*$_4$. Die 2. Person geht auf *-es* : *-est*: *giheldes, uzgileddes, gibreidest* (*ei, -t* hd.), as. *-es.* Die 1. Person Plur.: *githingi uue* speravimus (2 mal 32. 21. 22) formell eher Praesens als Praeteritum *githingi*[*dun*] *uue*, cf. ahd. *wizzu wir* T. *wëge wir, sagē wir* O Freis..., die Formen der 1. pl. ohne *n* vor nachfolgendem enklitischen *wir* finden sich schon im älteren Ahd., spätahd. aber werden sie häufiger, u. mhd. gewöhnlich. Br., Ahd. Gr. § 307 Anm. 7.

Ähnlich as. G. § 382, H. §§ 413—415; afries. schon Neuerungen z. B. in der 2. Sg der starken Verba oder im Plural... S. § 150.

§ 132. Das Partizipium geht bei den starken Verba auf *-en* aus: *uprannen* (*a* aus *d*, Schreibfehler für *u*), merkwürdig ist das Fehlen des *gi-*; *giscafene, gihalden*: *-en* M (98). Oxf. Gl. (soviel *-e* wie *-a*), sonst *-an* M (154). cf. G. § 383, H. § 419.

§ 133. Bei den schwachen Verben ist die Endung bei den *ja*-Stämmen *-id, -d*, bei den *ō*- Stämmen *-od, -ad*: *girorid* : *girod, gigerugid, giunid, bikaerd*; *giuasttanad, giaðmodigod* : *giaðmodigad.*

Ähnlich as. G. § 384, H. § 420; afries. *-ed* (= *-id*) in der *jo*-Kl., *-ad* (*-ed*) in der *ō*-Kl. S. § 144.

§ 134. Die Bildung der starken Verba.

Ablautende Verba. cf. Ablaut § 73.

2. Ablautsreihe. **kiosan* : *erkōs, *gibiodan* : *gibōd.*

3. Ablautsreihe. **findan* : *fand, fundun, *singan* : [*s*]*ingað*; **werðan* : *uuerðe, uuerð, uuirðit, uurdun*; **geldan* : *gildu.*

4. Ablautsreihe. **brekan* : *tibrikið. tibrekandies,* [*t*]*ibreki*; **spekan*: *spa*[*k*] (?).

5. Ablautsreihe. **geban*: *gibið, forgiuið, gef,* [*u*]*mbibigeuun*; **gehan* 'sagen': *bi-giant* (*-nt* fr.); **queðan* : *quað*; **sehan* : *gisigið, sae*; **wesan* : *uuisit*; **sizzan* (hd.) : *siziđ* (hd.).

6. Ablautsreihe. **faran* : *nithervarandiun*; **skephen* (hd.): *giscafene* (hd.); **er-haebbian* : *er-haebbi*[*en*].

Ursprünglich reduplizierende Verba.

**haldan* : *gihelti* (*t* hd.), [*g*]*ihaldandi*, *gihalden*.
**hrōpan* : *anrhiap* : *riof* (hd.).
**fāhan* : *antfou*, *anfengi*.
Ähnlich as. G. §§ 388—402, H. §§ 422—453.

§ 135. Die Bildung der schwachen Verba.

Erste (*ja*-) Klasse.

**a-reddian*, *bi-kērjan*, **brengian*, **er-lōsian*, **fōdian*, **forhtian*, **frouwen* : **frouwian*, **gerwian* : *geruwian*, **gi-brēdian*, **gi-hēlian*, **gi-hōrian*, **gi-lōbian*, **gi-hnēgian* : **gi-nēgian*, **gi-hrōrian* : **gi-rōrian*, **gi-scuddian* : *gi-scuttian*, **gi-thingian*, **gi-traugian*, **gi-wīhian*, **līkian*, **mi-killian*, **niðer-leggian* : **under-leggian*, **sōkian*. **uz-gi-lēddian*, **zi-sprengian*.
**er-haebbian* bloß im Praesens, sonst st. v. 6. Kl.

Zweite (*ō*-) Klasse.

an-būen, **beidon*. **er-offenon* (hd.), **for-scauwon*, **gi-āðmōdigon*, **gi-fastanon*, **gi-nāðon*, **gi-worsamon*, **hlūdason*, **lobon*, **oppron*, **scauwon*, **tō-bedon*, **wunon*.

Dritte (*ai*-) Klasse.

**libbian* gehört as. der dritten Klasse an, in unseren Fragmenten läßt sich aber aus dem gen. pl. part. praes. *libbiandiro* nicht feststellen, ob es dritte oder erste Klasse ist.

G. §§ 403—414, H. §§ 454—466.

§ 136. Verba auf *-mi*.

1. *bim* (hd. oder anfr.) cf. as. *bium*, *biun*, afries. *bim*; *is* : *ist* (fr. ?), as. *is* : *ist*; andere Formen stellt das Verbum **wesan* : *uuisit*.

2. **dōn*: 3. praes. *doit*, as. *dōd*, *duod*, *dōit* cf. afries. *dēt*(*h*), *dēt*(*h*); 3. pract. *uuole-dede*, as. *deda*, *dede*, afries. *dēde*; part. praes. *dondiun*.

3. **stān*: 3. sg. *for-staiđ*, as. *stēd*, *stēid*, *stād*, $\bar{e} \Leftarrow a + i$ Kluge, Grundriß I [1] 349.

4. **wellian*: 3. sg. *uuili*, as. *wili* C, M, V, P, Werd. Gl., ist der alte Opt. Praes., der Indikativbedeutung angenommen hat; ahd., afries. *wili*.

G. §§ 422—426, H. §§ 473—479.

WÖRTERBUCH.

ā- praef., cf. *er-*, *ur-*.

ād st. m. (*o*) Reichtum, as. *ōd* st. n. Grundbesitz, Gut, Wohlstand Helj., ags. *ēad*, ahd. *ōt*, *ōtag*, *ōdac* reich: *adas* divitiae n. pl. 111. 3.

ādmōdigon cf. *gi-ādmōdigad*.

al adj. all, ganz, as. *al* Helj., Kl., ahd. *al*, *allēr*, got. *alls*: g. sg. m. *alles liudes* omnis populi 115. 8, d. sg. m. *biuoran allemu liude* coram omni populo 115. 5, d. sg. f. *an allun tidiu* in omni tempore 33 1, d. pl. m. *allun* omnibus 110. 10, *for allun* pro omnibus 115. 3, acc. pl. m. *ouer alle* super omnes 32. 14. 15, acc. pl. n. [*alle*] *kind* omnes filios 32. 13.

an praep. c. dat., acc. an, auf, in, zu, as. *an* Helj., Kl., afries. *on*, ahd. *ana* ..., *an*: (*an*) in 28. 2, *an* in 28. 4_2. 8. 9. 10, 29. 3. 5, 32. 11. 12. 16. 17. 18. 19. 21_2. 22, 33. 1_2. 2. 3, 110. 10, Gebet_2, 111. 1. 2. 3. 4. 5_2. 6. 7, 114. 2. 7. 9, 115. 2. 5. 7. 8_3.

anagin st. n. (?) m. (*-jo*) Anfang, as. *anaginni*, d. sg. *anaginne* P^a, *anginni* st. n., d. sg. *anginnea* Helj., *an(a)gin* st. m. Helj., anfr. *anagenni* Ps., Gl. L., ahd. *anagin*: *anagin* initium n. sg. 110. 9, *an anaginne* in principio d. sg. 110. 11 (Gebet).

anbūen, *anbūon* sw. v. 2. Kl., st. v. red. wohnen, bewohnen, as. *būan* Helj., ags. *būan*, anfr. *būōn* Ps., Gl. L., ahd. *būan*, *būen*: *anbuen doid* inhabitare facit (macht zur Wohnung sich) 28. 9, *anbuoð* habitant 32. 14.

an-hrōpan st. v. red. anrufen, cf. *ruofan*, as. *hrōpan* Helj., Kl., mnd. *anrōpen*, anfr. *ruopan*, *ruopen* Ps., ahd. *hruoffen*, *ruofen*: *anrhopu* invocabo 114 2, 115. 4. 7, *anhriap* invocavi 114. 4, cf. *hriapun* E^e.

ant-fāhan red. v. c. acc. empfangen, aufnehmen, annehmen, as. *antfāhan* Helj., afries. *fān*, urfries. $*fōhŏ = *fō$ 1. sg. praes.

Siebs 1210. anfr. *antfūhan*, *antfangan* Ps., ahd. *antfāhan* I. *intfāhan*..: *antfou* accipiam 115. 4, *anfengi* suscepisti 29. 1.

ant-forthian sw. v. 1. fürchten, as. *forhtian* Helj., *an-vorhtian* P^{W}, ags. *forhtian*, afries. *fruchta*, anfr. *forhtan* Ps., ahd. *forhten*, *furhten*: *antforhtid* timet 111. 1, *anforhtit* timebit 111. 6, cf. *anuortid* suspectu P^{W}.

a-reddian cf. *er-reddian*.

bede-hūs st. n. (*o*) Bethaus, Tempel, as. *hūs* Helj., Kl., *beda* st. f. Bitte, Gebet Helj., aber 'Tempel' = as. *alah*, *weg*, *wīh*, *rakud*, *that helaga hus* Helj., ahd. *beta-hūs* O, *beto-hūs* *bedehuse* templo 28. 8. cf. *hūs*.

bedon sw. v. 2. cf. *tōbedon*.

beidon (*ei* fr.), *bēdon* sw. v. 2. erwarten, warten, as. *bēdian* sw. v. antreiben, nötigen, zwingen Helj., cf. as. *bīdan*, *bīdon*, got. *baidjan*, ags. *baeden*, anfr. *bīdan* st. v. warten auf, erwarten, *ik beid* sustinui Ps., ahd. *beiten* (*beitjan*) antreiben, drängen, *beitōn* expectare T, sustinere: *beidoð*: *bedoð* sustinet (harret auf) 32. 20.

bi-foran praep. c. dat. vor, angesichts, as. *biforan* Helj., *beforan* E^{e}, P^{W}, ags. *beforan*, anfr. *beforan* adv. retro, *fore* coram Ps., ahd. *bīfora*, *fora* T: *biuoran allemu liude* coram omni populo 115. 5.

bi-geƀan vb. cf. *geƀan*, *umbi-bi-geban*.

bi-gian (anfr.), *bigehan* st. v. 5. bekennen, gestehen, preisen, as. *gehan* bekennen Helj., Kl., *begehan* Helj. st. v., anfr. *gehan* Gl. L., *begīan* Ps., ahd *bijehan*, *bigien*, *gehan*, *jehan*: *bigiant* (anfr.) confitemini (preiset) 2. plur. praes. imper. 29. 4.

bi-hēt: *gihēt* st. n. (*o*) Verheißung, Gelübde, as. *bihēt* st. m. zuschwörende Drohung, Trotzrede Helj., *bihētan* st. v. verheißen, versprechen E^{e}, *gihetan* st. v. verheißen, versprechen Helj., E^{e}, anfr. *geheit* st. m., *geheita*, *gihēta* vota Ps., Gl. L., *giheita* f. votum Ps., *angeheitī* Ps., ahd. *biheizzan*, *giheizzan*, *behez*, *caheiz* n. Gelöbnis, *giheiz* promissum T: [*b*]*ihet*: [*g*]*ihet* *min* vota mea acc. pl. 115. 5, [*b*]*ihet*: [*g*]*ihet* *mine* vota mea acc. pl. 115. 8.

bi-kērd werđan wiederkehren, *bikērjan* sw. v. 1. bekehren ?, as. *bikērian* umwenden, *bikiert uuerthan* inverti P., anfr. *bekēren* Ps., ahd. *bikeran* Nachbildung von lat. convertere: [*b*]*ikaerd* *uuerđ* *siale* *min* *an* *raeste* *thine* convertere (kehre wieder) anima mea in requiem tuam 114. 7.

bim (hd. oder nfr., kaum fries.) bin, as. *bium*, *biun*, *bion*,

ags. *béom, béo*, afries. *bim, bin, bem, ben*, anfr. *bim* Gl. L., ahd. *bim* (bei T noch etwa 30 mal), *bin* : *bim* sum 115. 1. cf. *wesan.*

biskirmiri st. m. (*jo*) Beschirmer, Beschützer, as. *biscermiri* patronus P^{w}, Ess. Gl. (Gallée), anfr. *bescirmere* Ps., *scirmere* Gl. L., ahd. *biscirmen* O, *-iri* O, T: *biscirmiri* protector 32. 20.

boum cf. *ceder-boum.*

brekan cf. *ti-brekan.*

brengian sw. v. 1. bringen, darbringen, as. *brengian, bringan* Helj., Kl., ags. *brengan, bringan*, anfr. *brengen, bringan*, ahd. *bringan*, ostfr. auch *brengen*: [*b*]*ren*[*giað*] afferte 28. 1, *brengiað* afferte 28. 1, *bre*[*ngiað*] afferte 28. 2, *br*[*en*]*giant* afferte 28. 2.

cades Cades nom. propr.: *cades* cades 28. 7.

ceder-boum (*ou* hd.) st. m. (*o*) Zeder, as. *bōm* Helj., Kl., anfr. *bōm*, ahd. *boum*: *cederboumas* cedros 28. 5, [*ce*]*d*[*e*]*rboumas* cedros 28. 5.

dag st. m. (*o*) Tag, as. *dag* Helj., Kl., afries. *d(e)i, dach* : *an daegun* in diebus 114. 2.

diuri adj. (*jo*) teuer, as. *diuri* Helj.: *diuri* [*doð*] preciosa mors 115. 5.

dōð st. m. (*o, u*) Tod, as. *dōð* Helj., ags. *déap*, afries. *dāth, dād*, anfr. *dōt, dōdis* Ps.: *from doðe* : *dode* a morte 32. 19, *from dothe* de morte 114. 8, *dot-thes* mortis 114. 3.

dōn sw. v. tun, machen, as. *dōn* Helj., Kl., anfr. *duon, duen*, ahd. *duon* I: *anbuen doið* inhabitare facit 28. 9, *dondiun* facientibus 110. 10, *uuole-dede the* benefecit tibi 114. 7 = *uuala dida* anfr. Ps. cf. *wole-dōn.*

drohtin, drahtin st. m. (*o*) Herr, Gott, as. *drohtin* Helj., *drohtin, druhtin* Kl., ags. *dryhten*, fries. *drochten* ..., anfr. *drohtin* ..., ahd. *druhtin* I, *truhtin, trohtin*: n. sg. *drohtin* dominus 28. 3. 5. 7. 9_2. 10_2, 32. 9. 12. 13, 114. 5. 6. 7; gen. *drohtines* domini 28. 3. 4_2. 5. 7_2. 8, 32. 11, 110. 9, 114. 4, 115. 4. 7. 8; dat. *drohtine* domino 28. 1_2. 2_2, 29. 4, 32. 2, 114. 9, 115. 3. 5. 8, *an drahtine* in domino 11.. 7; acc. *drohtin* dominum 32. 20, *drohtine* 28. 2, *drohtinen* 33. 1(?). 3. 4, *drahtin* 111. 1; voc. *drohtin* domine 29. 1. 2. 3, 32. 22, *drahtin* 110 Gebet, 114. 5.

ende, endi conj. und, as. *endi* Helj., *endi, ende* Kl., ags. *and, ende*, fries. *end*, anfr. *inde* Ps., ahd. *enti* ...: *ende* et (21 mal) 28. 2. 5. 6. 7. 8_2. 9, 29. 2. 4, 32. 9. 10. 11. 16. 18. 19. 20. 21, 33. 2. 3. 4, 110 Gebet; *endi* et (5 mal) 110 Gebet.

ēnhorn st. n. (*o, u*) Einhorn, as. *ēn* num. ein, as. *horn* Horn, ahd. *einhurno* sw. m., *einhorn* st. m. n.: gen. pl. *enh*[*orn*]*a* unicornium 28. 6.

er- (hd. ?) = as. *a-*.

ēra st. f. (*ā*) Ehre, as. *ēra* Helj., Kl., ags. *ār*, anfr., ahd. *ēra*: *a*(*e*)*ra* honorem 28. 2.

erþiđi st. f. (*i*) oder st. n. (*jo*) oder *erþiđ* st. f. (*i*), cf. § 100 Anm., Mühe, Mühsal, Not, as. *arabedi, arbēdi* (*arbidi* M) st. n. Helj., *arabēd, arbed* st. f. Helj., *arvithi* st. (n.) S., anfr. *arbeit* st. f. Ps., Gl. L., *arbeithi, arbeidi, arvit* st. n. Ps., Gl. L., ahd. *arbeit, arabeit*: *erþithi*: [*a*]*erþithi* (acc. sg. oder pl.?) tribulationem 114. 4.

erþi st. n. (*jo*) Erbe, Erbteil, as. *erbi* Helj., *ervi* Kl., ags. *yrfe*, anfr. *ervi* Ps., *ereue* Gl. L., ahd. *arbi* I, *erbi* T, O: *an aerbi* in hereditatem 32. 12.

erđe st. f. (*ā*) Erde, as. *erđa* Helj., Kl., ags. *eorđe*, anfr. *ertha, irtha* Ps., ahd. *erda*: *aerde* terram 32. 14, *an erthu* in terra 111. 2.

er-hebbian st. v. 6. erheben, erhöhen, as. *ā-hebbian* Helj., anfr. *ir-hevan* Ps., ahd. *hepfan, hefan* I, *arheffen, arheven* T: *erhaebbi*[*en*] exaltemus 33. 3.

er-kiosan st. v. 2. erkiesen, erwählen, as. *ā-kiosan* Helj., anfr. *kiosan, kiesan*, ahd. *er-kiosan* T: *erkos* elegit 32. 12. cf. *for-kiosan*.

er-lōsian sw. v. 1. erlösen, erretten, befreien, as. *ā-lōsian* Helj., P^{w}, anfr. *irlōson, irlōsin* Ps., ahd. *ar-, er-lōsen* T: *erlosi* libera 114. 5, *erlosde mek* liberavit me 114. 6.

er-offenon (*ff* hd.) sw. v. 2. eröffnen, entblößen (den Wald), lichten, zerstreuen (die Wolken), ahd. *offanōn, ofonōn, offenen*, as. *oponon, opanon*, ags. *openian*: *eroffenođ*... revelabit condensa 28. 8.

er-reddian, a-reddian sw. v. 1. erretten, entreißen, mnd. *redden*, afrs. *hredda*, ags. *hreddan*, cf. Helj. retten: *nerian, ginerian, hēlian, gihaldan*; gerettet werden *ginesan*: *areddie* eruat 32. 19, *erredde* eripuit 114. 8.

er-sōkian sw. v. 1. suchen, as. *sōkian* Helj., Kl., *er-sōkian* Gall. (?), mnd. *ersōken*, ags. *sécan*, afries. *sēka, sēza*, anfr. *irsuokan* examinare Ps., ahd. *ir-suohhen* suchen, *suohhen* T; [*e*]*rsohte* exquisivi 33. 4.

ēwe f. (*ā, n*?) oder *ēwo, ēo* m. (*i, wo, n*) Ewigkeit, as. *ēwa* t. f. Gesetz Gall., *ēo* st. m. Gesetz Helj., Ewigkeit = *ēwandag* Helj., anfr. *ewa* Gesetz, Ewigkeit, acc. pl. *an ēuuon* in aeternum Ps., ahd.

ēwa, ēa, ēo, ē f. (*ā*) Ewigkeit, Gesetz; *ēwa* lex: *ēwo* aevum m. (*n*), *in ēuun* in aeternum I; *ēwi, ēwīn* f., *ēuuida* T: *an euun* in aeternum (fr. ?) 28. 9, 111. 5.

ēwig adj. ewig, as. *ēwig* Helj., Kl., ahd. *ēwic* I, *ēwīg, ēuuin* T: *raste euuige* requiem aeternam 110 Geb., *liaht euuig* lux perpetua 110 Geb., *an gihufti euuigaru* in memoria aeterna 111. 6.

fader st. m. (*r*) Vater, as. *fadar, fader* Helj., Kl., ags. *fæder*, afries. *feder*, anfr. *fader* Ps., ahd. *fater*: *fadur* patri 110 Geb.; *-ȝ* = *-ur, -or, -ar* cf. Paul, Beitr. 6, 178—209, Braune, Ahd. Gr. [3. 4.] § 64_1.

fal st. m. (*i, o*?) Fall, Sturz, Untergang, as. *fal* Helj., ahd. *fal, falles*: *from falle* a lapsu 114. 8.

faran cf. *nither-faran.*

fastanon cf. *gi-fastanad.*

filu adv. viel, sehr, as. *filu* Helj., Kl., anfr. *filo* Ps., ahd. *filu*: *filu* nimis 111. 1.

findan st. v. 3. finden, as. *findan,* afries. *finda*, anfr. *findan* Ps., ahd. *findan*: *fundun* invenerunt 114. 3, *fand ik* inveni 114. 4.

fīund st. m. (*nd, o*) Feind, as. *fīund* Helj., *fiand* Kl., ags. *fēond*, afries. *fīand,* anfr. *fiunt, fiant* Ps., ahd. *fīant*: *fiundas* inimicos 29. 1.

flōd st. f. (*ō, u*) Flut, Hochflut, Sintflut, as. *flōd* Helj., Kl., ags. *flōd,* anfr. *fluot, fluode* d. sg., ahd. *fluot* (*i* früher *u*): *flode* (acc. pl.) *anbuen doiđ* diluvium inhabitare facit (oder dat. sg. ohne Präposition u. Artikel cf. *in dero fluote* N) 28. 9.

fōdian sw. v. 1. nähren, erhalten, as. *fōdian* Helj., ags. *fēdan*, fries. *fēda*, ahd. *fuoten*; *fuotiren* T: *fodi* alat 32. 19.

fon (hd.) praep. c. dat. von, as. *fan, fon* Helj., *fan* (*fon* hd.) Kl., anfr. *fan, van* Ps., Gl. L., ahd. *fona* I, *fon..*: *fon...* ab auditione 111. 6. cf. *from.*

for praep. c. dat. für, as. *for, far* Helj., anfr. *fur* Ps., ahd. *fora* I, *furi* T: *for allun* pro omnibus 115. 3; *for-* untrennbare Partikel in den Kompositis.

for-geƀan st. v. 5. geben, leisten, verleihen, schenken, erstatten, as. *far-, for-geban* Helj., Mers. Gl., ahd. *far-, for-geban* T: *forgiuiđ* retribuit 115. 3.

forhta (*ā*) st. f. Furcht, as. *forhta* Helj., Kl., ags. *fyrhto*, afries. *fruchte*, anfr. *forhta* Ps., ahd. *forhta, forahta* I: *forhta* (kaum *forhtta* oder *forhtia*) timor 110. 9.

forhtian sw. v. 1., *forhton* sw. v. 2. fürchten, as. *forhtian* Helj., Kl.; *forhtōn* Helj., afries. *fruchta*, anfr. *forhtan*, ahd. *forhten* T...: [*forhti*]*ande* metuentes acc. pl. 32. 18.

for-kiosan st. v. 2. zurückweisen, verwerfen, mißbilligen cf. as. *kiosan* wählen, ahd. *far-kiosan*, *fer-chiosan* etw. aufgeben, verwerfen, darauf verzichten, *fir kiosan* O verschmähen, verachten, anfr. *uuither-kiesan* Ps., Gl. L.: *forkiusiđ* reprobat 32. 10_2. cf. *er-kiosan*.

for-numft (hd.) st. f. (*i*) Vernunft, ahd. *firnumft*, *fernumist*, *fernunst* = lat. perceptio, *fir-neman*, mnd. *vornuft*, *vornunft*, *vornumst*, anfr. *varnunst* Einsicht Gl. L., as. *farneman*, *ferneman* st. v. vernehmen, hören, wahrnehmen, merken E, E^e, P^a, sonst aber *farniman* wegnehmen, hinraffen Helj. cf. ags. *forniman* : *fornumft god* intellectus bonus 110. 10.

for-skauwon sw. v. 2. niederschauen, herabsehen, verachten, verschmähen, as. *skawon* Helj., ags. *scéawian*. anfr. *scauwōn*, *scouwōn* Ps. respicere, despicere, ahd. *scauwōn*, *scouwōn* : *forsca* despiciat 111. 7. d. i. *forscauua* oder *forscauuaie* cf. Holth. § 406. cf. *skauwon*.

for-standan (hd. ?) st. v. 6. verstehen, einsehen, begreifen, as. *farstandan* Helj. verteidigen, hindern, verstehen, ags. *forstandan*, ahd. *farstantan*, *verstēn*; *for-*, *fur-stantan* T, *fir-stān* O: *forstaiđ* intellegit 32. 15.

fōz (*z* hd.) st. m. (*i*, *u*, kons.) Fuß, as. *fōt* Helj., *fuoti* Kl., ahd. *fuoz*, *fuozssi* I, *fuozi* T: *fozi mine* pedes meos 114. 8.

frēse sw. f. (*n*) Gefahr, as. *frēsa* Helj., Kl., anfr. *frēsa* sw. f. Gl. L., ahd. *freisa* : *freson* pericula nom. pl. 114. 3.

friđu st. m. (*u*) Friede, as. *friđu* Helj., Kl., ags. *friþ*, *fryþ*, afries. *fretho*, anfr. *frithu* Ps., ahd. *fridu* I: *an friđie* in pace 28. 10.

from praep. c. dat. von, as. *fram* adv., praep. c. dat. (belegt nur Helj. einmal, cf. Holthausen § 509), got. *fram* adv., praep., ags. *fram*, *from* praep. Beowulf, engl. *from*, anfr. *vram* adv. Ps., Gl. L., ahd. *fram* adv., adj. (O), praep.: *from helliu* ab inferno 29. 3_2, [*f*]*rom himile* de coelo 32. 13, [*f*]*rom selithu* de habitaculo 32. 14, *from dođe* a morte 32. 19., *from dothe* de morte 114. 8, *from traeniun* a lacrimis 114. 8, *from falle* a lapsu 114. 8.

frouwen, *frouwian*, *frowian* (hd.) sw. v. 1. froh sein, sich freuen, erfreuen, laetari, cf. as. *frā* Helj., Kl., *frōlīko* Helj., sich freuen = as. *mendian*, *blīdōn* Helj., erfreuen = as *frāhon* Ge-

nes., ahd. *frewen* I, *frouwen*, *freuwen* froh machen, erfreuen; refl. sich freuen, *frauuōn*, *frauwōn*, *frouwōn*, *frōōn* froh sein: *frouuiđ* laetabitur 32. 21. *frouiað* laetentur 33. 2.

furista adj. sw. (*n*), superl. von *furi*, der Vornehmste, Erste, Fürst, as. *furisto* Helj., *furista* Kl., afries. *forsta*, anfr. *furisto*, *furist* Ps., ahd. *furisto* : *furistona* principum 32. 10.

geƀan st. v. 5. geben, as. *geƀan* Helj., Kl., ags. *gifan*, afries. *geva*, *jeva*, anfr. *gevan*, *gevon*, *givon* Ps., ahd. *geban* : *gibiđ* dabit 28. 10, *gef* dona 110 Gebet = *gœf*? cf. Helj. M 1607, anfr. *gif* Ps., cf. *for-geƀan*, *umbi-bi-geƀan*.

gehan, *gian* cf. *bi-gehan*.

gegin-wardī st. f. (*ī*) (Gegenwart,) Angesicht, as. *gegin-ward* adj. Helj., *ce geinuuardi* dat. sg. (hd.?) E^{e}, anfr. *gegin-uuirdi* Ps., *gaien-uuerde*, *gaien-uueierde*, *genuuerde* Gl. L., ahd. *gagan-*, *gegin-wertī* : *an geinuuardi* in conspectu (vor Angesicht) 115. 5, *an geginuuardi* in conspectu 115. 8.

geist (hd. oder anfr.) st. m. (*o*) der hl. Geist, as. *gēst* Helj., *gast* Taufgel., ags., afries. *gāst*, anfr. *geist* Ps., ahd. *geist* : *geiste* spiritui 110 Geb.

geldan st. v. 3. zurückgeben, vergelten, abzahlen, as. *geldan* Helj., Kl., ags. *gieldan*, *gildan*, *geldan*, afries. *gelda*, *jelda*, anfr. *fargeldan* Ps., *ver-geldan* Gl. L., ahd. *geltan* T O: [*g*]*ihet min*... *gildu* vota mea... reddam (ich zahle mein Gelübde) 115. 5. 8.

gerwian cf. *gi-gerugid*.

gi-ādmōdigad, part. praet. pass. zu *ādmōdigon* oder *gi-ādmōdigon* sw. v. 2., gedemütigt, gebeugt, as. *ōdmōdi* Helj. Heyne, Behaghel, eher *ōđmōdi* Demut, *ōdi* leicht, *mōdag*, *mōdig* adj. Gemüt habend, ags. *eaðméde*, ahd. *ōtmuoti* = *diomuoti* Demut, *ōdhmuodan* I, *giōdmuotīgōn* humiliare T, part. *giōdmuotigot*, *giōdmōtigot*, *ōtmuatī* f. Demut, *ōtmuatig* adj. O: *giaðmodigod* (*-od* : *-ad*?) humiliatus sc. sum 114.6, *giaðmodigad bim* humiliatus sum 115. 1.

gi-bend st. n. (*jo*) collect. Bande, Fesseln, as. *band* st. n., *bendi* st. f. plur. tant. Helj., *band* st. f. Kl., ahd. *bant* st. n., *gibenti* st. n. T O: *gibend mine* vincula mea acc. pl. 115. 7.

gi-biodan st. v. 2. gebieten, befehlen, as. *gi-biodan* Helj., Kl., ags. *gebéodan*, anfr. *gibiodan*, ahd. *gibiotan* : *gibod* mandavit 32. 9.

gi-bod st. n. (*o*) Gebot, Befehl, Satzung von Gott ausgehend, as. *gibod* Helj., ags. *gebod*, afries. *ebod*, anfr. *gebot* Ps., ahd. *gibot*, *gabot*...: *an gibodun* in mandatis 111. 1.

gi-breidian sw. v. 1. (*ei* fr.) ergötzen, erfreuen, unterhalten, delectare, eig. breiten, ausbreiten, as. *brēdian* sich ausdehnen; ausbreiten Helj., got. *braidjan*, ags. *brǽdan*, anfr. *brēdōn* Gl. L., delectare = *gelievan* Ps., ahd. *breiten* [*breitjan*] breit machen, ausbreiten, eminere, breiten, dilatare T, *gibreiten* ausbreiten, verbreiten O: *gibreidest* = **gibreidides thu* delectasti (vielleicht mißverstanden als dilatasti) 29. 1.

gi-fastanad fest, part. praet. pass. zu *fastanon* oder *gi-fastanon* sw. v. 2. festigen, stärken, as. *fastnon*, part praet. *gifastnōd* Helj., *gi-fastnon* bestätigen Kl., ahd. *fastinōn*, *chifestinōn* I, *festinōn* : *gifestinōn* T, *gifestan* O: *giuasttanad herze is* confirmatum cor est 111. 7.

gi-gerugid = *gigerujid* bereit, willig, part. praet. pass. zu *geruwian*, *gerwian* oder *gi-geruwian* sw. v. 1. bereiten, as. *garuwian*, *gerwean*, *girwian*, part. praet. *gigarewid*, *gigeriwid*, *gigariwit*, *gigerwit* Helj., anfr. *geruuan*. part. praet. *gegeruuot*, ahd. *garawen* [*garwjan*], *garwen*, *chigarawan* I, *gigarawen* O, part. *gigaruuit* T, *gegareuuet* N: *gigerugid herze is gitraugian* paratum cor eius sperare 111. 7.

gi-haldan st. v. red. hüten, behüten, retten. erretten, as. *gihaldan* Helj., Kl., ags. *healdan*, afries. *halda*, anfr. *haldan* Gl. L., *behaldan* Gl. L., Ps., *gihalđan* T, O: [*g*]*ihalden ni uuirđit kuning* non salvatur rex 32. 16, *gihalden ni uuirđit uurisio* non salvabitur gigas 32. 16, *gihalden ni uuirđit hars* non salvabitur equus 32. 17, [*g*]*ihaldandi* custodiens 114. 6.

gi-haltan (*t* hd.) st. v. red. cf. *gi-haldan*: *gihelti mik from nither-uarandiun* salvasti me a descendentibus 29, 3 (*t* hd., *e* = as. *ē*, kaum ahd., wie in den ältesten ahd. Glossen).

gi-hēlian sw. v. 1. retten, heilen, as. *gi-hēlian*, praet. ind. 3. sg. *gihēlda* Helj., got. *hailjan*, anfr. *heilan* Ps., ahd. *heilen* [*heiljan*], *giheilen* T, O: *giheldes mik* sanasti me 29. 2.

gi-hēt cf. *bi-hēt*.

gi-hōrian sw. v. 1. hören, erhören, as. *gihōrian* Helj., Kl., ags. *hȳran*, *hēran*, afries. *hēra*, anfr. *gehōran* Ps., ahd. *chihōran* I. *gihōren* T, O hören, erhören: *gihorien* audiant 33. 2, [*giho*]*rd*(*e*) exaudivit 33. 4.

gi-hrōrian cf. *girōrid*.

gi-huht, *gi-huft* (*t* hd.) st. f. (*i*) Andenken, Gedächtnis, Gedächtnisfeier, as. *gihugd* Helj., *gehugd* B, got. *gahugds* Verstand, anfr. *gehugdig*, *gehugdnissi* Ps., ahd. *gihugt* O, *gehuht*, *gehuhtīg*, *gihugtīg*; der Übergang von *ht* ⩭ *ft*: ahd. *ginuhtsam*, as. *genuftsamida*

Fülle Ps., umgekehrt as. *kraft* ≙ *kraht* C_1, Werd. Gl., *haht* Ess. Gl.... Holthausen § 196: *gihuhti* memoriae dat sg. 29. 4 (cf. ahd. *gehuhte* N), *an gihufti* in memoria 111. 6.

gi-hwilīk pron. ind. jeder, as. *gihwilīk* Helj., Kl., ags. *hwílc*, afries. *hwelīk*, anfr. *huilīk* Ps., Gl. L., *chihwelīh* I, *gihwelīh* (*giwelīh* O), *hwelīh*, *welīh*, *weleh*, *welēr* N: *gihuilik* omnis 28. 8, 115. 2.

gi-lēddian cf. *uz-gi-lēddian*.

gi-lōƀian sw. v. 1. glauben, as. *gilōƀian* Helj., Kl., ags. *gelȳfan*, *gelēfan*, ahd. *chilauban* I, *gilouben* O: [*g*]*ilobde* credidi 115. 1.

gināđe (fr.?) st. f. (*ā*) Gnade, Erbarmen, as. *nāđa* st. f. Helj., *ginađa* B^s G P^a W^W, afries. *genāde*, *gnāde*, *nāthe*, *nāde*, anfr. *ginātha* Ps., ahd. *gināda* O, *ganāda*, *genāđha*, *gnāda* : *ouer ginađu* super misericordia 32. 18, *ginođe* misericordia 32. 22.

gināđeri (fr. ?) st. m. (*jo*) barmherzig: *ginatheri* miserator 111. 4.

ginādig (fr. ?) adj. barmherzig, gnädig, as *ginādig* Helj., P^W, ahd. *ginādīg* O: *ginathihc* misericors 111. 4.

ginādon (fr. ?) sw. v. 2. gnädig sein, sich erbarmen, as. *ginādon* P^W, anfr. *ginādōn*, *ginādan*, ahd. *ginādōn* O. *ginādēn* : *ginathat* miseratur 111. 5, *ginathađ* miseretur 114. 5.

gi-nēgian, *gi-hnēgian* sw. v. 1. neigen, hin-neigen, as. *gihnēgian* sw. v sich neigen Kl., ags. *hnǽgan*, anfr. *hneigan* Ps., *gehneigan* hinneigen, hinlenken Ps., Gl. L., ahd. *hneigen* [*hneigjan*], *neigen* : *ginaegde* inclinavit 114. 2.

gi-rōrian, *gi-hrōrian* sw. v. 1. rühren, bewegen, as. *hrōrian* Helj., part. praet. *gihrōrid*, ags. *hrēran*, afries. *hrēra*, anfr. *irhruoran*, part. praet. *irruort* Ps., ahd. *hruoren* [*hruorjan*], *hrōrran*, *ruoren*, *ruaren* berühren, rühren, bewegen, *chihruoran* I, *giruoren* T, *giruaren* O: *ni girod u*[*ui*]*rthit man* non commovebitur homo (wanken wird er nicht) 111. 5, *ni girorid uuirthit herze* non commovebitur cor (wanket nicht) 111 7, *girorić* commovebit desertum (macht beben) 28. 7.

gi-sehan st. v. 5. sehen, schauen, erblicken, as. *gisehan* Helj., Kl., anfr. *gesehan*, *gesīan* Ps., ahd. *gasehan*, *chisehan* I, *gisehan* T, O: *gisigić* respexit 32. 13. cf. *sehan*.

gi-scaffen (hd.) part. praet. zu ahd. *skephen*, *skeffen* st. v. 6. auch *scaffan*, *scafan* T, oder *giscaffan* O, *chiscaffan* I schaffen, erschaffen, as. *skeppian*, *giskapan* Helj.: *giscafene uurdun* creata sunt 32. 9.

gi-scuttian (*tt* hd.) sw. v. 1. erschüttern, schütteln, beben

machen, ahd. *scutten*, *arscuten* T, as. *skuddian* Helj., Kl: *giscuttiandies* (*tt* hd., *ia* as.) concutientis desertum 28. 7.

gi-thingian sw. v. 1. hoffen, vertrauen (in dieser Bedeutung ahd. Entlehnung ?), as. *thingon* sw. v. verhandeln Helj., *githingon* sw. v. ausbedingen Helj., *githingi* st. (n.) Fürsprache, Vermittlung B B^s, Hoffnung Ahd. Gl. Gallée, *farthingian* (? ?) versprechen: (*ir*)*thingian* l. *uerthingian*? V^0; 'Hoffnung' = as. *wāni*, 'hoffen' = as. *huggian* Helj.; ahd. *thingen* [*thingian*], *dingen*, *githingen* sw. v. hoffen, glauben z. B. O: *githingiant* sperant 32. 18, *githing(i) uue* eher ein beachtenswertes Beispiel der *n*- losen Form der 1. pers. pl. praes. bei nachgestelltem pron., als Kürzung *githingi*[*að*] oder *githingi*[*dun*] *uue* speravimus 32. 21 (cf. Notker: *gedingen*, *kedingen uuir* sperabimus), *githing(i)* (*uue*) speravimus 32. 22 (cf. Notker *uuir .. gedingeton*, *kidington* speravimus).

gi-traugian = *gitrauian* sw. v. 1. hoffen, got. *traúan* (germ. *ā̊u*), *gatrauan* trauen, as. *trūon* (germ. *ū*), *trūwon*, *trūoian* Helj. (*getruoian* M, *gitruoian* C, *gitroian* C: Gallée Gr. § 409_3), mnd. *trouwen*, *truwe*, *trouwe* Treue, afries. *trouwa*, ags. *trúwian*, anfr. *trūuuan*, *trūōn* Ps., ahd. *trūēn*, *trūwen*, *gatrūēn*, *gitrūwen* T sperare; cf. Streitberg, Got. Elementarbuch $^{5.6.}$ § 75, Braune, Got. Grammatik ^{9} § 26: *gigerugid herze is gitraugian* paratum cor eius sperare 111. 7.

gi-waldig adj. mächtig, gewaltig, as. *giwald* Gewalt... Helj., Kl., anfr. *gewalt* Ps., ahd. *giwalt..*, *giwaltīg*. *giweltīg* O mächtig: *giuualdighe* potens 111. 2.

gi-wīhian sw. v. 1. weihen, segnen, lobpreisen, as. *wīhian* Helj., Kl., *giwīhian* Helj., afries. *wī(g)a*, anfr. *wīhian*, *wīan* Gl. L., *gewīhian*, *gewīhan* Ps., Gl. L., ahd. *wīhen* [*wīhjan*], *giuuīhen* T, O: *giuuihit* benedicet 28. 10, *giuuid uuirthit cunni* benedicetur generatio 111. 2, [*g*]*ihu*(*ih*)[*iu*] : [*g*]*ihu*(*u*)[*ihiu*] benedicam 33. 1.

gi-wisso (fr. ?) conj. dagegen, aber, doch, as. *giwisso* adv. G, P^a, sonst as. *wis* adj. Helj., afries. *wis*, ags. *gewiss*, anfr. *gewisso* Ps., ahd. *chiwisso* I, *giwisso* adv., conj. O: *giuuisso* autem 32. 10. 11. 17, 115. 1.

gi-worsamon sw. v. 2. beachten, ordnen cf. as. *wara* Hut, Schutz, Acht Helj., Kl., *waron* bewachen, hüten, *giwar*, *war* beachtend. aufmerksam, beobachtend Helj., Kl., mnd. *geware*, anfr. *geuuaran*, ahd. *wara*, *warōn*, *giwar*, mhd. *gewarsame* st., f. Aufsicht, Sicherheit, *gewarsam* adj. sorgsam, nhd. *Gewahrsam*, *gewahr*; an mnd. *vorsamen* = *vorsamelen* ist des Präfixes *gi*- wegen nicht zu denken;

oder aber *giuorsamat* commodat cf. *gifōri* Nutzen Helj.: *giuorsamat... uuord sinu* : *sine* disponit... sermones suos 111. 5.

g o d st. (m.) (*o*) Gott, as. *god* Helj., Kl., ags., afries. *god*, anfr. *got* Ps., ahd. *got* : *godes* dei 28. 1, *go*[*d*] deus 28. 3, *god* deus 29. 2, 32. 12, 114. 5.

gōd adj. gut, as. *gōd* Helj., Kl., anfr. *gōd*, *guot* Ps., ahd *guot*: *god fornumft* intellectus bonus 110. 10.

gōdlīkī st. f. (*ī*) Ehre, Herrlichkeit, Ruhm, Preis, Lobpreis, as. *gōdlīk* adj. gut, feierlich. ruhmvoll, herrlich Helj., Kl., *gōdlīknissea*, *guodlīknissi* st. f. Herrlichkeit Helj., anfr. *guodlīk* Ps., *guolīkī* Ps., Gl. L., ahd. *guotlīh* I, *guotalīh* O adj., *guotlīhhī* f. I, *guolīchī* T, *guatlīchī*, *guallīchī* O: *godliki* gloriam 28. 2_2. 8. *godliki* gloria 110 Geb., 111. 3.

g r ō b e sw. f. (*n*) (der Bedeutung wegen fr.) lacus, See, Gruft, Höllengrube as. *grōba* : *erth-grōba* Wasserbehälter in der Erde, *helli-grōba* Höllengrube· *helligruouun* erebi Ahd. Gl. cf. Gallée, Vorstudien, anfr. *gruova* Ps., lacus Gl. L., ahd. *gruoba* Grube, *gruoba* fovea T, rheinfr. *in gruobun* in lacum Ps.: *an grouun* in lacum 29. 3. cf. Notker: *in den sē.*

h a l d a n cf. *gi-haldan.*

h a r s st. n. (*o*) Roß. as. *hros* Helj., *sadal-hros* Gall., mit Metathesis von *r hers*, *wīg-hers* : *wih-herses*, mnd. *ors*. selten *urs*, *ros*, *horse* Stute. ags. *hors*, engl. *horse*. ahd. (*h*)*ros*, mhd. *ros*, *ors* : *hars* equus 32. 17.

h e b b i a n cf. *er-hebbian.*

h ē l e g (s.), *h ā l e g* (fries.), *h e i l e g* (fr.) adj. heilig, as. *hēlag* (*hēleg*) Helj., Kl., *hūlog* Taufg., ags. *hālig*, fries. *hēlech*, anfr. *heilig*, *hēlig* Ps., ahd. *heilag*, *heileg* : *halegumu* : *helegemu* sancto 28. 2, *helegemu* 32. 21, *helegan* sancti n. pl. 29. 4, *heilegan* sancto dat. sg. 110 Geb.

h ē l e g d ō m st. (m.) (*o*) Heiligtum, anfr. *heilicduom* st. n. Ps., ahd. *heiligtuom* : *heleg-domes* sanctitatis 29. 4.

h ē l i st. f. (*ī*) Heil, salus, salutare, as. *hēli* f. Helj., *hēl* n. Kl., ags. *hāl*, anfr. *heil* st. n., ahd. *heilī*, *hēli*, *heila* f., *heil* n., *gotes heili* salutare T: *zi heli* ad salutem 32. 17, [*k*]*elik heli* calicem salutaris 115. 4.

h ē l i a n cf. *gi-hēlian.*

h e l l, *h e l l i a* st. f. (*jā*, *i*) Hölle, Unterwelt, as. *hell*, *hellia* Helj., ags. *hel*, *helle*, afries. *hille*, *helle*, anfr. *hella* Ps., ahd. *hella* T, *hellia* : *from helliu* ab inferno 29. 3, *helli* inferni gen. 114. 3.

h e l p h e r i st. m. (*jo*): eher hd. *helpferi* als *helferi*, kaum as.

helperi cf. as. *rādand* Helj., ahd. *helfāri*, *helpan* I, *helphan* T, as. *helpan* Helj., Kl., mnd. *helper*, anfr. *helpere*, *hulpere* Ps.: *helpheri* adiutor 32. 20.

herze sw. n. (*z* hd.), ahd. *herza*, anfr. *herta*, *hirta* Ps., as. *herta* : *herzan* cordis 32. 11 cf. *herzen* T, *herzan* corda acc. pl. 32. 15 cf. *herzun* T, *herze* cor n. sg. 32. 21, 111. 7_2 cf. *herza* T.

Hierusalem : *hierusalē* hierusalē gen. 115. 8.

himil st. m. (*o*) Himmel, as. *himil* Helj., P^W, afries. *himul*, anfr. *himil* Ps., ahd. *himil*, cf. as. *heban*: [*f*]*ron himile* de coelo 32. 13.

hlūdason oder *hlūdison* sw. v. 2. erschallen, donnern, cf. *hlūd* adj. laut, *ā-hlūdian* sw. v. verkünden Helj., *hlūdon* sw. v. (laut) tönen, krachen, ags. *hlýdan*, anfr. *hlūdan*, ahd. *hlūd* sonorus I, *ar-hlūtjan* : *hludasade* intonuit 28. 3 (das erste *a* Assimilation an das folgende *a*; zur Bildung cf. *minson* u. *rōpizon* u. viele ahd. Verba auf *-isōn*).

hnēgian, *nēgian* cf. *gi-hnēgian*.

hof cf. *frīt-hof*.

hōrian cf. *gi-hōrian*

hreddian, *reddian* cf. *er-reddian*.

hrōpan cf. *an-hrōpan*.

hrōrian, *rōrian* cf. *gi-rōrid*.

huht, *huft* cf. *gihuht*, *gi-huft*.

hūs st. n. (*o*) Haus, as. *hūs* Helj., Kl., ags., afries. *hūs*, anfr. *hūs* Ps., ahd. *hūs* : *an huse* in domo 111. 3, *huses* domus g. sg. 115. 8 cf. *bede-hūs*.

hwande, *hwanne* conj. denn, weil, as. *hwanda*, *hwand* conj. denn, weil Helj., *hwanna*, *hwan* adv. irgendwann Helj., *hwan* conj. denn, weil Kl., *hwanne* P (hd. ?) adv. wann, anfr. *uuanda*, *uuand*, *uuanne*, *uuan* Ps., ahd. *hwanda*, *hwanta* quare, quia, quoniam. *hwanne* quando, aliquando: *huande* quoniam 29. 1, [*h*]*uande* quoniam 29. 5, [*h*]*uande* quia 32. 21; *huanne* 32. 20, *huuanne* quia 111. 5, *huanne* quia 114. 2, [*h*]*uanne* quia 114. 8, *huanne* quia 114. 7.

hwat cf. *wat*.

hwilīk cf. *gi-hwilīk*.

ik pron. pers. ich, as. *ik* Helj., Kl., ahd. *ih* : *ik* ego 114. 4, 115. 1_2. 6, [*i*]*k* 115. 2.

im dat. pl. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihnen as. *im* : *an im thiđie* in eis qui 32. 18, *an im* in eis 32. 18, *im* eis 110_2 Gebet.

imu dat. sg. des geschlechtigen (u. reflexiv-) pron. der 3. pers. ihm, sich, as. *imu*, *imo*, *im*, *him* : *an imu* in eo 32. 21, *imu* sibi 32. 12.

ine acc. sg. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihn, as. *ina*, *inan* : *ine* eum 32. 18, 110. 10.

ira gen. pl. masc. des geschlechtigen pron. der 3. pers. ihrer, as. *iro*, *ira*, *era* : *ira* eorum 32. 15_2. 19.

is gen. sg. des geschlechtigen pron. der 3. pers. seiner, as. *is* : *is* eius 28. 2. 8, 29. 4_2. 5, 32. 11. 12. 18. 21, 33. 1. 3, 110. 10, 111. 1. 2. 3_2. 7_2, 115. 5.

is, *ist* 3. pers. sg. praes., as. *is* Helj., Kl., *ist* Helj., P^W, ahd. *ist*, anfr. *ist* Ps.: *is* est 32. 12, 111. 4. 7, *ist* 32. 20.

ju adv. schon, bereits, *ni ... ju* nicht mehr, *ni ju unt that* nicht länger als bis, as. *iu*, *giu* Helj., *ju* (*iv* P^W) Kl. adv. schon, *unt* bis zu, *that* daß, cf. ahd. *jū*, *ni jū*, *unt-az* bis zu T, *unz* bis T, *unz thaz*, bis dahin, anfr. *untes*, *untis* Ps., Gl. L.: *ni .. iu unt that* donec 111. 7.

kalf st. n. (*o*, *s*) Kalb, as. in Zusammensetzungen *hind-*, *kō-*, *rēh-kalf* Gallée Vorstud., ags. *cealf*, anfr. *kalf* Ps., ahd. *kalb*, *chalp* n., got. *kalbō* f.: *kaluiru* vitulos 28. 6.

kelik st. m. (*o*) Kelch, *kelik heli* calix salutaris = Heilsbecher, Heil, Rettung, as. *kelik* Helj., anfr. *kelik* Gl. L., ahd. *kelih* : [*k*]*elik heli* calicem salutaris 115. 4.

kind st. n. (*o*) Kind, Sohn, as. *kind* Helj., Kl., afries. *kind*, anfr. *kint* Ps., ahd. *kind* : *kind* filii nom. pl. 28. 1, *kind* filios acc. pl. 28. 1, 32. 13, [*kind*] filius 28. 6.

kiosan cf. *er-kiosan*, *for-kiosan*.

kraft st. f. (*i*) Kraft, Tugend, as. *kraft*, *kraht* Kraft, Schar Helj., Kraft Kl., ags. *cræft*, afries. *krecht*, anfr. *craft* virtus Ps., ahd. *craft*, *chraft* Kraft, Macht: *an krafti* in virtute 28. 4, *kraftia* virtutum (Ps. Rom. virtutem) 28. 10, *thur monege krafti* acc. pl. per multam virtutem acc. sg. 32. 16, *an miniu krafti* in multitudine virtutis 32. 16, *krafti* virtutis 32. 17. cf. *megin*[*kraft*].

kunni st. n. (*jo*) Geschlecht, Same, as. *kunni* Helj., anfr. *cunni* Ps., Gl. L., ahd. *kunni*, *chunni* I, *cunni* T: *an kunni ende an kunni* in generatione et generationem 32. 11, *cunni* semen (nom.) 111. 2, *cunni* generatio 111. 2.

kunnig, *kuning* st. m. (*o*) König, as. *kuning* Helj., *kunigduom*, *kuning-duoma* Kl., ags. *cyning*, *cyng*, afries. *kining*, anfr. *cu-*

ning, cunig Ps, ahd. *kuning, cuning : cunig* T: *kunnig* rex 28. 9, *kuning* rex 32. 16.

lēđ st. n. (*o*) Leid, as. *lēđ* Helj., ags. *láđ*, afries. *lēth, lēd*, ahd. *leid : leđ* dolores 114. 3, *leiđ* dolorem (*ei* hd.) 114. 4.

lēddian cf. *uz-gi-lēddian.*

leggian cf. *niđer-leggian.*

liaƀa adj. sw. lieb, as. *liof, leoƀo, lioƀo* Helj., afries. *liaf, lief*, ags. *léof*, anfr. *lief* Ps., ahd. *liob : liaua* dilectus 28. 6.

liaht st. n. (*o*) Licht, as. *lioht* Helj., *liaht* P^{W}, ags. *léoht*, afries. *liacht, licht*, anfr. *lioht, liaht* Ps., ahd. *lioht* I T O, *leoht : liaht* lux 110 Gebet, 111. 4.

libbian sw. v. 1. (3.) leben, as. *libbian* Helj., ags. *libban, lifian*, afries. *libba, lifia*, anfr. *libban, libbon* Ps., ahd. *lebēn : libbiandira* vivorum 114. 9. cf. anfr. *libbenderō* Ps.

līkian sw. v. 1. gefallen, angenehm sein, as. *līkon* Helj., ags. *lícian*, anfr. *unala-līkōn* Ps., Gl. L., ahd. *līhhen* I T O. *līchēn, gilīhhēn* T: [*u*]*uole-likiu* placebo 114. 9. cf. [*u*]*uole.*

liud st. m. (*i*) Volk, Heiden, as. *liudi* pl. des st. fem. *liud* Leute Helj., *liud* st. m. P^{W}, B, S, ags. *léode* pl., *léod* sg., afries. *lioda*, anfr. *liud* Ps., ahd. *liut, liuti* pl.: *liude* populo 28. 10, 115. 5, *liudia* gentium 32. 10, *liudia* populorum 32. 10. *liud* populus 32. 12, *liudes* populi gen. 115. 8.

liuhtian sw. v. 1. leuchten, as. *liohtean, liohtian* Helj., ags. *léohtan*, anfr. *ir-liohtan* Ps., *ā-lūhti* imper. Gl. L., ahd. *liuhten* T: *liuhttie* luceat 110 Gebet.

lof st. n. (*o*) Lob, Dank, as. *lof* Helj., P^{W}, ags., afries. *lof*, anfr. *lof* Ps., ahd. *lob* T, *lop : lo*[*f*] kaum *lo*(*b*) laus 33 1, *lof* laudatio 110. 10, *opper lobes* hostiam laudis = Dankesopfer 115. 7.

loƀon sw. v. 2. loben, preisen, rühmen, as *loƀon* Helj., ags. *lofian*, anfr. *lovōn, lovūn* Ps., ahd. *lobōn, lobēn : louat* laudabitur 33. 2.

lōsian cf. *er-lōsian.*

luinlīk adj. unzuverlässig, falsch, lügenhaft, as. *luggi* lügnerisch, *lugina* Lüge Helj., Kl., ags. *lyge, lygen*, anfr. *lugin* Ps., ahd. *lughin* I, *luggi* T. O, *lucki* lügnerisch, *lugin, lugina* T, O Lüge, *lugi-līcho* adv.: [*l*]*uinlik hars* fallax equus 32. 17, *man luinlik* homo mendax 115. 2.

luzil (hd.) adj. klein, gering, ahd. *liuzil* I, *luzil* parvulus T, O, as. *luttil* Helj., *lucilo* E^{e} (hd.) cf. anfr. *luzzil* Ps., Gl. L., ags. *lytel : luzile* parvulos acc. pl. masc 114. 6.

man m. (kons. Dekl.) Mensch, Mann, as. *man* Helj., Kl., ags. *man(n)*, *monn*, afries. *man*, *mon*, anfr. *man* Ps., ahd. *man* : *monn(a)* hominum 32. 13, *man* vir 111. 1, *man* homo 111. 5, 115, 2.

megin[*kraft*] st. f. (*i*): *megin* st. n. (*o*)? Herrlichkeit, Majestät, as. *meginkraft* Kraft, Schar, *megin* Kraft, Schar Helj., anfr. *megincraft* Majestät Ps., Gl. L., ahd. *meghin* I, *magan*, *megin* Kraft, Macht O: *maeg(in)*[*krafti*] maiestatis 28. 3.

meneg, *moneg* adj. manch(er), viel, multus, as. *manag*, *manig* Helj., Kl., ags. *manig*, *monig*, afries. *manich*, *monich*, anfr. *manag*, *monog* Ps., ahd. *manig*, *menig* : *obar uuazer menege* acc. pl. super aquas multas 28. 3, *thur monege krafti* (acc. pl., kaum gen. sg. zum acc. sg. des subst. *monege*) per multam virtutem 32. 16.

met st. n. (*o*) Maß, *ti thamu mete* gleich wie, as. *un-met* Helj. adv. (adverbialer acc. eines subst. neutr.) maßlos, ungemein, *ummet spāhēr* Hild., *gi-met* Helj. st. n. Maß, *ungimet* : *unimetes* Mers. Gloss. adj. unangemessen, ags. *ungemet*, ahd. *mëz* n. Maß, *mezs* I, in adverbialen Wendungen z. B. *zi themo mezze* T: *ti thamu me*[*te*] quemadmodum 28. 6, 32. 22. cf. *ti thamu me*[*te*].

middia sw. f. (*n*) Mitte, as. *middea*, *middia* Helj., ags. *midde*, anfr. *midda* Ps., ahd. *mitta*, *mittī* : *an middian thin hierusalē* in medio tui hierusalē 115. 8.

mi pron. pers. mir, as. *mi*, *me*, ahd. *mir* : *mid mi* mecum 33. 3, *mi* mihi 115. 3.

mik, *mek* pron. pers. mich, as. *mik*, *mi*, *me*, anfr. *mik* Ps., ahd. *mih* : *mik* me 29. 1_2. 2. 3, 114. 3_2; *mek* me 114. 6 (unbetont?).

mid praep. c. dat. mit, as. *mid* Helj., Kl., anfr. *mit* Ps., ahd. *mit* : *mid mi* mecum 33. 3.

mihillīchī (hd.) f. (*ī*) Majestät, ahd. *michillīchī* f. magnificentia, *mihhil*, *michel* adj. groß, as. *mikil* groß Helj., Kl., *mikili* f. Größe P^a, anfr. *mikile* magnificentia Ps, Gl. L.: *an mihillichi* in virtute 28. 4.

mikillian sw. v. 1. preisen, verherrlichen, magnificare, as. *mikil* groß Helj., Kl., cf. as. *diurian*, *lobon* Helj., aber ags. *miclian*, anfr. *gemikolōn*, *gimikilon* Ps., Gl. L., ahd. *mihhilēn* groß sein, *michellīchōn*, *mihhilosōn* T magnificare: [*m*]*ikilliad* magnificate 33. 3.

mīn pron. poss. mein, as. *mīn* Helj., Kl., anfr. *mīn* Ps., ahd. *mīn* : *fiundas mine* inimicos meos 29. 1, *min* meus 29. 2, *mine* meam 29. 3, *an munde mi*[*nemu*] in ore meo 33. 1, *sele min* anima mea 33. 2, *an daegun minun* in diebus meis 114. 2, *siale mine* animam

meam 114. 5. 8, *siale min* anima mea 114. 7, *ougan mine* oculos meos 114. 8, *fozi mine* pedes meos 114. 8, *an utfardi mineru* in excessu meo 115. 2, *[b]ihet min* vota mea 115. 5, *[b]ihet mine* vota mea acc. pl. 115. 8, *gibend mine* vincula mea acc. pl. 115. 7.

minī st. f. (*ī*) Menge, große Zahl (≤ **menigī* ≤ **manegī*, **manigī*), as. *manigi* Helj., Kl., ags. *men(i)gu*, afries. *menie* (*meni*) Siebs 1302, anfr. *menege* Ps., ahd. *menigī* T, *managī*, *maneghīn*, *maneghiu* I: *an miniu krafti sineru* in multitudine virtutis suae = durch seine überreichen Kräfte 32. 16.

**mund* (fr.?) st. m. (*o*) Mund, as. *mūđ*, *mūd* Helj. Cotton., *mund* Monac., *mūth* P[a], ags. *mūđ*, afries. *mūth*, *mund*, *mond*, anfr. *munt*, *an munde* Ps., ahd. *mund* : *an munde* in ore 33. 1.

nēgian, *hnēgian* cf. *gi-hnēgian*.

ni neg. part. nicht, as. *ne*, *ni* Helj., Kl., ags. *ne*, anfr. *ne*, ahd. *ne*, *ni* : *ni* nec 29. 1, *ni* non 32, 16$_2$. 17, 111. 5. 6.

ni ju unt that cf. *ju unt that*.

nither-faran st. v. 6. hinabgehen, hinabsteigen, descendere, as. *niđar* nieder Helj., *nither* Kl, ags. *nipar*, afries. *nither*, *neder*, ahd. *nidar*, *nidhar*, *nithar*, *niđer*, as. *faran* Helj., Kl, anfr. *faran* Ps., Gl. L., ahd. *nider-faran* descendere: *from nitheruarandiun an grouun* a descendentibus in lacum 29. 3.

nither-leggian sw. v. 1. niederlegen, unterlegen, im Texte zerschneiden, auseinanderschneiden, intercido, as. *niđar-leggian* niederlegen Gallée, Vorst. (Trierer Gl), ags. *lecgan*, fries. *leia*, ahd. *leggen*, *legen*, *niderlegen* ponere T, O: *(ni)derlegg(iandi)es*... intercidentis flammam ignis 28. 7, weniger wahrscheinlich *(un)derlegg(iandi)es* unterlegenden, obwohl *unter* Windberger Ps., cf. Notker: vox domini intercidentis i. dividentis flammam ignis = *sīn stimma ist des scheidenten das fiur*.

noma sw. m. (*n*) Name, as. *namo* Helj., Kl, ags. *noma*, *nama*, afries. *noma*, anfr. *namo* Ps., ahd. *namo* : *noman* nomini 28. 2, *an noman* in nomine 32. 21, *[noman]* nomen acc. 33. 3, *noman* nomen acc. 114. 4, 115. 4, *an noman* in nomine (später nomen) 115. 7.

nū adv. nun, jetzt, as. *nū* Helj., Kl., anfr. *nu* Ps., ahd. *nū* : *nu* nunc 110 Gebet.

oƀar, *ouer* praep. c. dat., acc. über, super, as. *oƀar* Helj., *ouer* E[e], ags. *ofer*, anfr. *over*, *ovir* Ps., ahd. *obar*, *ubar* : *oƀ(a)r uuaz[er]* super aquas 28. 3, *obar uuazer* super aquas 28. 3, *ouer mik*

super me 29. 1, *ouer alle* super omnes 32, 14, *ouer ginaðu* super misericordia 32. 18, *ouer unsik* super nos 32. 22.

offenon cf. *er-offenon.*

oppraian (⇐ lat. *operari*) sw. v. 2.? opfern, as. *offron* (⇐ lat. *offerre*)?, *offer-man*, *offer-meto* Gloss. Gallée, **opper-vano* (*opperuanan* nom. pl. oralia Gandersheimer Glossen) sw. m. ein priesterliches Kleidungsstück, mnd. *opperen*, ags. *offrian*, fries. *offria*, anfr. *offrōn* Ps., Gl. L., ahd. *opforōn* O: *oppraiu* sacrificabo 115. 7.

opper st. n. (*o*) (cf. vb. *oppraiu*) Opfer, Schlachtopfer, as. **opper-vano*, mnd. *opper*, *Opper-man* Hessen u. Niedersachsen, anfr. *offringa* Ps., ahd. *offer*, *offeren*, *offerunc* I. *obphar* hostia T, *opfar*, *ophar*, *opher* O: *opper* hostiam 115. 7.

ōre sw. n. Ohr, as. *ōra* Helj., Kl., ags. *éare*, afries. *ār(e)*, anfr. *ōra* Ps., ahd *ōra* : *o*[*r*](*e*) *sin* aurem suam 114. 2.

ouge (*ou* hd.) sw. n. Auge, as. *ōga* Helj., ags. *éaze*, afries. *āge*, anfr. *ōga* : *ougan* oculos 114. 8 cf. *ougun* T.

queđan st. v. 5. sprechen, sagen, as. *queđan* Helj., Kl. (E^{e}), anfr. *quethan* Ps., Gl. L., ahd. *quedan* : *quiđit* dicet 28 8, [*i*]*k quað* ego dixi 115. 2.

raste st. f. (*ā*) Rast, as. *rasta, resta* Lager, Tod Helj., Ruhe Kl. (P^{a}, P^{w}), ags. *ræst*, *rest*, anfr. *rasta* Ps., ahd. *rasta, restī* T: *raste* requiem 110 Gebet, *in raeste* in requiem 114. 7.

r*ēd* st. m. (*o*) Rat, Plan, as. *rād* Helj., ags. *rǣd*, afries. *rēd*, anfr. *rāt* Ps., ahd. *rāt* : *red* acc. sg. consilia acc. pl. 32. 10, [*re*]*das* consilia acc. pl. 32. 10, [*r*]*ed* consilium acc. 32. 11.

reddian cf. *er-reddian.*

reht st. n. (*o*) Recht, Gerechtigkeit, *reht* adj. reht, gerecht, as. *reht* Recht, gut, wahr Helj., Kl., ags. *riht*, afries. *riuht*, anfr., ahd. *reht* : *rehttena* : *rehttera* rectorum 111. 2 cf. anfr. *rehtero* Ps. iustorum, *reht* iustitia 111. 2, *rehtun* rectis d. pl. 111. 4, *reht* iustus 111. 4. 5, *the rehta* iustus 111. 6.

rich-somiđa? cf. *somiđa.*

rīki st. n. (*jo*) Reich, Land, regio, as. *rīki* Helj., E^{e}, ags. *ríce*, afries. *rīk(e)*, anfr. *rīki* Ps., ahd. *rīhhi, rīchi* : *an rikie* in regione 114. 9.

rinnan cf. *up-rinnan.*

rōrian, hrōrian, gihrōrian cf. *girōrid.*

ruofan (hd.) st. v. red. rufen, ahd. *ruofan, hruoffan, hrōfan,*

as. *hrōpan* Helj., E^{e}, ags. *hrōpan*, afries *hrōpa*, anfr. *ruopon, ruopen* Ps.: *riof toti thi* clamavi ad te 29. 2 = *riof* T. cf. *an-hrōpan.*

sehan st. v. 5. sehen, as. *sehan*, praet. *sah* Helj., Kl., ags. *séon*, afries. *sīa*, anfr. *gesian, gisag* Ps., ahd. *sehan* : *sae* vidit 32. 13, cf. *gisehan.*

sēle (fr.), *siale* (s.) st. f. (*ā*) Seele, as. *sēola* Helj., *siola* M, *sela* G, *siala* P^{a}. got. *saiwala*, ags. *sáwol*, afries. *sēle, siele*, anfr. *sēla, sīla* Ps., ahd. *sēla* T O, *seula* I: *sele* animam 29. 3, *sele* animas 32. 19, [*s*]*ele* anima 32. 20, *sele* anima 33. 2, *siale* animam 114. 5. 8, *siale* anima 114. 7.

self pron. selbst, *an that selƀa* adv. in id ipsum = vereint, as. *self* Helj., Kl., ags. *self, sylf*, afries. *self*, anfr. *self, selvo*, ahd. *selb, selp, selbo* : [*self*] ipse 32. 9, *an that selua* in id ipsum 33. 3, cf. anfr. *an that selva* Ps. 65. 7.

sēlig adj. selig, glückselig, as. *sālig* Helj., P^{W}. ags *sálig*, afries. *selich, silich*, anfr. *sālig* Ps., mfr. *sēlig* Ps. 2. ahd. *sālīg* : [*s*]*elig thiad* beata gens 32. 12, *selihc man* beatus vir 111. 1.

seliđe st. f. (*wā. ā*) Wohnort, Wohnung, as. *seliđa* Haus Helj., *naht-selitha* Nachtquartier, got. *salipwa*, anfr. *selitha, salitha* Ps., Gl. L., ahd. *selida* T O, *seletha* : [*f*]*rom.. selithu sineru* de habitaculo suo 32. 14.

sie pron. anaph. pl. masc. sie, as. *sia, sea, sie..*, ahd. *sie, sia, see, sea* : [*sie*] *soso* eos tamquam 28. 6, *sie* eos 32. 19.

simlun adv. immer. as. *simblon, simlun* Helj., ags. *symble, simle*, ahd. *simbles* I, *simbulum, simbolun* T, *simbolon* O. *simplum, simplun* : (*simlun*) semper 33. 1, *simlun* semper 110 Gebet

sīn pron. poss. sein, as. *sīn* Helj., Kl., ahd. *sīn* : *liude sinemu* populo suo 28. 10, [*f*]*rom.. selithu sineru* de habitaculo suo 32. 14, *krafti sineru* virtutis suae 32. 16. 17, *uuord sin*(*u*) : *sin*(*e*) sermones suos 111. 5, *o*[*r*](*e*) *sin* aurem suam 114. 2.

singan st. v. 3. singen, lobsingen, as. *singan* Helj., B^{s}, got. *siggwan*, ags. *singan*, afries. *sionga*, anfr. *singen, singin* Ps.: [*s*]*ingađ* psallite 29. 4.

sizen, sizzen [*sizjan*] (ahd.) st. v. 5. sitzen, as. *sittian* Helj., E^{e}, ags. *sittan* : *sizić* sedebit 28. 9.

skaffan, skepfen, skeffen cf. *gi-skaffen.*

skauwon sw. v. 2. schauen, ansehen, betrachten, Rücksicht nehmen, respicere, as. *skawon, skawoian* Helj., ags. *scéawian*, afries. *skawia, skowia*, anfr., ahd. *scauwōn, scouwōn* O: *scauuade* respexit 32. 14 (anfr. *scouuuōta* Ps. 53. 9) cf. *for-sca.*

skolk st. m. (*o*) Diener, Knecht, as. *skalk* Helj., ags. *scealc*, afries. *skalk*, anfr. *skalk* Ps., Gl. L., ahd. *skalk*, *scalch*, *scalh*, *scalc* T, O: *scolk* servus 115. 6.

skuddian, *scuttian* cf. *giscuttian*.

smōđi adj. (*jo*) sanftmütig, mnd. *smöde*, ae. *sméđe*, *smōđ*, ne. *smooth*. in zahlreichen neuniederd. Mundarten. z. B. emsländ. *smǿǔ*, holst. *smödi* u. s. w.; unwahrscheinlich hier eine Kürzung aus *sāft-mōdi*: *sanft-mōdi* anzunehmen, cf. S. 20. Anm.: *smōđie* mansueti 33. 2.

sōkian cf. *er-sōkian*.

-somiđa : *-somiđi* st. f. (*ā*, *ī*, *i* ?) Fülle cf. as. *genuft-samidu* Wad.: *genuft-samidi* Scherer ubertate P^a, anfr. *genuhtsam* reichlich, d. sg. f. *genuht-samora* (in misericordia) uberi Gl. L., ahd. *ganuht-sam*, *ginuht-sam* T copiosus, abundans, *rīhhi*, *rīchi* reich: *an* (*rich*): (*noch* ?) - *somiđ*(*u*). *-somiđ*(*i*) *giuuisso krafti* in habundantia autem virtutis 32. 17. cf. *in dere gnuhsame aue chrefte siner* Windberger Ps.

sōsō adv. so, wie, as. *sō* adv. so, wie ... Helj., *sōsō* adv. u. conj. wie, Merseburg. Gl., Prudentius Gl. (Werden).

sō some adv. wie immer, ganz wie, sicut, as. *sō sama*, *sō samo sō* wie immer, ganz wie, *sama* adv. ebenso Helj., *samo so* quasi E^e, *sama so* ut P^w, ahd. *sama*, *samo* adv. ebenso, verstärkt *sō sama* I, O, *sō sama sō* I, *sama sō* .. : *so some* sicut 110 Gebet.

spekan oder *sprekan* ? st. v. 4. sprechen, as. *sprekan* Helj. Kl., ags. *specan*, *sprecan*, afries. *spreka*, anfr. *sprekan* Ps., Gl. L., ahd. *spechan*, *sprehhan*, *sprechan* : *ik spa*[*k*] *ik* locutus sum ego 115. 1.

sprengian cf. *zi-sprengian*.

stān, *standan* cf. *for-stān*.

stemne st. f. (*ā*) Stimme, as. *stemna*, *stemnia* st. f., sw. f. Helj. ags. *stefn*, *stemn*, afries. *stemme*, *stifne*, anfr. *stemma*, *stimma* Ps., ahd. *stemna* T, *stimna*, *stimma*: vox [*s*]*temne* 28. 3. 5. 7. 8, [*s*]*te*[*m*]*ne* 28. 4, *stemne* 28. 4, [*stemne*] 28. 7.

sunu st. m. (*u*) Sohn, as. *sunu* Helj., E^e, *suno* Cott., Taufgel., ags., afries. *sunu*, anfr. *sun* Ps., ahd. *sunu*, *suno*, *sun*, *son* : *sunie* filio d. sg. 110 Gebet, *sunu* filius 115. 6.

ti-brekan st. v. 4. zerbrechen, zerstören, sprengen, as. *tebrekan* E^e, S, ags. *brecan*, anfr. *tebrekan*, *tebrikan* Ps., mfr. *cebrekan*, ahd. *zibrehhan*: *tibrekandies* confringentis cedros 28. 5, *tibrikiđ* confringet cedros 28. 5, [*t*]*ibreki* disrupisti vincula 115. 7.

tīd st. f. (*i*) Zeit, as. *tīd* Helj., Kl., ags., afries. *tīd*, anfr. *tīd*, *tīt* Ps., ahd. *zīt*: *an allen* : *all*(*u*)*n tidiu* in omni tempore 33. 1.

ti thamu mete auf welche Art, wie, gleich cf. *met.*

tō-bedon sw. v. 2. anbeten, adorare, as. *tō* zu, *bedon* beten Helj.. P^a, P^W, anfr. *bedōn* adorare Ps., ahd. *betōn* T: *to bedant* adorate 28. 2.

tōti praep. c. dat. zu, as. *tō* (*tuo*) in Verbindung mit der praep. *te* Helj., *tote, tuote* P^a, ags., afries. *to*, anfr. *te* Ps., ahd. *za, zi, ze*, verstärkt *zuoze* : *riof toti thi* clamavi ad te 29. 2.

torn st. n. (*o*)? Zorn, as. *torn* Helj., ags. *torn*, 'Zorn' = anfr. *ābulgī* Ps., Gl. L., ahd. *zorn* : *torn* ira 29. 5.

treni, trani st. m. pl. (*i*) Tränen, as. *trahni* pl. Helj., anfr. *tranii* Ps., ahd. *trahan, trān* m. (*i*) Träne: *from traeniun* a lacrimis 114. 8.

thaz (hd.) conj. daß, neutrum des pron. 'der', ahd. *thaz* T, *dhazs* I, as. *that* : [*t*]*haz* ut 32. 19.

the, thie-the pron. demon., relat., Artikel, der, welcher, as. *the, thie*, ahd. *ther, dher, der* (*thie*) : [*the*]*r*(*a*) : [*the*]*r*(*o*) gen. pl. m. Artikel 28. 1, *thesthe* cuius 32. 12, *thanthe* quem 32. 12, *thie* qui nom. pl. 32. 14, *thiethe* qui nom. pl. 32. 15_2, *thiđie* qui nom. pl. 32. 18, *thies* : *thas* : *dias* des 110. 9, *the* qui 111. 1, *the* : *the*(*r*) (hd.) 111. 5, *the rehta* iustus 111. 6, *for allun thie* pro omnibus quae 115. 3, *ti thamu me*[*te*] quemadmodum 32. 22, *an that selua* in id ipsum = vereint 33. 3, *thur that* propter quod 115. 1, *unt that* donec 111. 7.

thiad n. m. (*o*)? Volk, as. *thiod* Helj., Gen., *thioda* Helj., *thiad* Gen., E^e, ags. *péod*, anfr. *thiat* Gl. L., ahd. *thiot* O : [*s*]*elig thiad thesthe* beata gens cuius 32. 12.

thīn pron. poss. dein, as. *thīn*, ahd. *dīn* : *ginođe thin* misericordia tua 32. 22, *in raeste thine* in requiem tuam 114. 7, *scolk thin* servus tuus 115. 6, *thi*[*uun*] *thinere* ancillae tuae 115. 6.

thīn gen. sg. pron. pers., as. *thīn*, ahd. *dīn* : *thin hierusalē* tui hierusalem 115. 8.

thingian cf. *gi-thingian.*

thir (fr.?), *the, thi*; *thik* (fr.?) pron. pers. dir; dich, as. *thi* Helj., Kl.; *thi* Helj., Kl., *thik* im letzten Teile von C, anfr. *thi, thir*; *thi, thih*, ahd. *dir, thir* T; *dih, thih* T : *thir* tibi 115. 6, *toti thi* ad te 29. 2, *uuole-dede the* benefecit tibi 114. 7, *thik* te 29. 1, *an thik* in te 32. 22.

thiu st. f. (*jā, i*), *thiwe* sw. f. (*n*) Magd, Dienerin, as. *thiu* st. f., *thiwa* sw. f. Helj., got. *piwi*, anfr. *thiuua*, gen. sg. *thiuuuon*

Gl. L., ahd. *thiu* T, O, *diu*, gen. *diuwa*, *thiuui* T (*jā, i*) : *thi*[*uun*] : *thi*[*uue*] : *thi*[*uui*] *thinere* ancillae tuae 115. 6.

thiusternussi (fr. ?) n. (*jo*), f. (*ī*) Finsternis, as. *thiustri* adj. dunkel, finster, *thiustri* st. n. Helj. Heyne, *thiustria* st. f. Helj. Behaghel, Jellinek, ags. *pýstre*, *péostre*, afries. *thiustere*, anfr. *thiusternussi* st. n. Ps. 54. 6: *an thiusternusiun* in tenebris 111. 4.

thrēdo adv. sehr, cf. as. *thrāian* sw. v. drehen P^W, 'sehr'= as. *sēro*, *fasto*, *filu*, *mikilun*, *swīdo*, *tulgo* Helj., ahd. *thrāto* T, O, *drāto* adv. schnell, heftig, sehr: *thredo* nimis 115. 1.

thonk st. m. (*o*) Gedanke, Plan, as. *thank* Wille, Freude, Dank Helj., *ur-thank* Beweis P, ags. *panc*, afries. *thonk*, anfr. *thank* Ps., ahd. *thank, danc* das Gedenken, Gedanke, Erinnerung, Dank, Wille. *thanc* gratia T, O, *githanc* cogitatio T, O: *thonkas* cogitationes 32. 10 acc., 32. 11 nom.

thur praep. c. acc. durch, wegen, as. *thuruh*, *thurh* Helj., *thuru* E^e, P^a, P^W, *thur* B, E^e, *thurug* P^a, *thuro* G, anfr. *thurug*, *thuru*, *thuro* Ps., *thuruc* Gl. L., ahd. *thuruh*, *thurah* T, *durh*: *thur monege krafti* per multam virtutem 32. 16, *thur that* propter quod 115. 1.

umbi-bi-geƀan st. v. 5. (hd.?) umgeben, umringen, circumdare cf. as. *umbi* Helj., E^e, ags. *ymb*, fries. *umbe*, as *geƀan* Helj., Kl., ahd. *umbi-bi-geban* circumdare T. 'umgeben' = as. *bi-fāhan*, *far-fāhan*, *hwerƀan umbi*, *umbi-hwerƀan*, *bi-werpan*, sich .. *bi werpan* Helj.: [*u*]*mbibigeuun* circumdederunt 114. 3.

under-leggian cf. *nider-leggian*.

unser (*n*, *r* hd.), *ūser* pron. poss. unser, as. *ūsa*, *ūse* Helj., *ūse* Kl., ags. *ūre*, *ūs*(*s*)*er*, afries. *ūse*, anfr. *unsa*, *unser* Ps., ahd. *unsēr*: [*s*]*ele user* anima nostra 32. 20, *unser* noster nom. sg. masc. 32. 20, 114. 5, *unser* nom. sg. neutr. 32. 21.

unsik (fr.) pron. pers. acc. plur. uns, as. *ūs* Helj., E^e, *unsik* (hd.) E^e cf. Wadstein s. v. *wī*, anfr. *uns, unsig* Ps., ahd. *unsih* T: *ouer unsik* super nos 32. 22.

untthat bis, bis zu, as. *unt that* bis dahin daß, anfr. *untes*, *untis* Ps., *untōs* Gl. L., ahd. *untazs* I, cf. *iu unt that*.

un-werđnussi st. f. (*ī*), st. n. (*jo*) Unwille, Grimm, indignatio, as. *werđ* adj. wert, passend, lieb Helj., *werth* Kl., *unuuerthigo* peccator P^W, ags. *weorđ*, afries. *werth*, ahd. *werd*, *unwerd* nichtswert, verachtenswert, *unwerdnissa* comtemtio I, *unwerdon*, *unwirden* indignari T: *an unuuerđnussi* in indignatione 29. 5.

up-rinnan st. v. 3. aufgehen, aufsteigen, as. *rinnan* fließen laufen Helj., P^{W}, as. *up* adv. auf, hinauf Helj., E^{e}, as. *up-renninga* st. f. Aufgang, Osten (*uprennince* oriens Ahd. Gl. 2, 722, 12 Abdinghofer Hs.), ags. *irnan*, afries. *renna*, anfr., ahd. *rinnan* : *uprannen* (*a* verbessert aus *d* ?) *is* .. *liaht* exortum est.. lumen 114. 4.

ur-dēli st. n. (*jo*) kaum f. (*i*, *ī*) (Urteil) Gerechtigkeit, Recht, as. *urdēli* st. n. (*jo*) Helj., ags. *ordál*, afries. *urdēl*, *ordēl*, anfr. *in urdeile* in iudicio Ps. 1. 3, ahd. *urdeili* I, *urteil*, *urdeil* n., *urteili* n., *urteilī* f.: *an urdeli* : *urdili* in iudicio = in Gerechtigkeit 111. 5.

ūt-fard st. f. (*i*) (Ausgang, Weggang,) Außersichsein vor Angst, Bestürzung, Elend. as. *ūt* adv. heraus, hinaus Helj.. Kl., *fard* st. f. das Gehen, der Weg Helj.. Kl., anfr. *ūtfarth* Ps., ahd. *ūzfart* Weggang (transmigratio T): *an utfardi mineru* in excessu meo sc. mentis meae (in Angst) 115. 2.

ūz-gi-lēdian sw. v. 1. (hd. *ūz*, as. *gilēdian*) hinausleiten, herausführen, emporführen, educere, as. *lēdian* führen, bringen Helj., *ūtlēdian* hinausleiten P^{a}, ags. *lǽdan*, afries. *lēda*, anfr. *lēdian*, *leidian* Ps., ahd. *leiten* [*leitjan*]. *gi-leiten*, *ūzgileiten* eicere, *ūzleiten* educere T: *uzgileddes* eduxisti 29. 3. cf. anfr. *leidōs*, *leidōstu* Ps.

wala interj. ach, o!, as. *wala*, *wola*, *welo*, *wela*, *wel* Helj., *wola* E^{e}, P^{W}, P^{a}, anfr. *uuala* Gl. L., Ps. 111. 5, ahd. *wala* I, *wola*, *wela* : [*u*]*uala drahtin* o domine! 114. 5. cf. *wole*.

wald st. m. (*jo*, *i*, *u*) Wald eig. Libanon, as. *wald* (*o*, *u*) Helj., V^{o}, ags. *weald*, anfr. *uuald* Ps., ahd. *wald* : *ualdies* libani 28. 5. 6.

wat, *hwat* pron. interr. was, as. *hwat* Helj., *hwat*, *wat* Kl., ahd. *hwaz*, *waz* : [*h*]*uat* quid 115. 3.

wazer (hd.) st. n. (*o*) Wasser, ahd. *wazzar*, *wazar*, as. *watar*, ags. *wæter*, anfr. *watar*, *watir* pl. aquae Ps.: *oƀ*(*a*)*r uuaz*[*er*] super aquas = über Wassern 28. 3, *oƀar uuazer menege* super aquas multas = über Wassermassen 28. 3.

we pron. pers. wir, as. *wi*, *we*, anfr. *uui* Ps., *uuir* Ps., Gl. L., ahd. *wir*: *githing*(*i*) *uue* speravimus 32. 21, *githingi uue* speravimus 32. 22.

weđar st. m. (*o*, *u*) Widder, as. *uuetharo* arietum as. Straßburger Gl.. got. *wiprus*, anfr. *wither*, ahd. *widar* : [*the*]*ro* [*ueth*]*ar*[*a*]: [*uu*]*e*(*th*)*a*(*r*)[*a*] arietum gen. pl. 28. 1 cf. anfr. *uuitherō* Ps.

werald (*a* hd. ?) st. f. (*i*) (Welt) Jahrhundert, Zeitalter, Ewigkeit, saeculum. as. *werold* st. f., st. m. Helj., st. f. Kl., ags. *weorold*, anfr. *werold*, *werolt* Ps., Gl. L., afries. *wrald*, (*w*)*rauld*, ahd. *weralt*

I, *weralt*, *werolt* (*d*) T, *worolt* O: *an uuerald uueralddi* in saeculum saeculi (in Ewigkeit) 110. 10, *an uueraldiu* in saecula saeculorum 110 Gebet, *an uuerald uueralddi* in saeculum saeculi 111. 3.

werđan, *werđen* st. v. 3. werden, as. *werđan* Helj., Kl., ags. *weorđan*, afries. *wertha*. ahd. *werdan*: *giscafene uurdun* creata sunt 32. 9, [*g*]*ihalden ni uuirđit* non salvatur 32. 16, *gihalden ni uuirđit* non salvabitur 32. 16, *gihalden ni uuirđid* non salvabitur 32. 17, *uuerđe* fiat 32. 22, *giuuid uuirthit* benedicetur 111. 2, *ni girod u*[*ui*]*rthit* non commovebitur 111. 5, [*b*]*ikaerd uuerđ* convertere 114. 7.

werk st. n. (*o*) Werk, Tat, as. *werk* Helj., Kl., ags. *weorc*, afries. *werk*, anfr. *uuerk* nom. pl. opera Ps., ahd. *werk, werch* : *uuerk* acc. pl. opera 32. 15.

wesan st. v. sein, as. *wesan* Helj., Kl., ags. *wesan*, anfr. *wesan* Ps., ahd. *wesan* : *uuisit* erit 111. 2. 6. cf. *bim*, *is*, *ist*.

wīhian cf. *gi-wīhian*.

willien, *wellian* anomal. v. wollen, as. *willian* Helj., Kl., 3. pers. praes. ind. *wili* M C P V u. Werd. Gl., ahd. *wellen*, *wili*: *uuili* (indic. praes., alter conj.-opt.) volet (ind. futuri) 111. 1.

wīsdōm st. m. (*o*) Weisheit, Klugheit, as. *wīsdōm* Helj., anfr. *wīsduom* scientia, sapientia Ps., ahd. *wīstuom*, *wīsduom* I, T, *wīstōm*: *uuisdomes* sapientiae 110. 9.

wole adv. wohl, cf. *wala*, ahd. *wola-tuon* benefacere, *wola-gilīhhēn* placere T, anfr. *uuala dida* benefecit Ps., *uuala gelīcād* bene placitum est Ps.: *uuole dede the* benefecit tibi 114. 7, [*u*]*uole likiu* placebo 114. 9. cf. *dōn*, *līkian*.

word st. n. (*o*) Wort, Rede, as. *word* Helj., Kl., ags., afries. *word*, ahd. *wort* : *uuord sin*(*u*) sermones suos 111. 5.

worsamon cf. *gi-worsamon*.

wōstenne, *wōstunne* oder *wuostenne*, *wuostunne* (hd. oder ingw. nach der Endung *-e*, für ahd. *-a*, anstatt as. *-ia*) st. f. (*jā*) Wüste, as. *wōstun*, *wōstunnea*, *wōstinnia*, *wōstennia* Helj., ags. *wésten*, afries. *wōstene*, *wēstene*, anfr. *uuōstinna* Ps., ahd. *wuostī*, *wuostin* T, acc. sg. *wuostinna*, *wuostunna* T, *wuostinna*, *wuastinna* O: *uuoste*(*nn*)*e* desertum acc. 28. 7, *uuostu*(*n*)*n*[*e*] desertum 28. 7.

wunon sw. v. 2. (wohnen) bleiben, währen, bestehen, as. *wonon*, *wunon* Helj., ags. *wunian*, afries. *wona*, *wuna*, anfr. *uuonōn*, *uuunōn* Ps., ahd. *wonēn* I, O: *uunađ* manet 32.11, *unat* manet 110. 10, 111. 3.

wunnisam (hd. ?) adj. wonnig, wonnevoll, lieblich, Gott angenehm, glücklich, as. *wunsam* Helj., *un-wunni* V° unfreundlicher, unangenehmer Art, *wynsum*, ahd. *wunnisam* O, *wunnosam* : [*u*]*unnisam* iucundus 111. 5.

wrisio sw. m. (*jon*) Riese, gigas, as. *wrisi-lĭk* adj. von Riesen kommend, anfr. *uurisil* gigas Ps., Gl. L., ahd. *risi* (*i*) O, *riso* (*n*): *uurisio* gigans (!) 32. 16.

zi (hd.) praep. c. dat. (cf. *ti*) zu, ahd. *za*, *zi*, I, T, *ze*, anfr. *ce* Ps., Gl. L.: *zi heli* ad salutem 32. 17.

zi-sprengian (*zi-* hd. cf. I, T) sw. v. 1. zersprengen, zerwerfen, zunichte machen, dissipare, cf. as. *springen* st. v., ags. *sprengan*, mnd. *sprengen* streuen, ahd. *sprengen* [*sprangjan*] sw. v. springen, ausstreuen: *zisprenkgiđ red* dissipat consilia (macht zunichte) 32. 10.

Nachträge u. Berichtigungen.

S. 8. Hartmann H., Grammatik der ältesten Mundart Merseburgs. I. Der Vokalismus. Dissert. Norden 1890.

S. 11. Rooth Erik, Studien zu den altniederfränkischen u. altwestfälischen Psalterversionen. Uppsala Universitets Arsskrift 1924.

S. 12. Seelmann W., Thietmar von Merseburg. die Merseburger Glossen u. das Merseburger Totenbuch = Nd. Jb. XII, 89—96.

S. 20. Anm. 11. *smođie* mansueti, kaum Kürzung für *sanftmođie* oder *sāftmođie*. cf. Wörterbuch s. v.

S. 64. § 33 = § 32 a.

S. 65. § 34 = § 32 b.

INHALT.

Seite

VORWORT . . . . . 3—5
LITERATURVERZEICHNIS . . . . . 6—13
ABKÜRZUNGEN . . . . . 13—14
TEXT . . . . . 15—26
EINLEITUNG 27

Beschreibung der Handschrift § 1, Schrift § 2, lateinischer Text § 3, Kollekten § 4, Art der Übersetzung § 5, Vergleichung mit anderen Psalmen: altostniederfränkische Fragmente, Lipsius' Glossen, altsüdmittelfränkische Fragmente § 6. Notker; Notwendigkeit der fränkischen Grundlage § 7, Windberger, Trierer Psalmen, westfälische Psalmen § 8.

Sprache altsächsisch § 9. Andere Elemente: angelsächsisch § 10; friesisch: ingwäonisch § 11, friesisch § 12, englisch-friesisch § 13, anglofriesische Spuren in as. Denkmälern § 14, friesische Wörter § 15. Merseburger Denkmäler charakterisiert von Heyne. Koegel, Siebs § 16; fränkisch: ober-, mittel- u. nieder-fränkisch § 17, fränkische Suffixe § 18, oberfränkisch § 19, Chronologie oberfränkischer Formen § 20, fränkische Elemente lexikalisch zusammengestellt § 21.

Lokalisierung u. Chronologie auf Grund der Sprache: Schwierigkeiten § 22, eher Westen als Osten § 23, Indizien für den Westen § 24, für den Osten § 25, nähere Bestimmung § 26, vielleicht Werden; erste Hälfte des 9. Jahrh.s § 27.

Historisches: Ludwig der Fromme, der hl. Liudger u. seine Nachfolger § 28, Die Sprache von Werden, charakterisiert von Heinzel, stimmt in mehreren Punkten mit der Sprache unserer Fragmente überein § 29, Die späteren sächsischen Dialekte bieten nichts Sicheres zum Vergleiche § 30, das Mittelniederdeutsche: das Westfälische § 31, die sächsischen u. sächsisch-friesischen Dialekte auf dem Boden der Niederlande § 32, das Ostfälische § 33 (eig. § 32 a). Die Sprache des kleinen Pergamentstreifens aus demselben Einbande weist auch auf den Westen hin. Text des Pergamentstreifens § 34 (eig. § 32 b). . . . . 27—66

Seite

PHONETIK. Die Vokale: Vokale der Stammsilben 67

Kurze Vokale: *a* §§ 33, 34, *e* § 35, *i* § 36, *u* § 37. Lange Vokale: *ā* § 38, *ǣ* § 39, *ē* § 40, *ī* § 41, *ō* § 42, *ū* § 43. Diphthonge: *ai* § 44, *au* § 45, *eu* § 46, Metathesis § 47. . . . . 67—74

Vokale der nebentonigen u. tonlosen Silben 74

Vokale der Endsilben im Auslaut §§ 48—53, Vokale der Endsilben im Inlaut §§ 54—58, Vokale der Mittelsilben §§ 59—63, Sekundäre Vokalbildung §§ 64, 65, Assimilation § 66, Stammvokale in Schlußgliedern der Komposita § 67, Synkope §§ 68—71, Vokale der Präfixe u. Proklitika § 72 . . . . . 74—82

Ablaut § 73 82

Konsonanten 83

Halbvokale: *w* § 74, *j* § 75, Liquidae: *r* § 76, *l* § 77, Nasale: *m* § 78, *n* § 79, *ŋ* § 80, Schwund der Nasale § 81. Labiale: *p* § 82, *b* § 83, *b̄* § 84, *f* § 85. Gutturale: *k* § 86, *g* § 87, *h* § 88. Dentale: *t* § 89, *d* § 90. *th* § 91, *s* § 92, *z* § 93 . . . . . 83—97

FLEXION. Deklination 98

Substantiva: I. Vokalische Deklination: *o*-Stämme §§ 94, 95, *jo*- Stämme § 96, *ā*- Stämme § 97, *jā*- Stämme § 98, *ī*- Stämme § 99, *i*- Stämme § 100, *u*- Stämme § 101. II. Konsonantische Deklination: *n*- Stämme § 102, *r*- Stämme § 103, *nd*- Stämme § 104; Varia § 105 . . . . . 98—103

Adjektiva § 106: *o*- u. *ā*- Stämme § 107. *jo*- u. *jā*-Stämme § 108, *wo*- Stämme § 109, *u*- Stämme § 110; *n*- Stämme § 111, Participia § 112, Steigerung § 113. Adverbia § 114 . . . . . 103—106

Numeralia § 115 106

Pronomina: Personalia § 116, Reflexivum § 117, Anaphoricum § 118, Possessivum § 119, Demonstrativum u. Relativum § 120, *self* § 121, Interrogativum § 122, Indefinitum § 123 . . . . . 106—108

Konjugation 108

Formenbestand § 124, Einteilung der Verba § 125, Endungen: Präsens: Indikativ § 126, Optativ § 127, Imperativ § 128, Infinitiv § 129, Participium § 130, Präteritum: Indikativ § 131, Participium § 132, Bindevokal § 133, Starke Verba: Ablautende Verba § 134, Schwache Verba § 135, Verba auf *-mi* § 136. 108—112

WOERTERBUCH . . . . . 113—136

INHALT . . . . . 137—138

Archiwum do dziejów literatury i oświaty w Polsce.

	Złotych
— Tom III, 8-o, str. 412	6·—
— Tom IV, 8-o, str. XIV i 544	8·—
— Tom V, 8-o, str. 275	4·50
— Tom VI, 8-o, str. 421	6·—
— Tom VII, 8-o, str. 641	9·—
— Tom VIII, 8-o, str. 340, 2 tabl.	6·—
— Tom IX, 8-o, str. 401	6·—
— Tom X, 8-o, str. 631	10·—
— Tom XI, 8-o, str. XLII i 407, 2 tabl.	7·50
— Tom XII, 8-o, str. 456	7·50
— Tom XIII, 8-o, str. 412	6·—
— Tom XIV, 8-o, str. 355	6·—
— Tom XV, część I, 8-o, str. XXIV i 278	5·—
— Tom XV, część II	5·—
— Serja II. Tom 1 (Ogóln. zbioru XVI). Nr. 1, 8-o, str. 109	4·—

Podręczniki:

Serja I.

Benni T., Łoś J., Nitsch K., Rozwadowski J., Ułaszyn H. Gramatyka języka polskiego	12·—
Morawski K. Zarys literatury rzymskiej	6·—
Witkowski St. Historjografja grecka i nauki pokrewne. Tom I.	9·—
— Historjografja grecka i nauki pokrewne. Tom II.	9·—
Zieliński T. Tragodumenon libri tres	10·—

Serja II.

Adametz L. Hodowla ogólna zwierząt domowych z niemieckiego rękopisu przełożył Zdz. Zabielski	12·—
Anatomja człowieka, tom IV, część II, opracowali prof. E. Loth, prof. Fr. Krzyształowicz, prof. K. Majewski	12·—
Bochenek A. Anatomja człowieka, tom I, oprawny	14·—
broszur.	12·—
Marchlewski L. Podręcznik do badań fizjologiczno-chemicznych	12·—
Maziarski St. Podręcznik do ćwiczeń histologicznych	9·—
Oszacki A. Choroby przemiany materji i energji u człowieka. Podstawy nauki o metaboliźmie. Fizjopatologja tycia i chudnięcia. Kliniczne postacie otyłości i chudości	15·—
Pisarski Tadeusz. Kamienie moczowe. Ich budowa i mechanizm powstawania	6·—
Rosenblatt A. Geometrja analityczna na płaszczyźnie (z rycinami)	12·—

1/2

Złotych

Sprawozdania Komisji językowej Akademji Umiejętności: T. I. 1880 — 6 zł. T. II. 1881 — 7 zł. T. III. 1884 — 7 zł. T. V. 1894 — 7·50 zł. T. IV wyczerpany.

Materjały i prace Komisji językowej.

Tomy I—VI. 1901—13: wyczerpane.

T. VII. 1915—20: Chmiel i Łoś, Księgi św. Augustyna, druk z r. 1522. Kosiński, Słownik okolicy Czchowa. Chomiński, Dialekty polskie okolic Rymanowa. Nitsch i Stein, Zapiski gwarowe ze środkowej Galicji. Rudnicki, *Puck*. Rudnicki, Jedna z ogólnie antropofonicznych przyczyn metatezy. Lehr, Zapożyczenia dolnoniemieckie w języku połabskim. Jaworek, Gwary na południe od Chrzanowa . . . . . 8·10

T. VIII. 1918: Agrell, Przedrostki postaciowe czasowników polskich . . 12·—

Prace Komisji językowej.

Nr. 1. Lehr, Ze studjów nad akcentem słowiańskim. 1917 (wyczerpane).

Nr. 2. Klich, Narzecze wsi Borki Nizińskie. 1918 (wyczerpane).

Nr. 3. Lehr-Spławiński, O prasłowiańskiej metatonji. 1918 . . . . . 0·90

Nr. 4. Piekarski, Przegląd wydawnictw średniowiecznych zapisek i rot przysiąg sądowych. 1919 (wyczerpane).

Nr. 5. Otrębski, Przyczynki do gramatyki porównawczej języków indoeuropejskich. 1919 . . . . . 0·45

Nr. 6. Wędkiewicz, Polskie rzeczy w języku szwedzkim. 1919 . . . . 0·90

Nr. 7. Kleczkowski, Dialekt Wilamowic. I. 1920 . . . . . 2·10

Nr. 8. Wędkiewicz, Przyczynki do charakterystyki narzeczy południowowłoskich. I. 1920 . . . . . 1·80

Nr. 9. Handel, Problem rodzaju gramatycznego. 1921 . . . . . 1·20

Nr. 10. Gaertner, O zadaniach stylistyki. 1922 . . . . . 1·—

Nr. 11. Zalewski, Psalterii versionis interlinearis vetusta fragmenta germanica. 1923 . . . . . 4·—

Nr. 12. Kleczkowski, Nowoodkryte fragmenty starosaskiego przekładu psalmów z epoki Karolingów. Część I. 1923 . . . . . 2·—

Nr. 13. Erdman, Zasady powszechnej ideografiki analitycznej. 1925.

K. Nitsch, Monografje polskich cech gwarowych. (Z mapkami).

Nr. 1. i 2. Fonetyka międzywyrazowa. Małopolskie-*ch*. 1916. . . . . 1·50

Nr. 3. Prasłowiańskie *l'*. 1916. . . . . 1·50

F. Lorentz, Teksty pomorskie czyli słowińsko-kaszubskie. Zeszyt I, 1913 (wyczerpany). Zesz. II, 1914 — 6 zł. Zesz. III, 1925 — 12 zł. Całość (I—III) . . . . . 24·—

Rocznik slawistyczny, zawierający rozprawy, recenzje i przegląd bibljograficzny. T. I. 1908 — 6 zł. T. II. 1909 — 6 zł. T. IX, 1. 1921 — 4 zł. Tomy III—VIII: wyczerpane.

Język Polski, dwumiesięcznik popularno-naukowy. Rocznik VI — X. 1921—25. po 3·—